
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 匆忙收集的宝石：献给主日学校(gems Gathered In Haste A New Year's Gift) 000001

2. 匆忙收集的宝石：献给主日学校(gems Gathered In Haste A New Year's Gift) 000002

3. 匆忙收集的宝石：献给主日学校(gems Gathered In Haste A New Year's Gift) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

匆忙收集的宝石：献给主日学校(Gems Gathered in Haste A New Year's Gift)

第1/3页

[dʒemz] ['gæðəd] [ɪn] [heɪst] :
GEMS GATHERED IN HASTE :
宝石 聚集 在 匆忙 :

仓促收集的宝石：

[ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːlz]
A New Year's Gift for Sunday Schools
一个 新的 年 礼物 为了 星期日 学校

送给主日学校的新年礼物

['dedɪkeɪtɪd] ,
Dedicated ,
投入的 ,

投入的，

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
As a labor of love ,
作为 一个 劳动 的 爱 ,

出于热爱，

[tuː; tə][fɔː(r)] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ,
To four Sunday Schools ,
到 四 星期日 学校 ,

到四所主日学校，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]
Each of which will know that it is one of the four
每个 的 哪个 将要 知道 那 它 是 一 的 这 四

它们各自都知道自己是这四个人之一。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv]
By the initials of
经过 这 首字母 的

以首字母缩写表示

[ðeə(r)] [frend] ,
Their friend ,
他们的 朋友 ,

他们的朋友，

[tiː] . [biː] . [ef] .
T . B . F .
T . B . F .

TBF

[ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] ['spiːdəli] ['eksɪkjuːtɪd] .
A BRIGHT THOUGHT SPEEDILY EXECUTED .
一个 明亮的 想法 迅速地 执行 .

灵光一闪，迅速付诸行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ruːl] , [nəʊ] [daʊt] , ['tʃɪldrən] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;
It is an excellent rule , no doubt , children , not to be in a hurry ;
它 是 一个 出色的 规则 , 不 怀疑 , 孩子们 , 不是 到 是 在 一个 匆忙 ;

毫无疑问，孩子们，不要着急是一条非常好的规则；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒvɜːbz] , " [teɪk] [taɪm][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][mɔː(r)] [heɪst] [ðə; ði] [wɜːs] [spiːd] ,
and the proverbs , " Take time by the forelock " and " The more haste the worse speed ,
和 这 谚语 , " 拿 时间 经过 这 前额 " 和 " 这 更多的 匆忙 这 更糟 速度 ,

还有谚语：“把握时机”和“欲速则不达”。

" [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ['prɒvɜːbz] , [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] .
" are wise proverbs , worth keeping .
" 是 明智的 谚语 , 值得 保持 .

“这些都是值得铭记的智慧谚语。”

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnz] [ə'kɜː(r)] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
But occasions occur , once in a while ,
但 场合 发生 , 一次 在 一个 尽管 ,

但偶尔也会发生这种情况。

[wen] ['wɜːkɪŋ] ['heɪstɪli][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
when working hastily is a great deal better than not working at all ,
什么时候 在职的 草草 是 一个 伟大的 交易 更好的 比 不是 在职的 在 全部 ,

当匆忙工作远胜于完全不工作时，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [tuː] .
and may be working to some purpose too .
和 可能 是 在职的 到 一些 目的 也 .

而且可能也起到了一定的作用。

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
I remember a case of this kind .
我 记住 一个 案件 的 这 种类 .

我记得以前也发生过类似的案例。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taʊn] , [ɒn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][θriː] , - - , [wen] " ['flɔːrəl] [prəu'seʃən] " [wɜː(r); wə(r)]['nɒv(ə)l] [ə'feəz] ,
In a certain town , on the forenoon of July 3 , 183 - - , when " Floral Processions " were novel affairs ,
在 一个 肯定 镇 , 在 这 午前 的 七月 3 , - - , 什么时候 " 花的 游行 " 是 小说 事务 ,

在某个小镇，183-年7月3日上午，“鲜花游行”还是一件新鲜事的时候，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
a company of ladies and gentlemen were assembled in a barn - chamber ,
一个 公司 的 女士们 和 先生们 是 组装 在 一个 谷仓 - 房间 ,

一群男男女女聚集在一个谷仓的房间里，

['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [mɒs] [b'ɑːskɪts] ,
finishing off and packing up a lot of moss baskets ,
精加工 离开 和 包装 向上 一个 很多 的 苔藓 篮子 ,

完成并打包了很多苔藓篮，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['bɒstən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrən] - [striːt] ['tʃæp(ə)l] ,
and arranging bunches of flowers to be sent to Boston , to the Warren - street Chapel ,
和 安排 成捆 的 花朵 到 是 发送 到 波士顿 , 到 这 沃伦 - 街道 教堂 ,

并安排将一束束鲜花送往波士顿的沃伦街教堂。

[baɪ][ðə; ði] [meɪl] [kəʊtʃ] [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] .
by the mail coach at 3 o'clock , P . M .
经过 这 邮件 教练 在 3 点钟 , P . M .

下午3点，乘坐邮车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , — [sə'pəʊz] [wiː; wi][kɔːl][hɪm] ,

It was about 10 o'clock when one of the party , — suppose we call him ,

它 曾是 关于 - 点钟 什么时候 一 的 这 派对 , — 认为 我们 称呼 他 ,

大约十点钟的时候，聚会中的一个人——假设我们称他为——

[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˌpɜːsə'vɪərəns] , — [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

for convenience just now , Mr . Perseverance , — who had been looking out of the window ,

为了 方便 只是 现在 , 先生 . 毅力 , — WHO 有 到过 寻找 出去 的 这 窗户 ,

刚才为了方便起见，珀西弗伦斯先生——他当时正望着窗外——

[daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [raʊnd] ,

down upon a very little garden , suddenly turned round ,

向下 之上 一个 非常 小的 花园 , 突然 转向 圆形的 ,

突然转身，俯身看到一个很小的花园，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [dʌn] .

and exclaimed that something might be made prettier than any thing they had yet done .

和 惊呼 那 某物 可能 是 制成 更漂亮 比 任何 事物 他们 有 然而 完毕 .

他们惊叹道，或许能创造出比他们以往任何作品都更美的东西。

[hiː; hi][təʊld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

He told what it was .

他 讲述 什么 它 曾是 .

他把那是什么说了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

" It is impossible to do it now .

" 它 是 不可能的 到 做 它 现在 .

现在不可能做到。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [nekst][jɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frendz] .

We must wait till next year , " said his friends .

我们 必须 等待 直到 下一个 年 , " 说 他的 朋友们 .

“我们必须等到明年了，”他的朋友们说。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['traɪɪŋ] : [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

" Nothing like trying : a bird in the hand is worth two in the bush .

" 没有什么 喜欢 尝试 : 一个 鸟 在 这 手 是 值得 二 在 这 衬套 .

“尝试总比不尝试好：一鸟在手胜过二鸟在林。”

[nəʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ə; eɪ] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] ['dʒentlmən] ,

No time like the present , " replied Mr . Perseverance , a pertinacious gentleman ,

不 时间 喜欢 这 展示 , " 回复 先生 . 毅力 , 一个 顽强的 绅士 ,

“时不我待，”一位意志坚定的绅士珀西弗伦斯先生回答道。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] " [straɪk] [wen] [ðə; ði]['aɪən][wɒz; wəz][hɒt] , " [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

who wanted to " strike when the iron was hot , " and carry out his notion without delay .

WHO 通缉 到 " 罢工 什么时候 这 铁 曾是 热的 , " 和 携带 出去 他的 概念 没有 延迟 .

他想“趁热打铁”，立即实施他的想法。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [tuː] [stɪks] , [ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
Accordingly , he caught up two sticks , and nailed them together , so as to
因此 , 他 捕捉 向上 二 棍子 , 和 钉子 他们 一起 , 所以 作为 到

[get] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] .
get the right shape .
得到 这 正确的 形状 .

于是，他找来两根木棍，把它们钉在一起，做成合适的形状。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [taʊn] , — [ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [smɔːl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ,
Then he went down town , — the town being small , he had not far to go ,
然后 他 去 向下 镇 , — 这 镇 存在 小的 , 他 有 不是 远的 到 去 ,

然后他去了镇中心——因为镇子很小，所以他不用走太远。

— [begd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊkstɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] " [ʃəʊ] - [bɪls] , " [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi]
— begged at the bookstore a few " show - bills , " containing the letters he
— 乞求 在 这 书店 一个 很少 " 展示 - 账单 , " 包含 这 信件 他

['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pætənz] ;
needed for patterns ;
需要 为了 图案 ;

—他在书店里苦苦哀求，要到了几张"演出宣传单"，上面印着他制作图案所需的字母；

[bɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [gəʊld] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [gʌm] - ['ærəbɪk] ,
bought a sheet of gold paper and half an ounce of gum - arabic ,
买 一个 床单 的 金子 纸 和 一半 一个 盎司 的 胶 - 阿拉伯 ,

买了一张金纸和半盎司阿拉伯胶。

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [bəʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒntɪd] ;
twice as much of both as he really wanted ;
两次 作为 很多 的 两个都 作为 他 真的 通缉 ;

他得到的两倍都是他真正想要的；

['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['veri] ['naɪsli] , [ɔː(r)] [biː; bi] ['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]
people in a hurry are not apt to calculate very nicely , or be very economical
人们 在 一个 匆忙 是 不是 易于 到 计算 非常 很好 , 或者 是 非常 经济

, [juː; jʊ] [nəʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

你知道，匆忙的人往往不会仔细计算，也不会节约。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] ,
He carried his articles back to the barn ,
他 携带 他的 文章 后退 到 这 谷仓 ,

他把物品带回了谷仓。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ,
and asked a lady to try to cut out a motto he had selected ,
和 问 一个 女士 到 尝试 到 切 出去 一个 座右铭 他 有 已选 ,

他请一位女士试着剪出他选定的一句格言。

[ænd; ənd] [gʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɪbən] .
and gum it on a ribbon .
和 胶 它 在 一个 丝带 .

然后用胶水把它粘在丝带上。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [get] [ðə; ði] ['rɪbən] ? " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" But where shall I get the ribbon ? " said the lady .
" 但 在哪里 将 我 得到 这 丝带 ? " 说 这 女士 .

"可是我去哪里找丝带呢？"女士问道。

" [əʊ] ! [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌpɜːsə'vɪərəns] ;
" Oh ! find it somewhere , " said Mr . Perseverance ;
" 哦 ! 寻找 它 某处 , " 说 先生 . 毅力 ;

"哦！总能找到的，"毅力先生说；

" [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] ['redi] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .
" and be sure and have all ready when I return .
" 和 是 当然 和 有 全部 准备好 什么时候 我 返回 .

“等我回来的时候，一定要把一切都准备好。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['vɪzɪtɪŋ] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,
" There was one spot in the woods he remembered visiting months before with a boy in his neighborhood ,
" 那里 曾是 一 点 在 这 树林 他 记得 访问 几个月 前 和 一个 男生 在 他的 邻里 ,

“他记得几个月前曾和邻居的一个男孩一起去过树林里的一处地方，

[ɒn] [wɪtʃ] [gruː] [ə'nʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
on which grew another material , indispensable to his project .
在 哪个 生长 其他 材料 , 必不可少 到 他的 项目 .

在其上生长出另一种材料，这对他的项目至关重要。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [læd] : [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪz] ; [rəʊd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊv] ;
He found the lad : they jumped into a chaise ; rode two or three miles to a grove ;
他 成立 这 小伙子 : 他们 跳了起来 进入 一个 躺椅 ; 骑 二 或者 三 英里 到 一个 树林 ;

他找到了那个男孩：他们跳上一辆马车；骑行两三英里来到一片小树林；

[ænd; ənd] , [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ,
and , on searching a few moments , found what they were after ,
和 , 在 搜索 一个 很少 时刻 , 成立 什么 他们 是 后 ,

片刻搜寻之后，他们找到了他们想要的东西。

— [ə; eɪ][plɑːnt] [griːn] [ɪn][mɪd] - ['wɪntə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [praɪzd] [baɪ] ['evribɒdi] [huː] [lʌvz] ['krɪsməs] ;
— a plant green in mid - winter as well as in summer , and prized by everybody who loves Christmas ;
— 一个 植物 绿色的 在 中 - 冬天 作为 出色地 作为 在 夏天 , 和 珍贵的 经过 大家 WHO 爱 圣诞节 ;

—一种在隆冬和夏季都保持绿色的植物，深受所有热爱圣诞节的人的喜爱；

['gæðəd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ; [ænd; ənd][gɒt] [həʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)]['dɪnə(r)] .
gathered a bushel of it , more or less ; and got home again before dinner .
聚集 一个 蒲式耳 的 它 , 更多的 或者 较少的 ; 和 得到 家 再次 前 晚餐 .

收集了一蒲式耳左右的东西，然后在晚饭前回到了家。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ; [ænd; ənd][ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] ,
Meanwhile , the lady , with others to help her , had been busy ; and all were wide awake now ,
同时 , 这 女士 , 和 其他的 到 帮助 她 , 有 到过 忙碌的 ; 和 全部 是 宽的 醒 现在 ,

与此同时，那位女士和她的帮手们一直在忙碌着；现在所有人都已经醒了。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
entering into the spirit of the matter ,
进入 进入 这 精神 的 这 事情 ,

抓住问题的精神，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ˌpɜːsə'vɪərəns] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi]
thinking that the bright idea of Mr . Perseverance might possibly be
思维 那 这 明亮的 主意 的 先生 . 毅力 可能 可能 是

[ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['siːz(ə)n] .
accomplished in season .
完成 在 季节 .

认为珀斯费兰斯先生的妙计或许能够及时实现。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [waɪt] ['lɪliz] , [nɒt] [kwaɪt] ['əʊpən] , [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
A splendid bunch of pure white lilies , not quite open , was fastened to the
一个 灿烂 束 的 纯的 白色的 百合花 , 不是 相当 打开 , 曾是 系紧 到 这

['lɒŋgɪst] [stɪk] ,
longest stick ,
最长 戳 ,

一束娇艳欲滴的纯白百合花，尚未完全绽放，被绑在最长的棍子上。

[ðə; ði] [stemz] ['kʌvəd] [wɪð] [wet] ['peɪpə(r)] [ɔː(r)] [mɒs] ;
the stems covered with wet paper or moss ;
这 茎 涵盖 和 湿的 纸 或者 苔藓 ;

茎秆上覆盖着湿纸或苔藓；

[ðen] [bəʊθ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [raʊnd] [wɪð] [θɪk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['evəgriːn] ,
then both pieces of wood were wound round with thick and rich evergreen ,
然后 两个都 件 的 木头 是 伤口 圆形的 和 厚的 和 富有的 常绿 ,

然后，将两块木头用浓密茂盛的常绿植物缠绕起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['flaʊəz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [njuː] -
leaving the glorious flowers standing out gracefully , and white as the new -
离开 这 辉煌 花朵 常设 出去 优雅地 , 和 白色的 作为 这 新的 -

['fɔːlən] [snəʊ] .
fallen snow .
倒下 雪 .

留下绚丽的花朵优雅地挺立着，洁白如新雪。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] , [ɪn] ['gəʊldən] ['lɛtəz] , [ɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] ['sætɪn] ['rɪbən] ,
Next came the motto , in golden letters , on a broad white satin ribbon ,
下一个 来了 这 座右铭 , 在 金的 信件 , 在 一个 广阔 白色的 缎 丝带 ,

接下来是格言，用金色字母写在一条宽阔的白色缎带上。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˌpɜːsə'vɪərəns] [hæd; həd] [faʊnd] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl]
which Mrs . Perseverance had found : it was the belt of her bridal
哪个 太太 . 毅力 有 成立 : 它 曾是 这 腰带 的 她 新娘

[dres] ,
dress ,
裙子 ,

珀西弗伦斯夫人找到的正是：那是她婚纱的腰带。

['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
carefully preserved for several years , and now devoted to a good cause .
小心 保存完好 为了 一些 年 , 和 现在 奉献 到 一个 好的 原因 .

经过精心保存多年，现在将用于一项公益事业。

[ðə; ði] " ['embləm] " [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [pækt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
The " emblem " was completed and packed just in time for the coach .
这 " 徽 " 曾是 完全的 和 包装 只是 在 时间 为了 这 教练 .

"徽章"制作完成并及时打包好，赶在大巴车到达之前送达。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And what was it ?
" 和 什么 曾是 它 ?

那到底是什么？

" [æn; ən] ['evəgriːn] [krɒs] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɪliz] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] ;
" An evergreen cross , with the lilies at the centre ;
" 一个 常绿 叉 , 和 这 百合花 在 这 中心 ;

"常绿十字架，中间是百合花；

[ðə; ði] ['rɪbən] ['hæŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fe'stuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz]
the ribbon hanging as a festoon from the arms , and bearing the words
这 丝带 绞刑 作为 一个 花环 从 这 武器 , 和 轴承 这 字
—
—
—
—

垂挂在手臂上的丝带像花环一样，上面写着——

" [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] !
" Consider the Lilies !
" 考虑 这 百合花 !

"想想百合花吧！"

" [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
" On reaching the city , it was much admired ,
" 在 到达 这 城市 , 它 曾是 很多 钦佩 ,

"到达这座城市后，它受到了人们的极大赞赏。"

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and attracted a good many eyes in the show the next day .
和 吸引 一个 好的 许多 眼睛 在 这 展示 这 下一个 天 .

第二天，这在展会上吸引了众多目光。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][hæz; həz] ['hɑːdli] [biːn] [ə; eɪ] " ['flɔːrəl] [prə'seʃ(ə)n] " [sɪns] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
I believe there has hardly been a " Floral Procession " since , without a similar
我 相信 那里 有 几乎 到过 一个 " 花的 游行 " 自从 , 没有 一个 相似的
[dɪ'vaɪs] ;
device ;
设备 ;

我相信，此后几乎没有哪次"花卉游行"没有类似的装置；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bænəz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒrən] - [striːt] ['tʃæp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn]
and among the banners used at the Warren - street Chapel , is a bright one
和 之中 这 横幅 用过的 在 这 沃伦 - 街道 教堂 , 是 一个 明亮的 一
[ɒv; əv] [sɪlk] ,
of silk ,
的 丝绸 ,

在沃伦街教堂使用的旗帜中，有一面色彩鲜艳的丝绸旗帜。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪliz] ['faɪnli] ['peɪntɪd] .
which has on it the cross and the lilies finely painted .
哪个 有 在 它 这 叉 和 这 百合花 精细地 绘 .

上面绘有精美的十字架和百合花图案。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv] [sketʃ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]
let me tell you why I have sketched this incident as an introduction to
让 我 告诉 你 为什么 我 有 草图 这 事件 作为 一个 介绍 到
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
the following pages .
这 下列的 页面 .

让我来解释一下我为什么将这个事件作为接下来几页的引子。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - , [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] ,
On the 24th of December , 1850 , a letter came to me from a friend ,
在 这 24th 的 十二月 , - , 一个 信 来了 到 我 从 一个 朋友 ,

1850年12月24日，我收到了一位朋友的来信，

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [trækt] , [æz; əz] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] [gɪft] ,
asking if I was preparing a tract , as in former days , for a New Year's Gift ,
问 如果 我 曾是 准备 一个 通道 , 作为 在 以前的 天 , 为了 一个 新的 年 礼物 ,

他问我是否像以前那样，正在准备一份传单作为新年礼物。

[ɔː(r)] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,
or if I could help him , his brother and sister teachers ,
或者 如果 我 可以 帮助 他 , 他的 兄弟 和 姐姐 教师 ,

或者如果我能帮到他，他的兄弟姐妹老师们，

[ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [sʌm; səm] [fɪt] [ænd; ənd] [tʃiːp] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [miːt] ['evri] ['sʌndeɪ] .
in selecting some fit and cheap book for all the two hundred children they love to meet every Sunday .
在 选择 一些 合身 和 便宜的 书 为了 全部 这 二 百 孩子们 他们 爱 到 见面 每一个 星期日 .

为他们每周日喜爱见面的两百名孩子挑选一些合适又便宜的书籍。

[æt; ət] [fɜːst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[ai] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
I only thought of answering that I was sorry to say he must look to somebody else for what was wanted .
我 仅有的 想法 的 回答 那 我 曾是 对不起 到 说 他 必须 看 到 某人 别的 为了 什么 曾是 通缉 .

我当时只想回答说，很遗憾，他必须向其他人寻求他想要的东西。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
But I did not quite like to do this ; and , presently remembering the achievement of Mr . Perseverance ,
但 我 做过 不是 相当 喜欢 到 做 这 ; 和 , 目前 记住 这 成就 的 先生 . 毅力 ,

但我并不太喜欢这样做；于是，我立刻想起了坚毅先生的成就，

[ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ðæt] [krɒs] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
I said to myself , if he got that cross made in a few hours ,
我 说 到 我 , 如果 他 得到 那 叉 制成 在 一个 很少 小时 ,

我心想，如果他几个小时就能把十字架做出来，

[waɪ] ['kænɒt] [ə; eɪ] [trækt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
why cannot a tract be made in a few days ?
为什么 不能 一个 通道 是 制成 在 一个 很少 天 ?

为什么几天之内不能制作一份传单？

[ai] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
I consulted the printer , and he agreed to do all he could .
我 咨询 这 打印机 , 和 他 同意 到 做 全部 他 可以 .

我咨询了印刷厂，他同意尽力而为。

[səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [dʒemz] ['gæðəd] [ɪn] [heɪst] .
So we went to work immediately , and here are the " Gems Gathered in Haste .
所以 我们 去 到 工作 立即地 , 和 这里 是 这 " 宝石 聚集 在 匆忙 .

于是我们立即开始工作，以下是“匆忙收集的宝石”。

" [dʒemz] ['gæðəd] [ɪn] [heɪst] .
" GEMS GATHERED IN HASTE .
" 宝石 聚集 在 匆忙 .

“仓促收集的宝石。”

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [greɪt] ['iːvəlz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)] ,
To show how great evils may be prevented by a little care ,
到 展示 如何 伟大的 罪恶 可能 是 阻止 经过 一个 小的 关心 ,

为了说明只要稍加注意就能避免巨大的罪恶，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [duː; də] , [let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
and how much good a child may do , let me begin with the story of
和 如何 很多 好的 一个 孩子 可能 做 , 让 我 开始 和 这 故事 的

一个孩子能做出多少贡献，让我先讲一个故事……

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['hɑːləm] .
THE LITTLE HERO OF HAARLEM .
这 小的 英雄 的 哈勒姆 .

哈莱姆的小英雄。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hɒlənd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['hɑːləm] ,
At an early period in the history of Holland , a boy was born in Haarlem ,
在 一个 早期的 时期 在 这 历史 的 荷兰 , 一个 男生 曾是 出生 在 哈勒姆 ,

在荷兰历史的早期，一个男孩出生在哈勒姆。

[ə; eɪ] [taʊn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [wɔː(r)] ,
a town remarkable for its variety of fortune in war ,
一个 镇 卓越 为了 它是 种类 的 财富 在 战争 ,

一座因其在战争中命运多舛而闻名的城镇

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [ɪn] [piːs] .
but happily still more so for its manufactures and inventions in peace .
但 快乐地 仍然 更多的 所以 为了 它是 制成品 和 发明 在 和平 .

但令人欣慰的是，它在和平时期的制造业和发明创造更为重要。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sluːsər] , — [ðæt] [ɪz] ,
His father was a sluicer , — that is ,
他的 父亲 曾是 一个 冲洗器 , — 那 是 ,

他的父亲是一名淘金者，——也就是说，

[wʌn] [huːz] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [sluːs] , [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [əʊk] - ['geɪts] ,
one whose employment it was to open and shut the sluices , or large oak - gates ,
一 谁 就业 它 曾是 到 打开 和 关闭 这 水闸 , 或者 大的 橡木 - 大门 ,

专门负责开关水闸或大型橡木门的人

[wɪtʃ] , [pleɪst] [æt; ət]['sɜːt(ə)n]['regjələ(r)] ['dɪstənsɪz] , [kləʊz] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz] ,
which , placed at certain regular distances , close the entrance of the canals ,
哪个 , 放置 在 肯定 常规的 距离 , 关闭 这 入口 的 这 运河 ,

这些栅栏以一定的固定距离设置，用来封闭运河入口。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ['hɒlənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪk'spəʊzd] , [ɒv; əv]
and secure Holland from the danger to which it seems exposed , of
和 安全的 荷兰 从 这 危险 到 哪个 它 似乎 裸露 , 的
['faɪndɪŋ] [ɪt'self] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,
finding itself under water ,
寻找 本身 在下面 水 ,

并确保荷兰免于面临被淹没的危险。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
rather than above it .
相当 比 多于 它 .

而不是在它上面。

[wen] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['wɒntɪd] , [ðə; ði] ['sluːsər] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [sluːs] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] ,
When water is wanted , the sluicer raises the sluices more or less , as required ,
什么时候 水 是 通缉 , 这 冲洗器 提高 这 水闸 更多的 或者 较少的 , 作为 必需的 ,

需要用水时，闸工根据需要调整闸门的高度。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kʊk] [tɜːnz] [ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [kləuziz] [ðem; ðəm] [ə'gen]
as a cook turns the cock of a fountain , and closes them again
作为 一个 厨师 转弯 这 公鸡 的 一个 喷泉 , 和 关闭 他们 再次
['keəfəli] [æt; ət] [naɪt] ;
carefully at night ;
小心 在 夜晚 ;

就像厨师转动喷泉的阀门，并在夜里小心地将它们关上一样；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [fləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nælz] , [ðen] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
otherwise the water would flow into the canals , then overflow them , and
否则 这 水 会 流动 进入 这 运河 , 然后 溢出 他们 , 和
['ɪnʌndeɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ;
inundate the whole country ;
淹没 这 所有的 国家 ;

否则，水就会流入运河，然后溢出运河，淹没整个国家；

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hɒlənd] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
so that even the little children in Holland are fully aware of the importance
所以 那 甚至 这 小的 孩子们 在 荷兰 是 完全 意识到的 的 这 重要性
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['djuːtiz] .
of a punctual discharge of the sluicer's duties .
的 一个 准时 释放 的 这 - 职责 .

因此，即使是荷兰的小孩子也充分意识到按时履行冲洗工职责的重要性。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld] , [wen] , [wʌn] [deɪ] ,
The boy was about eight years old , when , one day ,
这 男生 曾是 关于 八 年 老的 , 什么时候 , 一 天 ,

男孩大约八岁的时候，有一天，

[hiː; hi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [keɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [blaɪnd] [mæn] ,
he asked permission to take some cakes to a poor blind man ,
他 问 允许 到 拿 一些 蛋糕 到 一个 贫穷的 瞎的 男人 ,

他请求允许带些蛋糕给一位贫困的盲人。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪk] .
who lived at the other side of the dyke .
WHO 居住地 在 这 其他 边 的 这 堤防 .

住在堤坝另一边的人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [liːv] , [bʌt; bət] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [leɪt] .
His father gave him leave , but charged him not to stay too late .
他的 父亲 给予 他 离开 , 但 带电 他 不是 到 停留 也 晚的 .

他父亲准许他离开，但叮嘱他不要待得太晚。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] .
The child promised , and set off on his little journey .
这 孩子 承诺 ， 和 放 离开 在 他的 小的 旅行 .

孩子答应了他，然后踏上了他的小旅程。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] ['θæŋkfəli] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛndz] [keɪks] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
The blind man thankfully partook of his young friend's cakes ; and the boy ,
这 瞎的 男人 谢天谢地 参与 的 他的 年轻的 朋友们 蛋糕 ； 和 这 男生 ，

这位盲人欣然接受了他年轻朋友做的蛋糕；而那个男孩，

['maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɔːdərs] , [dɪd] [nɒt] [weɪt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
mindful of his father's orders , did not wait , as usual ,
正念 的 他的 父亲的 订单 ， 做过 不是 等待 ， 作为 通常 ，

他谨记父亲的命令，没有像往常那样等待。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət] ,
to hear one of the old man's stories ; but ,
到 听到 一 的 这 老的 男人的 故事 ； 但 ，

想听听老人讲个故事；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [iːt] [wʌn] ['mʌfɪn] , [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
as soon as he had seen him eat one muffin , took leave of him to return home .
作为 很快 作为 他 有 已见 他 吃 一 松饼 ， 采取 离开 的 他 到 返回 家 .

他一看到他吃了一个松饼，就告辞回家了。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kə'nælz] , [ðen] [kwaɪt] [fʊl] , — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] ,
As he went along by the canals , then quite full , — for it was in October ,
作为 他 去 沿着 经过 这 运河 ， 然后 相当 满的 ， — 为了 它 曾是 在 十月 ，

他沿着运河走去，当时运河水位很高——因为那时是十月——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪnz] [hæd; həd] [sweld] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
and the autumn rains had swelled the waters ,
和 这 秋天 雨 有 肿胀 这 水 ，

秋雨使河水暴涨。

— [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [səʊ] [wel] ;
— the boy now stopped to pull the little blue flowers which his mother loved so well ;
— 这 男生 现在 停止 到 拉 这 小的 蓝色的 花朵 哪个 他的 母亲 喜爱 所以 出色地 ；

男孩停下来，摘下他母亲非常喜欢的蓝色小花；

[naʊ] , [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['geɪətɪ] , [hʌmd] [sʌm; səm] ['meri] [sɒŋ] .
now , in childish gayety , hummed some merry song .
现在 ， 在 幼稚 同性恋 ， 哼唱 一些 欢乐 歌曲 .

现在，他像孩子一样欢快地哼起了一首欢快的歌。

[ðə; ði] [rəʊd] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['sɒlətri] ; [ænd; ənd] [suːn] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒə(r)] ,
The road gradually became more solitary ; and soon neither the joyous shout of the villager ,
这 路 逐步地 成为 更多的 孤 ； 和 很快 两者都不 这 欢乐 喊 的 这 村民 ，

道路渐渐变得荒凉起来；很快，村民们欢快的呼喊声也消失了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] - [həʊm] , [nɔː(r)][ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːtə(r)] , ['grʌmblɪŋ]

returning to his cottage - home , nor the rough voice of the carter , grumbling

返回 到 他的 小屋 - 家 ， 也不 这 粗糙的 嗓音 的 这 卡特 ， 抱怨

[æt; ət][hɪz; ɪz]['leɪzi] ['hɔːsɪz] ,

at his lazy horses ,

在 他的 懒惰的 马匹 ，

回到他的小屋，既听不到车夫粗声粗气地抱怨懒惰的马匹的声音，

[wɒz; wəz] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

was any longer to be heard .

曾是 任何 更长 到 是 听到 .

再也没有人能听到他的声音了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [naʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz]

The little fellow now perceived that the blue of the flowers in his hand was

这 小的 同伴 现在 感知 那 这 蓝色的 的 这 花朵 在 他的 手 曾是

['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['hɜːbɪdʒ] ,

scarcely distinguishable from the green of the surrounding herbage ,

几乎 可区分的 从 这 绿色的 的 这 周围 草本植物 ，

小家伙这才意识到，他手中的花朵的蓝色与周围草木的绿色几乎难以区分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .

and he looked up in some dismay .

和 他 看起来 向上 在 一些 沮丧 .

他抬起头，脸上带着一丝沮丧。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [dɑːk] ['wɪntə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

The night was falling ; not , however , a dark winter night , but one of those

这 夜晚 曾是 坠落 ； 不是 ， 然而 ， 一个 黑暗的 冬天 夜晚 ， 但 一 的 那些

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful ,

美丽的 ，

夜幕降临；然而，并非漆黑的冬夜，而是那种美丽的夜晚。

[klɪə(r)] , ['muːnlaɪt] [naɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][pə'septəb(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt][æz; əz]

clear , moonlight nights , in which every object is perceptible , though not as

清除 ， 月光 夜晚 ， 在 哪个 每一个 目的 是 可感知的 ， 尽管 不是 作为

[dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .

distinctly as by day .

明显地 作为 经过 天 .

晴朗的月夜，万物皆可辨认，虽然不如白天那样清晰。

[ðə; ði][tʃaɪld] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

The child thought of his father , of his injunction ,

这 孩子 想法 的 他的 父亲 ， 的 他的 禁令 ，

孩子想起了他的父亲，想起了他的嘱咐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['berid] ,

and was preparing to quit the ravine in which he was almost buried ,

和 曾是 准备 到 辞职 这 峡谷 在 哪个 他 曾是 几乎 埋葬 ，

他正准备离开几乎被埋在里面的山沟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ɒv; əv]

and to regain the beach , when suddenly a slight noise , like the trickling of

和 到 恢复 这 海滩 ，什么时候 突然 一个 轻微 噪音 ， 喜欢 这 涓涓细流 的

['wɔːtə(r)][ə'pɒn] ['peb(ə)lz] ,

water upon pebbles ,

水 之上 鹅卵石 ，

正当他准备回到沙滩上时，突然传来一阵轻微的声音，像是水流淌在鹅卵石上的声音。

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted his attention .
吸引 他的 注意力 .

引起了他的注意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sluːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː]
He was near one of the large sluices , and he now carefully examines it
他 曾是 靠近 一 的 这 大的 水闸 , 和 他 现在 小心 检查 它
,
,
,

他当时就在其中一个大型水闸附近，现在他正仔细地查看它。

[ænd; ənd] [suːn] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]
and soon discovers a hole in the wood , through which the water was
和 很快 发现 一个 洞 在 这 木头 , 通过 哪个 这 水 曾是
['fləʊɪŋ] .
flowing .
流动 .

很快，他发现木头上有一个洞，水就是从那里流出来的。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [pə'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] ['hɒlənd] [wʊd] [hæv; həv] ,
With the instant perception which every child in Holland would have ,
和 这 立即的 洞察力 哪个 每一个 孩子 在 荷兰 会 有 ,

就像每个荷兰孩子都拥有的那种瞬间感知能力一样，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][mʌst; məst] [suːn] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
the boy saw that the water must soon enlarge the hole through which it
这 男生 锯 那 这 水 必须 很快 放大 这 洞 通过 哪个 它
[wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] ['drɒpɪŋ] ,
was now only dropping ,
曾是 现在 仅有的 下降 ,

男孩意识到，水很快就会从现在滴落的洞里流出来，而且这个洞还会扩大水流。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌtə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ruːɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that utter and general ruin would be the consequence of the
和 那 说出 和 一般的 废墟 会 是 这 结果 的 这
[ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
inundation of the country that must follow .
洪水 的 这 国家 那 必须 跟随 .

而随之而来的洪水将导致整个国家彻底毁灭。

[tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
To see , to throw away the flowers ,
到 看 , 到 扔 离开 这 花朵 ,

看到，然后把花扔掉，

[tuː; tə] [klaɪm] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊl] ,
to climb from stone to stone till he reached the hole ,
到 爬 从 石头 到 石头 直到 他 达到 这 洞 ,

他从一块石头爬到另一块石头，直到到达洞口。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
and to put his finger into it , was the work of a moment ;
和 到 放 他的 手指 进入 它 , 曾是 这 工作 的 一个 片刻 ;

而他只需片刻便将手指伸了进去；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]
and , to his delight , he finds that he has succeeded in stopping the
和 , 到 他的 喜 , 他 发现 那 他 有 成功了 在 停止 这
[fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
flow of the water .
流动 的 这 水 .

令他欣喜的是，他发现自己成功地阻止了水流。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
This was all very well for a little while ,
这 曾是 全部 非常 出色地 为了 一个 小的 尽管 ,

这一切一开始都很好，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] .
and the child thought only of the success of his device .
和 这 孩子 想法 仅有的 的 这 成功 的 他的 设备 .

孩子满脑子想的都是他的发明能否成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði][kəʊld] .
But the night was closing in , and with the night came the cold .
但 这 夜晚 曾是 结束 在 , 和 和 这 夜晚 来了 这 寒冷的 .

但夜幕降临，随之而来的是寒冷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] .
The little boy looked around in vain .
这 小的 男生 看起来 大约 在 徒劳 .

小男孩徒劳地环顾四周。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] .
No one came .
不 一 来了 .

没有人来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] — [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] — [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
He shouted — he called loudly — no one answered .
他 喊叫 — 他 称为 高声 — 不 一 回答 .

他大声喊叫，但无人应答。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
He resolved to stay there all night ; but , alas !
他 已解决 到 停留 那里 全部 夜晚 ; 但 , 唉 !

他决定在那里待上一整夜；但是，唉！

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][mɔː(r)]['baɪtɪŋ] ,
the cold was becoming every moment more biting ,
这 寒冷的 曾是 成为 每一个 片刻 更多的 咬 ,

寒冷越来越刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɪŋgə(r)] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][həʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [bɪ'nʌmd] ,
and the poor finger fixed in the hole began to feel benumbed ,
和 这 贫穷的 手指 固定的 在 这 洞 开始 到 感觉 麻木 ,

可怜的手指被固定在孔里，开始感到麻木。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmnəs] [suːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðens] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
and the numbness soon extended to the hand , and thence throughout the
和 这 麻木 很快 扩展 到 这 手 , 和 因此 自始至终 这
[həʊl] [ɑːm] .
whole arm .
所有的 手臂 .

麻木感很快蔓延到手部，然后扩散到整个手臂。

[ðə; ði][peɪn] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['greɪtə(r)] , [stɪl] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [nɒt] .
The pain became still greater , still harder to bear ; but still the boy moved not .
这 疼痛 成为 仍然 更大的 , 仍然 更难 到 熊 ; 但 仍然 这 男生 已搬 不是 .

疼痛愈发剧烈，愈发难以忍受；但男孩仍然一动不动。

[tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Tears rolled down his cheeks as he thought of his father , of his mother ,
眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 作为 他 想法 的 他的 父亲 , 的 他的 母亲 ,

想到父亲和母亲，他的泪水顺着脸颊滚落下来。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] , [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [naʊ] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['saʊndli] ;
of his little bed , where he might now be sleeping so soundly ;
的 他的 小的 床 , 在哪里 他 可能 现在 是 睡眠 所以 稳固地 ;

他那张小床，他现在可能正在上面睡得正香；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [stɜːd] [nɒt] ,
but still the little fellow stirred not ,
但 仍然 这 小的 同伴 搅拌 不是 ,

但是小家伙仍然一动不动。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [smɔːl] ['slendə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
for he knew that did he remove the small slender finger which he had
为了 他 知道 那 做过 他 消除 这 小的 苗条 手指 哪个 他 有
[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
opposed to the escape of the water ,
反对 到 这 逃脱 的 这 水 ,

因为他知道，他移开了那根阻止水流出的细小手指。

[nɒt]['əʊnli] [wʊd] [hiː; hi][hɪm'self][biː; bi] ['draʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [hɪz; ɪz]
not only would he himself be drowned , but his father , his brothers , his
不是 仅有的 会 他 他自己 是 溺水 , 但 他的 父亲 , 他的 兄弟 , 他的
['neɪbəz] — [neɪ] , [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .
neighbors — nay , the whole village .
邻居 — 不 , 这 所有的 村庄 .

不仅他自己会被淹死，他的父亲、兄弟、邻居，甚至整个村庄都会被淹死。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['fɔːltərɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [wɒt] ['məʊmənt(ə)ri] ['feljər] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
We know not what faltering of purpose , what momentary failures of courage ,
我们 知道 不是 什么 摇摇欲坠 的 目的 , 什么 瞬间 失败 的 勇气 ,

我们不知道什么是目标上的动摇，什么是勇气上的瞬间丧失，

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [naɪt] ; [bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
there might have been during that long and terrible night ; but certain it is ,
那里 可能 有 到过 期间 那 长的 和 糟糕的 夜晚 ; 但 肯定 它 是 ,
[ðæt] , [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] ,
that , at day - break ,
那 , 在 天 - 休息 ,

在那漫长而可怕的夜晚，或许曾有过这样的事；但可以肯定的是，到了黎明时分，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]
he was found in the same painful position by a clergyman returning from
他 曾是 成立 在 这 相同的 痛苦 位置 经过 一个 牧师 返回 从
[ə'tendəns] [ɒn][ə; eɪ] [deθ] - [bed] ,
attendance on a death - bed ,
出席 在 一个 死亡 - 床 ,

一位牧师在为一位临终病人做完礼拜后返回途中，发现他仍然保持着同样的痛苦姿势。

[huː] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] , [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [grəʊnz] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
who , as he advanced , thought he heard groans , and , bending over the
WHO , 作为 他 先进的 , 想法 他 听到 呻吟 , 和 , 弯曲 超过 这
[daɪk] ,
dyke ,
堤防 ,

他边走边听，似乎听到了呻吟声，于是弯下腰趴在堤坝上，

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][stəʊn] , ['raɪðɪŋ] [frɒm; frəm][peɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [peɪl] [feɪs]
discovered a child seated on a stone , writhing from pain , and with pale face
发现 一个 孩子 坐着 在 一个 石头 , 扭动 从 疼痛 , 和 和 苍白 脸
[ænd; ənd] ['tɪəfl] [aɪz] .
and tearful eyes .
和 内牛满面 眼睛 .

发现一个孩子坐在石头上，痛苦地扭动着身体，脸色苍白，双眼含泪。

" [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? "
" Boy , " he exclaimed , " what are you doing there ? "
" 男生 , " 他 惊呼 , " 什么 是 你 正在做 那里 ? "

“小子，”他惊呼道，“你在那儿干什么？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hɪndərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ɪn] ['pɜːfɪkt]
" I am hindering the water from running out , " was the answer , in perfect
" 我 是 阻碍 这 水 从 跑步 出去 , " 曾是 这 回答 , 在 完美的
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

“我阻止了水流出去，”答案简洁明了。

[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] , [hæd; həd] [biːn] [i'vins] [sʌtʃ] [hə'rəʊɪk]
of the child , who , during the whole night , had been evincing such heroic
的 这 孩子 , WHO , 期间 这 所有的 夜晚 , 有 到过 表现出 这样的 英勇
['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] .
fortitude and undaunted courage .
坚韧 和 无所畏惧 勇气 .

这个孩子，整夜都表现出了英勇无畏的毅力和不屈不挠的勇气。

— ['ʃɑːrps] [ˌmægə'ziːn] .
— Sharpe's Magazine .
一 夏普的 杂志 .

——夏普杂志。

[ai]['kɒpi] [ðiːz] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
I copy these verses for two reasons .
我 复制 这些 诗句 为了 二 原因 .

我抄录这些诗句有两个原因。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [trʌst] [ɪn][gɒd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ,
They teach trust in God ; and they were written by a gentleman who ,
他们 教 相信 在 上帝 ; 和 他们 是 书面 经过 一个 绅士 WHO ,

它们教导人们信靠上帝；而且它们是由一位绅士所著，这位绅士……

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ri'membə] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skɒlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
I am sure , remembers with pleasure when he was a scholar in the Sunday
我 是 当然 , 记得 和 乐趣 什么时候 他 曾是 一个 学者 在 这 星期日
[skuːl] ;
School ;
学校 ;

我相信，他一定很愉快地回忆起自己在主日学校学习的时光；

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [huːz] [suːpərɪn'tendənts] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mɪnɪtʃə(r)] [bʊk] .
the request of whose superintendents induced me to make this miniature book .
这 要求 的 谁 督学 诱导 我 到 制作 这 微型 书 .

是他们的主管们的请求促使我制作了这本袖珍书。

[stɔːm] [æt; ət] [siː] .
STORM AT SEA .
风暴 在 海 .

海上风暴。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ;
We were crowded in the cabin ;
我们 是 挤 在 这 舱 ;

小屋里很拥挤；

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [sliːp] :
Not a soul would dare to sleep :
不是 一个 灵魂 会 敢 到 睡觉 :

没有一个人敢睡觉：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
It was midnight on the waters ,
它 曾是 午夜 在 这 水 ,

水面上已是午夜时分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [diːp] .
And a storm was on the deep .
和 一个 风暴 曾是 在 这 深的 .

深海里正酝酿着一场风暴。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn]['wɪntə(r)]
' Tis a fearful thing , in winter
- 的 一个 可怕 事物 , 在 冬天

冬天真是一件可怕的事

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃætəd] [ɪn][ðə; ði][blɑːst] ,
To be shattered in the blast ,
到 是 破碎 在 这 爆炸 ,

在爆炸中破碎，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['trʌmpɪt]
And to hear the rattling trumpet
和 到 听到 这 嘎嘎作响 喇叭

聆听那沙沙作响的号角声

['θʌndə(r)] , " [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑːst] !
Thunder , " Cut away the mast !
雷 , " 切 离开 这 桅杆 !

雷声响起：“砍掉桅杆！”

" [səʊ][wiː; wi] ['ʃʌdə] [ðeə(r)][ɪn]['saɪləns] ;
" So we shuddered there in silence ;
" 所以 我们 颤抖 那里 在 沉默 ;

于是我们默默地瑟瑟发抖；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['staʊtɪst] [held][hɪz; ɪz] [breθ] ,
For the stoutest held his breath ,
为了 这 最粗壮的 握住 他的 气息 ,

即使是最勇敢的人也屏住了呼吸。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [siː] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ,
While the hungry sea was roaring ,
尽管 这 饥饿的 海 曾是 咆哮 ,

当饥饿的大海咆哮时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekər] [tɔːkt] [wɪð] [deθ] .
And the breakers talked with Death .
和 这 断路器 谈话 和 死亡 .
破浪者们与死神交谈。

[æz; əz] [ðʌs] [wiː; wi][sæt][ɪn] ['dɑːknəs] ,
As thus we sat in darkness ,
作为 因此 我们 卫星 在 黑暗 ,
于是，我们就这样坐在黑暗中。

[iːtʃ] [wʌn] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
Each one busy in his prayers ,
每个 一 忙碌的 在 他的 祈祷 ,
每个人都在专心祈祷。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
" We are lost !
" 我们 是 丢失的 !
我们迷路了!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] ,
" the captain shouted ,
" 这 队长 喊叫 ,
船长喊道:

[æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
As he staggered down the stairs .
作为 他 交错 向下 这 楼梯 .
他踉跄着走下楼梯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['wɪspəd] ,
But his little daughter whispered ,
但 他的 小的 女儿 低声说道 ,
但他的小女儿低声说道:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [hænd] ,
As she took his icy hand ,
作为 她 采取 他的 冰冷的 手 ,
她握住他冰冷的手时,

" ['ɪz(ə)nt] [gɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
" Isn't God upon the ocean
" 不是 上帝 之上 这 海洋
上帝难道不在海洋上吗?

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][lænd] ?
Just the same as on the land ?
只是 这 相同的 作为 在 这 土地 ?
跟陆地上一样吗?

" [ðen] [wiː; wi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ,
" Then we kissed the little maiden ,
" 然后 我们 亲吻 这 小的 少女 ,
然后我们亲吻了这位小姑娘,

[ænd; ənd][wiː; wi] [spəʊk] [ɪn]['betə(r)] [tʃɪə(r)] ,
And we spoke in better cheer ,
和 我们 辐 在 更好的 欢呼 ,
我们谈话的气氛也轻松多了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['æŋkəd] [seɪf] [ɪn]['hɑːbə(r)]
And we anchored safe in harbor
和 我们 锚定 安全的 在 港口
我们安全地停泊在港口

[wen] [ðə; ði] [mɔːn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [klɪə(r)] .
When the morn was shining clear .
什么时候 这 早晨 曾是 灼灼 清除 .

清晨阳光灿烂。

[dʒeɪ] . [tiː] . [ˈfiːldz] .
J . T . Fields .
J . T . 田野 .

JT Fields。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈænɪkdoʊts] : [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .
Here are two anecdotes : one for boys , the other for girls .
这里 是 二 轶事 : 一 为了 男孩们 , 这 其他 为了 女孩们 .

这里有两个轶事：一个是关于男孩的，另一个是关于女孩的。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] , [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈpʌblɪʃt] ,
When you read the first , remember that all good deeds are not published ,
什么时候 你 读 这 第一的 , 记住 那 全部 好的 契约 是 不是 已发布 ,

当你读到第一条时，请记住，并非所有善行都会被公之于众。

[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈmeni] [kaɪnd] [ækts] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnevə(r)]
and cherish always the belief that many kind acts are done which are never
和 珍惜 总是 这 信仰 那 许多 种类 行为 是 完毕 哪个 是 绝不
[pʊt] [ɪn] [prɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ˈevribɒdi] .
put in print to be read by everybody .
放 在 打印 到 是 读 经过 大家 .

并始终珍视这样的信念：许多善行从未被记录下来供所有人阅读。

[ˈkaɪndnəs] .
KINDNESS .
仁慈 .

仁慈。

[ðɪs] [wɜːd] [ˈseldəm] [bɪˈgɪnz] [æn; ən] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [bʌt; bət] " [ˈkruːəlti] " [ɔː(r)] " [ˈmɜːdə(r)]
This word seldom begins an article in a newspaper , but " cruelty " or " murder
这 单词 很少 开始 一个 文章 在 一个 报纸 , 但 " 残酷 " 或者 " 谋杀
" [mɔː(r)] [ˈɒf(ə)n] [ɪnˈsted] .
" more often instead .
" 更多的 经常 反而 .

这个词很少出现在报纸文章的开头，但"残忍"或"谋杀"却更常见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ˈkaɪndnəs] ; [ˈpeɪnf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]
It is a pleasure to record an act of kindness ; painful that we
它 是 一个 乐趣 到 记录 一个 行为 的 仁慈 ; 痛苦 那 我们
[hæv; həv][nɒt] [ˈfriːkwənt] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] .
have not frequent opportunities .
有 不是 频繁 机会 .

记录善举是一件令人愉快的事；可惜的是，我们并没有经常有这样的机会。

[jet] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [hɑːt] [glæd] , [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
Yet such an act made our heart glad , filled it with a new love for our
然而 这样的 一个 行为 制成 我们的 心 高兴的 , 已填 它 和 一个 新的 爱 为了 我们的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

然而，这样的举动让我们感到欣喜，让我们对同类产生了新的热爱。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] .
only a day or two since .
仅有的 一个 天 或者 二 自从 .

也就一两天前的事。

[ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] , [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [skuːl] - [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

A school - girl , about ten years of age , was passing , with a smaller school - girl in her arms ,

一个 学校 - 女孩 , 关于 十 年 的 年龄 , 曾是 通过 , 和 一个 较小的 学校 - 女孩 在 她 武器 ,

一名大约十岁的女学生抱着一名更小的女学生经过。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌltri] .

whom she carried with much difficulty ; for the weather was sultry .

谁 她 携带 和 很多 困难 ; 为了 这 天气 曾是 闷热 .

她费了好大劲才把她抱起来；因为天气闷热。

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] , [wɪð] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

Other children were in company , with books in their hands .

其他 孩子们 是 在 公司 , 和 图书 在 他们的 双手 .

其他孩子也结伴而行，手里都拿着书。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

The whole party stopped to rest under the shade of a tree .

这 所有的 派对 停止 到 休息 在下面 这 阴影 的 一个 树 .

一行人停下来，在树荫下休息。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [gruːp] .

Just then , a gentleman observed the group .

只是 然后 , 一个 绅士 观察到 这 团体 .

这时，一位绅士注意到了这群人。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] , [stɪl] [sə'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

His attention was particularly attracted by the child , still supported by the arm of her friend .

他的 注意力 曾是 特别 吸引 经过 这 孩子 , 仍然 有 经过 这 手臂 的 她 朋友 .

他的注意力尤其被那个孩子吸引住了，她仍然被朋友的胳膊搀扶着。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ?

" What's the matter , my little Miss ?

" 是什么 这 事情 , 我的 小的 错过 ?

“我的小小姐，你怎么了？”

" [hiː; hi][in'kwaiə] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [sɒft] [təʊn] .

" he inquired , in his kind , soft tone .

" 他 询问 , 在 他的 种类 , 柔软的 语气 .

“他用温和友善的语气问道。”

" [ʃiːz] [sɪk] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frend] .

" She's sick , sir , " replied the friend .

" 她是 生病的 , 先生 , " 回复 这 朋友 .

“她生病了，先生，”朋友回答道。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ? "

" And are you taking her home ? "

" 和 是 你 采取 她 家 ? "

“你要带她回家吗？”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] , [sɜː(r)] . "

" I'm trying , sir . "

" 我是 尝试 , 先生 . "

“我正在努力，先生。”

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "
" How far off does she live ? "
" 如何 远的 离开 做 她 居住 ? "

她住得有多远?

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] . "
" Down by the Long Bridge . "
" 向下 经过 这 长的 桥 . "

"在长桥那边。"

" [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] !
" A mile or more !
" 一个 英里 或者 更多的 !

"一英里或更远！"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] !
and you would carry her through the hot sun !
和 你 会 携带 她 通过 这 热的 太阳 !

你会抱着她顶着烈日！

[nəʊ] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] ['aɪðə(r)] ! "
no shade on the way either ! "
不 阴影 在 这 方式 任何一个 ! "

也没有任何遮挡物！

" [ai][mʌst; məst][traɪ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [skuːl] - [gɜːl] .
" I must try , sir , " answered the school - girl .
" 我 必须 尝试 , 先生 , " 回答 这 学校 - 女孩 .

"我一定要试试，先生，"女学生回答道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['dʒentlmən] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ]
" No , you must not , " said the kind gentleman , " it would kill both of you
" 不 , 你 必须 不是 , " 说 这 种类 绅士 , " 它 会 杀 两个都 的 你
.
.
.

"不，你不能这样做，"这位好心的先生说，"这会害死你们两个的。"

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" A carriage passed at this moment .
" 一个 运输 通过了 在 这 片刻 .

这时，一辆马车经过。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɑːm] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
A word and a waving arm caused it to draw up to the pavement .
一个 单词 和 一个 挥手 手臂 导致 它 到 画 向上 到 这 路面 .

一声令下，手臂一挥，它便停到了人行道上。

[ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] ['meri] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɪk] [wʌn] ;
All the party entered it , and all right merry , except the sick one ;
全部 这 派对 进入 它 , 和 全部 正确的 欢乐 , 除了 这 生病的 一 ;

所有人都进去了，大家都很开心，除了生病的那位；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ,
but even she looked up with a faint smile , fixing her large ,
但 甚至 她 看起来 向上 和 一个 头晕的 微笑 , 定影 她 大的 ,

但就连她也抬起头，脸上带着一丝淡淡的微笑，抬起头，凝视着她那宽阔的……

['tendə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
tender eyes on the face of the stranger .
投标 眼睛 在 这 脸 的 这 陌生人 .

陌生人脸上带着温柔的眼神。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] ['fʊli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [hæd; həd] [biːn]
The driver had been instructed fully as to his destination , had been
这 司机 有 到过 指示 完全 作为 到 他的 目的地 , 有 到过
[peɪd] [tuː] ,
paid too ,
有薪酬的 也 ,

司机已完全被告知目的地，也已收到报酬。

[ænd; ənd] [naʊ] [drəʊv] [ə'weɪ] .
and now drove away .
和 现在 驾驶 离开 .

然后开车离开了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Poor little girl ! " said the gentleman to himself , in a low voice .
" 贫穷的 小的 女孩 ! " 说 这 绅士 到 他自己 , 在 一个 低的 嗓音 .

“可怜的小女孩！”这位先生低声自语道。

" [gʊd] [baɪ] , [sɜː(r)] ! " [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [təʊn] .
" Good bye , sir ! " said all the children , in a high tone .
" 好的 再见 , 先生 ! " 说 全部 这 孩子们 , 在 一个 高的 语气 .

“再见，先生！”孩子们齐声说道。

— ['wɒʃɪŋtən] [njuːz] .
— Washington News .
— 华盛顿 消息 .

——华盛顿新闻。

[ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
A BRAVE BOY .
一个 勇敢的 男生 .

一个勇敢的男孩。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [swɪm] , [waɪlst] ['skeɪtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒn] [njuː]
An interesting little boy , who could not swim , whilst skating on our river on New
一个 有趣的 小的 男生 , WHO 可以 不是 游泳 , 而 溜冰 在 我们的 河 在 新的
[jɪrz] [deɪ] ,
Year's Day ,
年 天 ,

元旦那天，一个不会游泳的小男孩在我们家河里滑冰。

[ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [eə(r)] - [həʊl] .
ran into a large air - hole .
跑 进入 一个 大的 空气 - 洞 .

撞上了一个大洞。

[hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd]
He kept himself for a time above water : the little boys , all gathered round
他 保留 他自己 为了 一个 时间 多于 水 : 这 小的 男孩们 , 全部 聚集 圆形的
[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
the opening ,
这 开幕 ,

他勉强维持了一段时间不被淹没：小男孩们都聚集在洞口周围，

[traɪd] [tuː; tə][hænd][hɪm] [pəulz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] [kən'tɪnjuːd] ['breɪkɪŋ] ,
tried to hand him poles ; but the ice continued breaking ,
尝试 到 手 他 杆子 ; 但 这 冰 持续 打破 ,

他试图递给他登山杖，但冰面持续破裂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .
and he was still floating out of reach .
和 他 曾是 仍然 漂浮的 出去 的 抵达 .

他仍然漂浮在遥不可及的地方。

[dɪ'speə(r)][æt; ət][lɑːst] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] [feɪs] [ə'raʊnd] .
Despair at last seized his heart , and was visible in every face around .
绝望 在 最后的 查获 他的 心 , 和 曾是 可见的 在 每一个 脸 大约 .

绝望最终攫住了他的心，并且从周围每个人的脸上都能看出。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wen] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] ,
At this moment , when , exhausted , the poor little fellow was about to sink ,
在 这 片刻 , 什么时候 , 筋疲力尽的 , 这 贫穷的 小的 同伴 曾是 关于 到 下沉 ,

就在这时，可怜的小家伙筋疲力尽，即将沉入水中时，

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] ['kænɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !
a brave and generous - hearted boy exclaimed , " I cannot stand it , boys !
一个 勇敢的 和 慷慨的 - 心地 男生 惊呼 , " 我 不能 站立 它 , 男孩们 !

一个勇敢而慷慨的男孩喊道：“我受不了了，孩子们！”

" [hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
" He wheeled round , made a run , and dashed in at the risk of his own life ,
" 他 带轮子的 圆形的 , 制成 一个 跑步 , 和 虚线 在 在 这 风险 的 他的 自己的 生活 ,

他猛地转身，拔腿就跑，冒着生命危险冲了进去。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [wɪð] [hɪm] :
and seized the little boy and swam to the edge of the ice with him :
和 查获 这 小的 男生 和 游泳 到 这 边缘 的 这 冰 和 他 :

于是他抓住小男孩，带着他游到冰面边缘：

['ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['sɒlɪd][aɪs] ,
after breaking his way to the more solid ice ,
后 打破 他的 方式 到 这 更多的 坚硬的 冰 ,

他破冰而出，来到较为坚固的冰面上。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['hændɪŋ] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [ðen] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [aʊt] .
he succeeded in handing him out to his companions , who then assisted him out .
他 成功了 在 处理 他 出去 到 他的 同伴 , WHO 然后 协助 他 出去 .

他成功地将他交给了他的同伴，然后他的同伴们帮助他脱身。

[ɪn] [rəʊm] , [ðɪs] [ækt][ɒv; əv]['herəʊɪzəm] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ðɪs] [breɪv] [juːθ] [ə; eɪ]['sɪvɪk] [kraʊn] .
In Rome , this act of heroism would have insured this brave youth a civic crown .
在 罗马 , 这 行为 的 英雄主义 会 有 投保人 这 勇敢的 青年 一个 公民 王冠 .

在罗马，这种英勇行为会确保这位勇敢的青年获得公民荣誉。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ælbət] - .
His name is Albert Hershbergar .
他的 姓名 是 阿尔伯特 - .

他的名字是阿尔伯特·赫什伯格。

— ['tʃɑːlstən] ([ˌviː 'eɪ] .) [rɪ'pʌblɪkən] .
— Charleston (Va .) Republican .
— 查尔斯顿 (瓦 .) 共和党人 .

—查尔斯顿（弗吉尼亚州）共和党人。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['meməri] .
I know a little girl who has committed this to memory .
我 知道 一个 小的 女孩 WHO 有 坚定的 这 到 记忆 .

我认识一个把这句话背下来的小女孩。

[let] [ɔːl]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
Let all little girls and boys who read it do the same ,
让 全部 小的 女孩们 和 男孩们 WHO 读 它 做 这 相同的 ,
让所有读到这本书的小男孩和小女孩都这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['mjuːzɪk] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] .
and they will have music worth listening to in their own hearts .
和 他们 将要 有 音乐 值得 聆听 到 在 他们的 自己的 心 .
他们心中将拥有值得聆听的音乐。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
LITTLE CHILDREN , LOVE ONE ANOTHER .
小的 孩子们 , 爱 一 其他 .
小朋友们，要彼此相爱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] ,
A little girl , with a happy look ,
一个 小的 女孩 , 和 一个 快乐的 看 ,
一个面带笑容的小女孩

[sæt] ['sləʊli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [bʊk] ,
Sat slowly reading a ponderous book ,
星期六 缓慢地 阅读 一个 沉重的 书 ,
慢慢地坐着，读着一本晦涩难懂的书。

[ɔːl] [baʊnd] [wɪð] ['velvɪt] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð] [gəʊld] ,
All bound with velvet and edged with gold ,
全部 边界 和 天鹅绒 和 边缘 和 金子 ,
全部用天鹅绒装订，镶金边。

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][həʊld] ;
And its weight was more than the child could hold ;
和 它是 重量 曾是 更多的 比 这 孩子 可以 抓住 ;
它的重量超过了孩子所能承受的重量；

[jet] ['dɪəli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['or] ,
Yet dearly she loved to ponder it o'er ,
然而 亲爱的 她 喜爱 到 思考 它 超过 ,
然而，她却非常喜欢反复思考这件事。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [praɪzd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ;
And every day she prized it more ;
和 每一个 天 她 珍贵的 它 更多的 ;
她每天都更加珍惜它；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['smaɪlɪŋ] ['mʌðə(r)] , —
For it said , and she looked at her smiling mother , —
为了 它 说 , 和 她 看起来 在 她 微笑 母亲 , —
因为上面写着，她看着面带微笑的母亲，——

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
It said , " Little children , love one another .
它 说 , " 小的 孩子们 , 爱 一 其他 .
它说："小孩子们，要彼此相爱。"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
" She thought it was beautiful in the book ,
" 她 想法 它 曾是 美丽的 在 这 书 ,
她觉得书里的描写很美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ;
And the lesson home to her heart she took ;
和 这 课 家 到 她 心 她 采取 ;
她将这教训铭记于心；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [greɪs] ,
She walked on her way with a trusting grace ,
她 步行 在 她 方式 和 一个 信任 优雅 ，
她带着信任的优雅继续前行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] - [laɪk] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [miːk] [jʌŋ] [feɪs] ;
And a dove - like look in her meek young face ;
和 一个 鸽子 - 喜欢 看 在 她 温顺 年轻的 脸 ;
她那温顺的年轻脸上带着鸽子般的神情;

[wɪtʃ] [sed] , [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
Which said , just as plain as words could say ,
哪个 说 ， 只是 作为 清楚的 作为 字 可以 说 ，
也就是说，正如言语所能表达的那样，

" [ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l][ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] :
" The Holy Bible I must obey :
" 这 圣 圣经 我 必须 服从 :
我必须遵守《圣经》:

[səʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['brʌðə(r)] ;
So , mamma , I'll be kind to my darling brother ;
所以 ， 妈妈 ， 患病的 是 种类 到 我的 亲爱的 兄弟 ;
所以，妈妈，我会善待我亲爱的弟弟;

[fɔː(r); fə(r)] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -
For ' little children must love each other . '
为了 - 小的 孩子们 必须 爱 每个 其他 . -
因为"小孩子必须彼此相爱"。

[aɪm] ['sɒri] [hiːz] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] ;
I'm sorry he's naughty , and will not play ;
我是 对不起 他是 淘气 ， 和 将要 不是 玩 ;
很抱歉，他很淘气，不肯玩;

[bʌt; bət] [aɪl] [lʌv] [hɪm] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei]
But I'll love him still , for I think the way
但 患病的 爱 他 仍然 ， 为了 我 思考 这 方式
但我依然会爱他，因为我认为……

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]
To make him gentle and kind to me
到 制作 他 温和的 和 种类 到 我
让他对我温柔善良

[wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ʃəʊn] [ɪf] [ai][let][hɪm] [siː]
Will be better shown if I let him see
将要 是 更好的 所示 如果 我 让 他 看
如果我让他看，效果会更好。

[ai] [straɪv] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] ;
I strive to do what I think is right ;
我 努力 到 做 什么 我 思考 是 正确的 ;
我努力做我认为正确的事;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [ai] [niːl] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,
And thus , when I kneel in prayer to - night ,
和 因此 ， 什么时候 我 下跪 在 祷告 到 - 夜晚 ，
因此，今晚当我跪下祈祷时，

[ai] [wɪl] [klɑːsp][maɪ][hændz] [ə'raʊnd] [maɪ]['brʌðə(r)] ,
I will clasp my hands around my brother ,
我 将要 搭扣 我的 双手 大约 我的 兄弟 ，
我会紧紧拥抱我的哥哥，

[ænd; ənd] [seɪ] , - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . -

And say , ' Little children , love one another . '

和 说 , - 小的 孩子们 , 爱 一 其他 . -

并说：“孩子们，要彼此相爱。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] [tɔːt] ,

" The little girl did as her Bible taught ,

" 这 小的 女孩 做过 作为 她 圣经 教授 ,

小女孩按照圣经的教导做了，

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] ;

And pleasant indeed was the change it wrought ;

和 令人愉快的 的确 曾是 这 改变 它 锻 ;

它带来的改变确实令人欣喜；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [glæd] [sə'praɪz] ,

For the boy looked up in glad surprise ,

为了 这 男生 看起来 向上 在 高兴的 惊喜 ,

男孩抬起头，脸上带着惊喜的表情。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [aɪz] :

To meet the light of her loving eyes :

到 见面 这 光 的 她 爱 眼睛 :

迎上她充满爱意的双眸：

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] , — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ;

His heart was full , — he could not speak ;

他的 心 曾是 满的 , — 他 可以 不是 说话 ;

他心中充满激动，说不出话来；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [tʃiːk] ;

But he pressed a kiss on his sister's cheek ;

但 他 按下 一个 吻 在 他的 姐妹 脸颊 ;

但他还是在妹妹的脸颊上印下一个吻；

[ænd; ənd] [gɒd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['hæpi] ['mʌðə(r)]

And God looked down on that happy mother

和 上帝 看起来 向下 在 那 快乐的 母亲

上帝俯视着那位幸福的母亲。

[huːz] " ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Whose " little children loved each other .

谁 " 小的 孩子们 喜爱 每个 其他 .

“孩子们彼此相爱。”

" — [bæθ.bɑːθ] ['peɪpə(r)] .

" — Bath Paper .

" — 洗澡 纸 .

“——卫生纸。

[ðə; ði] [tuː] [nekst] ['piːsɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .

The two next pieces ought to go together .

这 二 下一个 件 应该 到 去 一起 .

接下来的两部分应该放在一起。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] ['bjuːti] ['ɔːlsəʊ] .

They resemble each other , not only in their subjects , but in their beauty also .

他们 类似 每个 其他 , 不是 仅有的 在 他们的 主题 , 但 在 他们的 美丽 还 .

它们不仅题材相似，而且外形也十分相像。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

I hardly know which is the most interesting .

我 几乎 知道 哪个 是 这 最多 有趣的 .

我几乎不知道哪个最有趣。

[ðə; ði] ['sɪstərz] [ɡreɪv] .
THE SISTER'S GRAVE .
这 姐妹 严重 .

姐姐的坟墓。

[æt; ət]['smɜːrnə] , [ðə; ði] ['beriəl] - [ɡraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒzləmz] ,
At Smyrna , the burial - ground of the Americans , like that of the Moslems ,
在 士麦那 , 这 葬礼 - 地面 的 这 美国人 , 喜欢 那 的 这 穆斯林 ,

在士麦那，美国人的墓地，就像穆斯林的墓地一样，

[ɪz] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ɪz]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ɡriːn] [triːz] ,
is removed a short distance from the town , is sprinkled with green trees ,
是 已移除 一个 短的 距离 从 这 镇 , 是 撒上 和 绿色的 树木 ,

距离城镇不远，绿树成荫。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ,
and is a favorite resort not only with the bereaved ,
和 是 一个 最喜欢的 采取 不是 仅有的 和 这 丧亲者 ,

而且它不仅是丧亲者的首选度假胜地，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðʌs] ['dɑːkli] [ˌəʊvə'kɑːst] .
but with those whose feelings are not thus darkly overcast .
但 和 那些 谁 情怀 是 不是 因此 黑暗 灰蒙蒙 .

但对于那些心情没有如此阴郁的人来说，情况则不同。

[ai] [met] [ðeə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['pleɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] , ['bɪzi] [bluː] [aɪ] ,
I met there one morning a little girl with a half - playful countenance , busy blue eye ,
我 遇见 那里 一 早晨 一个 小的 女孩 和 一个 一半 - 顽皮的 面容 , 忙碌的 蓝色的 眼睛 ,

一天早晨，我在那里遇到一个小女孩，她面带顽皮的神情，一双湛蓝的眼睛炯炯有神。

[ænd; ənd] ['sʌni] [lɒks] , ['beərɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,
and sunny locks , bearing in one hand a small cup of china ,
和 阳光明媚 锁 , 轴承 在 一 手 一个 小的 杯子 的 中国 ,

还有一头阳光般灿烂的秀发，一手拿着一只小瓷杯，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [freʃ] ['flaʊəz] .
and in the other a wreath of fresh flowers .
和 在 这 其他 一个 花圈 的 新鲜的 花朵 .

另一只手里拿着一束鲜花花环。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [braɪt] [θɪŋz] ,
Feeling a very natural curiosity to know what she could do with these bright things ,
感觉 一个 非常 自然的 好奇心 到 知道 什么 她 可以 做 和 这些 明亮的 事物 ,

她自然而然地感到好奇，想知道自己能用这些闪闪发光的东西做什么。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lait] ['məuʃənz] .
in a place that seemed to partake so much of sadness , I watched her light motions .
在 一个 地方 那 似乎 到 参加 所以 很多 的 悲伤 , 我 观看 她 光 运动 .

在一个似乎充满了悲伤的地方，我注视着她轻盈的动作。

['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ɡreɪv] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] ['mɑːb(ə)l] [slæb] , [ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] [siːd] ,
Reaching a retired grave , covered with a plain marble slab , she emptied the seed ,
到达 一个 退休 严重 , 涵盖 和 一个 清楚的 大理石 板 , 她 清空 这 种子 ,

她来到一座废弃的坟墓前，坟墓上盖着一块普通的大理石板，她把种子倒了出来。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [kʌp] [kən'teɪnd] ,
which it appeared the cup contained ,
哪个 它 出现 这 杯子 包含 ,

杯子里似乎装着……

['ɪntuː] [ðə; ði] [slaɪt] ['kævətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [skuːp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['tæblət] ,
into the slight cavities which had been scooped out in the corners of the level tablet ,
进入 这 轻微 空腔 哪个 有 到过 抢先报道 出去 在 这 角落 的 这 等级 药片 ,

将液体倒入平板边角处挖出的浅凹槽中，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [riːθ] [ɒn] [ɪts] [pjʊə(r)] [feɪs] .
and laid the wreath on its pure face .
和 铺设 这 花圈 在 它是 纯的 脸 .

并将花圈放在它纯洁的脸上。

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [ai] [in'kwaiə] , " [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] ,
" And why , " I inquired , " my sweet child ,
" 和 为什么 , " 我 询问 , " 我的 甜的 孩子 ,

“为什么呢？”我问道，“我亲爱的孩子？”

[duː; də] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [siːd] [ɪn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [bəʊlz] [ðeə(r)] ? "
do you put the seed in those little bowls there ? "
做 你 放 这 种子 在 那些 小的 碗 那里 ? "

你把种子放在那些小碗里吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['wʌndərɪŋ] [lʊk] :
" It is to bring the birds here , " she replied with a half - wondering look :
" 它 是 到 带来 这 鸟类 这里 , " 她 回复 和 一个 一半 - 好奇 看 :

“是为了把鸟儿带到这里来，”她带着一丝疑惑回答道：

" [ðeɪ] [wɪl] [lait] [ɒn] [ðɪs] [triː] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ə'bʌv] ,
" they will light on this tree , " pointing to the cypress above ,
" 他们 将要 光 在 这 树 , " 指向 到 这 柏 多于 ,

“他们会落在这棵树上，”他指着上方的柏树说。

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd] [sɪŋ] . "
" when they have eaten the seed , and sing . "
" 什么时候 他们 有 吃 这 种子 , 和 唱歌 . "

“当他们吃下种子并歌唱时。”

" [tuː; tə] [huːm] [duː; də] [ðeɪ] [sɪŋ] ?
" To whom do they sing ?
" 到 谁 做 他们 唱歌 ?

他们唱给谁听？

" [ai] [ɑːskt] : " [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? "
" I asked : " to you or to each other ? "
" 我 问 : " 到 你 或者 到 每个 其他 ? "

我问：“是给你，还是彼此之间？”

" [əʊ] ! [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] : [ʃiː; ʃi] [sliːp] [hɪə(r)] . "
" Oh ! no , " she quickly replied , " to my sister : she sleeps here . "
" 哦 ! 不 , " 她 迅速地 回复 , " 到 我的 姐姐 : 她 睡觉 这里 . "

“哦！不，”她赶紧回答说，“我妹妹睡在这里。”

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪz] [ded] ? "
" But your sister is dead ? "
" 但 你的 姐姐 是 死的 ? "

“可是你姐姐已经去世了？”

" [əʊ] ! [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði][bɜ˞dz] [sɪŋ] . "
" Oh ! yes , sir ; but she hears the birds sing . "
" 哦 ! 是的 , 先生 ; 但 她 听到 这 鸟类 唱歌 . "

"哦！是的，先生；但她能听到鸟儿歌唱。"

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɪə(r)][ðə; ði][bɜ˞dz] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] . "
" Well , if she does hear the birds sing , she cannot see that wreath of flowers . "
" 出色地 , 如果 她 做 听到 这 鸟类 唱歌 , 她 不能 看 那 花圈 的 花朵 . "

"嗯，即使她听到了鸟儿的歌唱，她也看不到那束花环。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ; [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
" But she knows I put it there ; I told her ,
" 但 她 知道 我 放 它 那里 ; 我 讲述 她 ,

但她知道是我放的；我告诉过她，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ai] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
before they took her away from our house , I would come and see
前 他们 采取 她 离开 从 我们的 房子 , 我 会 来 和 看
[hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] . "
her every morning . "
她 每一个 早晨 . "

在他们把她从我们家带走之前，我每天早上都会来看她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " [hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ;
" You must " I continued , " have loved that sister very much ;
" 你 必须 " 我 持续 , " 有 喜爱 那 姐姐 非常 很多 ;

"你一定非常爱你的妹妹，"我继续说道；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . "
but you will never talk with her any more , never see her again . "
但 你 将要 绝不 讲话 和 她 任何 更多的 , 绝不 看 她 再次 . "

但你将永远无法再和她说话，也永远不会再见到她了。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['braitən] [lʊk] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
" Yes , sir , " she replied , with a brightened look , " I shall see her always in
" 是的 , 先生 , " 她 回复 , 和 一个 明亮 看 , " 我 将 看 她 总是 在
['hev(ə)n] . "
heaven . "
天堂 . "

"是的，先生，"她回答道，脸上露出了笑容，"我将在天堂永远见到她。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] , [ai] [trʌst] . "
" But she has gone there already , I trust . "
" 但 她 有 已消失 那里 已经 , 我 相信 . "

"但我相信她已经去过那里了。"

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [stɒps] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] [tɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
" No , she stops under this tree till they bring me here ,
" 不 , 她 停止 在下面 这 树 直到 他们 带来 我 这里 ,

"不，她会一直待在这棵树下，直到他们把我带到这里。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hev(ə)n] [tə'geðə(r)] . "
and then we are going to heaven together . "
和 然后 我们 是 去 到 天堂 一起 . "

然后我们一起上天堂。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ɔːl'redi] , [maɪ][tʃaɪld] : [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ai][həʊp] ;
" But she has gone already , my child : you will meet her there , I hope ;
" 但 她 有 已消失 已经 , 我的 孩子 : 你 将要 见面 她 那里 , 我 希望 ;

"但是她已经走了，我的孩子：我希望你会在那里见到她；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftəwəd] .
but certainly she is gone , and left you to come afterward .
但 当然 她 是 已消失 , 和 左边 你 到 来 之后 .

但她确实已经走了，留下你以后再来。

" [ʃiː; ʃi][kɑːst][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" She cast to me a look of inquiring disappointment , and the tears came to her eyes .
" 她 投掷 到 我 一个 看 的 查询 失望 , 和 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 .

她用一种充满疑惑和失望的眼神看着我，眼泪涌上了眼眶。

[əʊ] ! [jes] , [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
Oh ! yes , my sweet child , be it so ,
哦 ! 是的 , 我的 甜的 孩子 , 是 它 所以 ,

哦！是的，我亲爱的孩子，就这么办吧。

[ðæt] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['saɪprəs] - [triː] ,
That , near the cypress - tree ,
那 , 靠近 这 柏 - 树 ,

那，就在柏树附近，

[ðaɪ] ['sɪstə(r)] [siːz] [ðəʊz] [aɪz] - ,
Thy sister sees those eyes o'erflow ,
你的 姐姐 看到 那些 眼睛 - ,

你妹妹看到你眼中噙满了泪水，

[ænd; ənd] ['fɒndli] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
And fondly waits for thee ;
和 深情地 等待 为了 你 ;

它深情地等待着你；

[ðæt] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] [sɪŋ] ,
That still she hears the young birds sing ,
那 仍然 她 听到 这 年轻的 鸟类 唱歌 ,

她仍然能听到幼鸟的歌唱，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['tʃæplət] [weɪv] ,
And sees the chaplet wave ,
和 看到 这 花冠 海浪 ,

看见花环飘动，

[wɪtʃ] ['evri] [mɔːn] [ðaɪ] [lait] [hændz] [brɪŋ] ,
Which every morn thy light hands bring ,
哪个 每一个 早晨 你的 光 双手 带来 ,

每天清晨，你轻柔的双手带来它们，

[tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [greɪv] ;
To dress her early grave ;
到 裙子 她 早期的 严重 ;

为她早逝的坟墓披上盛装；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [braɪtə] , ['pjʊrər] [sfɪə(r)] ,
And in a brighter , purer sphere ,
和 在 一个 更亮 , 更纯净 领域 ,

在一个更明亮、更纯净的世界里，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌnləs] [tuːm] ,
Beyond the sunless tomb ,
超过 这 无日光 墓 ,

在不见天日的坟墓之外，

[ðəʊz] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [hæv; həv] [tʃɑːmd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)]
Those virtues that have charmed us here
那些 美德 那 有 迷住了 我们 这里

那些令我们着迷的美德

[ɪn] ['feɪdlɪs] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [bluːm] .
In fadeless life shall bloom .
在 无色 生活 将 盛开 .

永不凋零的生命将绽放。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .
THE LITTLE FLOWER - GARDEN .
这 小的 花 - 花园 .

小花园。

[ɪn]['jɒndə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['beriɪŋ] - [pleɪs] ,
In yonder village burying - place ,
在 远处 村庄 埋葬 - 地方 ,

在远处的村庄墓地，

[wɪð] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [wiːdz] ,
With briers and weeds o'ergrown ,
和 荆棘 和 杂草 过度生长 ,

荆棘和杂草丛生，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð] ['bjuːtiəs] [feɪs] ,
I saw a child , with beauteous face ,
我 锯 一个 孩子 , 和 美丽的 脸 ,

我看到一个孩子，长着一张漂亮的脸蛋，

[sɪt] ['mjuːzɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
Sit musing all alone .
坐 沉思 全部 独自的 .

独自一人坐着沉思。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃuː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] ,
Without a shoe , without a hat ,
没有 一个 鞋 , 没有 一个 帽子 ,

没有鞋子，没有帽子，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [njuː] - [reɪzd] [maʊnd] ,
Beside a new - raised mound ,
旁 一个 新的 - 提高 冢 ,

在新堆起的土堆旁边，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['pensɪv] [sæt] ,
The little Willie pensive sat ,
这 小的 威利 沉思的 卫星 ,

小威利若有所思地坐着，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [graʊnd] .
As if to guard the ground .
作为 如果 到 警卫 这 地面 .

仿佛在守护这片土地。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ðʌs]
I asked him why he lingered thus
我 问 他 为什么 他 徘徊不去 因此

我问他为什么逗留了这么久。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [greɪ] [əʊld] [wɔːl] .
Within that gray old wall .
之内 那 灰色的 老的 墙 .

在那堵灰色的老墙里面。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es]

" Because , " said he , " it is to us

" 因为 , " 说 他 , " 它 是 到 我们

“因为，”他说，“这对我们来说是至关重要的。”

[ðə; ði] ['dɪərɪst] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] . "

The dearest place of all . "

这 亲爱的 地方 的 全部 . "

最珍贵的地方。

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [sed] [ai] , " [tuː; tə][wʌn][səʊ] [jʌŋ] ,

" And what , " said I , " to one so young ,

" 和 什么 , " 说 我 , " 到 一 所以 年轻的 ,

“那，”我说，“对一个如此年轻的人来说，什么呢？”

[kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ][dɪə(r)] ? "

Can make the place so dear ? "

能 制作 这 地方 所以 亲爱的 ? "

能让这个地方如此令人难忘吗？

" ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪspɪŋ] [tʌŋ] , —

" Our mother , " said the lisping tongue , —

" 我们的 母亲 , " 说 这 口齿不清 舌头 , —

“我们的母亲，”那口齿不清的舌头说道——

[ðeɪ] [leɪd]['aʊə(r)]['mʌðə(r)][hɪə(r)] .

They laid our mother here .

他们 铺设 我们的 母亲 这里 .

他们把我们的母亲安葬在这里。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌðərz] [lɒt] ,

And since they made it mother's lot ,

和 自从 他们 制成 它 母亲的 很多 ,

既然他们把这当成了母亲的命运，

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['aʊəz] :

We like to call it ours :

我们 喜欢 到 称呼 它 我们的 :

我们喜欢称它为“我们的”：

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɡɑːd(ə)n] - [spɒt] ,

We took it for our garden - spot ,

我们 采取 它 为了 我们的 花园 - 点 ,

我们把它用作花园角落，

[ænd; ənd]['plɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['flaʊəz] .

And planted it with flowers .

和 已种植 它 和 花朵 .

然后种上了花。

[wiː; wi] [nəʊ] - [twɒz][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][leɪd] ;

We know ' twas here that she was laid ;

我们 知道 - 那是 这里 那 她 曾是 铺设 ;

我们知道她就葬在这里；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [tuː] ,

And yet they tell us , too ,

和 然而 他们 告诉 我们 , 也 ,

然而，他们也告诉我们：

[ʃiːz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['eɪndʒl] [meɪd] ,

She's now a happy angel made ,

她是 现在 一个 快乐的 天使 制成 ,

她现在是一个幸福的小天使，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [weə(r)] ['eɪndʒəls][duː; də] .
To live where angels do .
到 居住 在哪里 天使 做 .

去天使居住的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Then she will watch us from above ,
然后 她 将要 手表 我们 从 多于 ,

然后她会在上方注视着我们。

[ænd; ənd] [smaɪl] [ɒn][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [nəʊ]
And smile on us , to know
和 微笑 在 我们 , 到 知道

请对我们微笑，让我们知道

[ðæt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌv]
That here her little children love
那 这里 她 小的 孩子们 爱

这里她的小孩子们都喜欢

[tuː; tə] [meɪk] [swiːt] ['flauərit] [grəʊ] .
To make sweet flowerets grow .
到 制作 甜的 小花 生长 .

让甜美的小花生长。

[maɪ]['sɪstə(r)] ['ænəz] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk]
My sister Anna's gone to take
我的 姐姐 安娜的 已消失 到 拿

我姐姐安娜去接

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] ,
Her supper , and will come ,
她 晚餐 , 和 将要 来 ,

她的晚餐，马上就来。

[wɪð] ['kwɪkɪst] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ,
With quickest haste that she can make ,
和 最快 匆忙 那 她 能 制作 ,

她以最快的速度，

[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] .
To let me run for some .
到 让 我 跑步 为了 一些 .

让我跑一会儿。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [spɒt] [ə'ləʊn] ,
We do not leave the spot alone ,
我们 做 不是 离开 这 点 独自的 ,

我们不会就此离开，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɪl] [spaɪ]
For fear the birds will spy
为了 害怕 这 鸟类 将要 间谍

害怕鸟儿会窥视

[ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] ,
The places where the seeds were sown ,
这 地方 在哪里 这 种子 是 播种 ,

种子播撒的地方，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][flai] .
And catch them up and fly .
和 抓住 他们 向上 和 飞 .

然后追上它们，一起飞翔。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [fiːd] ,
We love to have them come and feed ,
我们 爱 到 有 他们 来 和 喂养 ，

我们非常欢迎他们来喂食，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [flɪt] [ə'baʊt] ;
And sing and flit about ;
和 唱歌 和 掠过 关于 ；

唱歌、飞来飞去；

[jet] [nɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði] [siːd] ,
Yet not where we have dropped the seed ,
然而 不是 在哪里 我们 有 掉落 这 种子 ，

然而，并非在我们播下种子的地方，

[tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
To find and pick it out .
到 寻找 和 挑选 它 出去 .

找到并把它挑出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['jeləʊ] [sʌn]
But now the great round yellow sun
但 现在 这 伟大的 圆形的 黄色的 太阳

但现在，那轮巨大的圆形黄太阳

[ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [west] ;
Is going down the west ;
是 去 向下 这 西方 ；

正在向西行驶；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɪl] ['evri] [wʌn]
And soon the birds will every one
和 很快 这 鸟类 将要 每一个 一

很快，鸟儿们就会全部

[biː; bi] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
Be home , and in the nest .
是 家 ， 和 在 这 巢 .

回家，回到温暖的巢穴。

[ðen] [wiː; wi] [tuː; tə] [rest] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [həʊm] [tuː] ;
Then we to rest shall go home too ;
然后 我们 到 休息 将 去 家 也 ；

然后我们休息了，也回家吧；

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
And while we're fast asleep ,
和 尽管 是 快速地 睡着了 ，

当我们酣睡之时，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] ,
Amid the darkness and the dew ,
之中 这 黑暗 和 这 露 ，

在黑暗和露水中，

[pə'hæps] [ðə; ði] [spraʊts] [wɪl] [piːp] .
Perhaps the sprouts will peep .
也许 这 芽苗菜 将要 窥视 .

或许小芽会探出头来。

[ænd; ənd] , [wen] ['aʊə(r)] [plɑːnts] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [haɪ]
And , when our plants have grown so high
和 ，什么时候 我们的 植物 有 生长 所以 高的

而且，当我们的植物长得如此之高时

[ðæt] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][stem] ,
That leaves are on the stem ,
那 树叶 是 在 这 干 ,

叶子长在茎上。

[wiːl; wil][kɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['bɜːdi] [naɪ] ,
We'll call the pretty birdies nigh ,
出色地 称呼 这 漂亮的 小鸟球 夜 ,

我们将把漂亮的鸟儿们叫到傍晚,

[ænd; ənd]['skætə(r)] [krʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
And scatter crumbs for them .
和 分散 面包屑 为了 他们 .

并撒些面包屑给它们。

[fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] [lʌvd] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
For mother loved their songs to hear ,
为了 母亲 喜爱 他们的 歌曲 到 听到 ,

因为母亲喜欢听他们的歌,

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] :
To watch them on the wing :
到 手表 他们 在 这 翼 :

观看它们在空中翱翔:

[ʃɪl] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [kʌm] [nɪə(r)]
She'll love to know they still come near
壳 爱 到 知道 他们 仍然 来 靠近

她会很高兴知道他们仍然会来探望她。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] . "
Her little ones , and sing . "
她 小的 一个 , 和 唱歌 . "

她的孩子们,还有歌声。

" ['hev(ə)n] [ʃiːld] [ðiː] , ['preʃəs] [tʃaɪld] ! " [mɪ'θɔːt] ,
" Heaven shield thee , precious child ! " methought ,
" 天堂 盾 你 , 宝贵的 孩子 ! " 我的想法 ,

"愿上天保佑你,我亲爱的孩子!"我心想。

" [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['æni] [tuː] !
" And sister Annie too !
" 和 姐姐 安妮 也 !

还有安妮姐姐!

[ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [deɪz] [biː; bi] [frɔːt]
And may your future days be fraught
和 可能 你的 未来 天 是 充满危机

愿你未来的日子充满坎坷。

[wɪð] ['blesɪŋz] ['evə(r)] [njuː] !
With blessings ever new !
和 祝福 曾经 新的 !

祝福永不褪色!

" ['hænə] [ef] . [guːld]
" Hanna F . Gould
" 汉娜 F . 古尔德

汉娜·F·古尔德

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
This is a true story .
这 是 一个 真的 故事 .

这是一个真实的故事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
A little girl received it in a letter from a very dear friend before it
一个 小的 女孩 已收到 它 在 一个 信 从 一个 非常 亲爱的 朋友 前 它
[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .
was printed .
曾是 打印 .

这本书在印刷之前，就通过一位挚友的来信寄给了一个小女孩。

[ðə; ði] ['feðə(r)] [brʌʃ] .
THE FEATHER BRUSH .
这 羽毛 刷子 .

羽毛刷。

[səʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,
So , my dear little friend , you wish for an answer to your letter ,
所以 , 我的 亲爱的 小的 朋友 , 你 希望 为了 一个 回答 到 你的 信 ,

所以，我亲爱的小朋友，你希望得到一封信的回复吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðə(r)] [brʌʃ] [ai] [sent] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and could not understand that the little feather brush I sent you was a
和 可以 不是 理解 那 这 小的 羽毛 刷子 我 发送 你 曾是 一个
[rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrəns] ,
reply to your loving remembrance ,
回复 到 你的 爱 纪念 ,

我当时并不明白，我寄给你的那支小羽毛刷，是对你深切思念的回应。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
just as if I had written one with pen and ink .
只是 作为 如果 我 有 书面 一 和 笔 和 墨水 .

就像我用钢笔墨水写出来的一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði][gɪft][tuː; tə]['lɪt(ə)l]
But you were a kind and loving child to transfer the gift to little
但 你 是 一个 种类 和 爱 孩子 到 转移 这 礼物 到 小的
['dʒuːljə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

但你是个善良有爱的孩子，把礼物转送给了小茱莉亚。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
in your pity for her tears .
在 你的 遗憾 为了 她 眼泪 .

你为她的眼泪感到怜悯。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [hɑːt] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ; [ænd; ənd]
I hope it soothed her troubled heart , and dried her blue eyes ; and
我 希望 它 舒缓 她 麻烦 心 , 和 干燥 她 蓝色的 眼睛 ; 和
[juː; jʊ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,
you now shall have ,
你 现在 将 有 ,

我希望这能抚慰她忧伤的心灵，擦干她湛蓝的双眼；而你现在将拥有，

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðəʊz] [sɒft] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [tel] .
instead , the story which those soft feathers were sent to tell .
反而 , 这 故事 哪个 那些 柔软的 羽毛 是 发送 到 告诉 .

相反，这些柔软的羽毛是为了讲述一个故事。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [mɪs] [el] — — [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪdz] ,
One evening last summer , Miss L — — came home from one of her rides ,
一 晚上 最后的 夏天 , 错过 L — — 来了 家 从 一 的 她 骑行 ,

去年夏天的一个晚上，L小姐骑马回家了，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] ['kləʊsli] ['kʌvəd] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ?
with a large basket closely covered ; and what do you think it contained ?
和 一个 大的 篮子 密切 涵盖 ; 和 什么 做 你 思考 它 包含 ?

一个盖得很紧的大篮子；你觉得里面装的是什么？

[waɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] - [hen] , [ɔːl] ['tɔːni] - ['kʌləd] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] ['daʊni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,
Why , a great anxious mother - hen , all tawny - colored and white , with thirteen downy little chickens ,
为什么 , 一个 伟大的 焦虑的 母亲 - 母鸡 , 全部 黄褐色 - 有色 和 白色的 , 和 十三 绒毛状 小的 鸡 ,

瞧，一只焦虑不安的大母鸡，全身黄褐色和白色相间，带着十三只毛茸茸的小鸡，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
who were frightened enough , and wondering where in the wide world they were .
WHO 是 害怕 足够的 , 和 好奇 在哪里 在 这 宽的 世界 他们 是 .

他们吓坏了，不知道自己身在何处。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ;
We made a house for them in the green meadow , of a barrel turned upside down ;
我们 制成 一个 房子 为了 他们 在 这 绿色的 草地 , 的 一个 桶 转向 上行 向下 ;

我们在绿色的草地上用一个倒扣的木桶给他们盖了一间房子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [krept] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['mʌðərz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and they all crept under their mother's wing , and went to sleep .
和 他们 全部 悄悄地爬 在下面 他们的 母亲的 翼 , 和 去 到 睡觉 .

它们都躲到母亲的翅膀下，睡着了。

[bʌt; bət] , [ləʊ] !
But , lo !
但 , 洛 !

但是，瞧！

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [geɪl] ,
a great storm came in the night , such a pouring rain , such a blowing gale ,
一个 伟大的 风暴 来了 在 这 夜晚 , 这样的 一个 浇注 雨 , 这样的 一个 吹 大风 ,

夜里刮起了一场大风暴，暴雨倾盆，狂风呼啸。

— [wiː; wi] ['riːəli] [fɪəd] [ðə; ði]['taɪni] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] !
— we really feared the tiny things would be drowned !
— 我们 真的 害怕 这 微小的 事物 会 是 溺水 !

—我们真的很担心这些小东西会被淹死！

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbə(r)] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][bɪg][kəʊt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]['reskjuː] .
But a kind neighbor put on his big coat , and went to their rescue .
但 一个 种类 邻居 放 在 他的 大的 外套 , 和 去 到 他们的 救援 .

但一位好心的邻居穿上大衣，前去营救他们。

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
He put them all together in the basket again , and brought it into the kitchen ,
他 放 他们 全部 一起 在 这 篮子 再次 , 和 带来 它 进入 这 厨房 ,

他把它们重新放回篮子里，然后拿到厨房。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɡɒt] ['θʌrəli] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt]
where they got thoroughly warm and dry ; after which , they were taken out
在哪里 他们 得到 彻底 温暖的 和 干燥 ; 后 哪个 , 他们 是 已采取 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,
to the barn ,
到 这 谷仓 ,

它们在那里彻底暖和干燥了；之后，它们被带到谷仓里。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
where they lived a few days very comfortably .
在哪里 他们 居住地 一个 很少 天 非常 舒适地 .

他们在那里舒适地住了几天。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪsə'pɪəd] , [wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [weə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [leɪmd]
Then one of them disappeared , we never knew where ; and another lamed
然后 一 的 他们 消失 , 我们 绝不 知道 在哪里 ; 和 其他 跛脚
[hɜː'self] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
herself in some way ,
她自己 在 一些 方式 ,

后来其中一个失踪了，我们始终不知道她去了哪里；另一个则不知何故落下了残疾。

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)][keə(r)] , [ʃiː; ʃi][daɪd] .
and , notwithstanding all our care , she died .
和 , 虽然 全部 我们的 关心 , 她 死亡 .

尽管我们尽了全力照顾她，她还是去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɡruː] [ʌp] , [ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l]['fæməli] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]
But the rest grew up , a healthy and obedient little family , always ready to
但 这 休息 生长 向上 , 一个 健康 和 听话 小的 家庭 , 总是 准备好 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

但其余的孩子都长大了，组成了一个健康听话的小家庭，总是随时准备吃饭。

[ænd; ənd][səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ðeə(r)]['taɪni] [fiːt] , [wen] ['eni] [wʌn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
and so quick to run with their tiny feet , when any one appeared at the door
和 所以 快的 到 跑步 和 他们的 微小的 脚 , 什么时候 任何 一 出现 在 这 门
,
,
,

当有人出现在门口时，它们会立刻迈着小短腿飞快地跑开。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
that it was very funny to see them .
那 它 曾是 非常 有趣的 到 看 他们 .

看到他们真是太搞笑了。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [mɪs] [el] — — [brɔːt] [həʊm] [tuː] [lɑːdʒ] ['tʃɪkɪnz] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
Another day , Miss L — — brought home two large chickens ; one of them with a
其他 天 , 错过 L — — 带来 家 二 大的 鸡 ; 一 的 他们 和 一个
[lɒŋ] [nek] ,
long neck ,
长的 脖子 ,

又有一天，L小姐带回了两只大鸡；其中一只脖子很长，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [krest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [blæk]
and a beautiful black crest upon her head , and a dress of black
和 一个 美丽的 黑色的 波峰 之上 她 头 , 和 一个 裙子 的 黑色的
['feðər] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] ['velvɪt] .
feathers softer than velvet .
羽毛 更柔和 比 天鹅绒 .

她头上戴着美丽的黑色冠羽，身穿比天鹅绒还要柔软的黑色羽毛长裙。

[hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [nemd] ['dɔːnə] : ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['belə] ['dɔːnə] .

Her we named Donna : sometimes we call her Bella Donna .

她 我们 命名 唐娜 : 有时 我们 称呼 她 贝拉 唐娜 .

我们给她取名为唐娜：有时我们叫她贝拉·唐娜。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ['feðər] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪpt] [wɪð] ['glɒsi]

The other was dressed in white feathers , some of them tipped with glossy

这 其他 曾是 穿着 在 白色的 羽毛 , 一些 的 他们 倾斜 和 光滑

[blæk] [ænd; ənd] [braʊn] ,

black and brown ,

黑色的 和 棕色的 ,

另一只羽毛是白色的，有些羽毛尖端呈亮黑色和棕色。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][pjʊə(r)] [waɪt] .

but many of them pure white .

但 许多 的 他们 纯的 白色的 .

但它们中有很多是纯白色的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] ['luːkə] .

She was named Luca .

她 曾是 命名 卢卡 .

她名叫卢卡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət]

They were shut together for a few days , until they began to feel at

他们 是 关闭 一起 为了 一个 很少 天 , 直到 他们 开始 到 感觉 在

[həʊm] ;

home ;

家 ;

他们被关在一起几天，直到开始感到自在；

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [friː] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd]

then they were set free to scratch in the barn - yard , and get acquainted

然后 他们 是 放 自由的 到 划痕 在 这 谷仓 - 院子 , 和 得到 熟人

[wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəz] - [faul] ,

with the neighbors ' fowls ,

和 这 邻居 - 家禽 ,

然后它们被放生到谷仓院子里觅食，并与邻居家的家禽交朋友。

[wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['kærəktə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]

when we began to see how different they were in character as well as

什么时候 我们 开始 到 看 如何 不同的 他们 是 在 特点 作为 出色地 作为

[dres] .

dress .

裙子 .

当我们开始发现他们在性格和穿着上都截然不同时。

['dɔːnə] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [henz] ;

Donna holds her head very high , and pays no attention to any other hens ;

唐娜 持有 她 头 非常 高的 , 和 支付 不 注意力 到 任何 其他 母鸡 ;

唐娜昂着头，对其他母鸡不屑一顾；

[rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [naɪs]

runs away from us , when we invite her to dinner , no matter how nice

跑步 离开 从 我们 , 什么时候 我们 邀请 她 到 晚餐 , 不 事情 如何 好的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

it is ;

它 是 ;

无论我们邀请她来家里吃饭多么愉快，她都会逃走；

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [get] [ə'kweɪntɪd] , [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:; də] .
and never will get acquainted , all we can do .
和 绝不 将要 得到 熟人 , 全部 我们 能 做 .

我们永远也无法相识，这是我们唯一能做的。

[bʌt; bət]['lu:kə][wi:; wi] [lʌv] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['tɪmɪd]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
But Luca we love as we should a gentle , timid little girl .
但 卢卡 我们 爱 作为 我们 应该 一个 温和的 , 胆小 小的 女孩 .

但是，我们爱卢卡，就像爱一个温柔、胆怯的小女孩一样。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [wi:; wi]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðeə(r)][ʃi:; ʃi][stændz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] ,
Sometimes , when we open the door , there she stands patiently waiting ,
有时 , 什么时候 我们 打开 这 门 , 那里 她 站立 耐心 等待 ,

有时，当我们打开门时，她会耐心地站在那里等待。

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] [æt; ət][ˌju: 'es] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [aɪ] [səʊ] ['plezntli] , [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst]
and looks up at us with her bright eye so pleasantly , that we must
和 看起来 向上 在 我们 和 她 明亮的 眼睛 所以 愉快 , 那 我们 必须
[stɒp] ,
stop ,
停止 ,

她抬起头，用明亮的眼睛愉快地看着我们，我们不得不停下来。

[ɪf] ['evə(r)][səʊ] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [fi:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
if ever so busy , and feed her .
如果 曾经 所以 忙碌的 , 和 喂养 她 .

如果实在太忙，就喂她。

[ə'keɪʒnəli] [wi:; wi][hɪə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [step] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] ;
Occasionally we hear a gentle sound on the door - step , which we all know ;
偶尔 我们 听到 一个 温和的 声音 在 这 门 - 步 , 哪个 我们 全部 知道 ;

偶尔我们会听到门口传来轻微的声音，我们都很熟悉这种声音；

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][ɪk'skleɪm] , " [ðeəz; ðəz]['lu:kə] ,
then some one is sure to exclaim , " There's Luca ,
然后 一些 一 是 当然 到 惊叹 , " 有 卢卡 ,

然后肯定会有人惊呼：“那是卢卡！”

" [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tu:; tə] [i:t] .
" and run to get her something nice to eat .
" 和 跑步 到 得到 她 某物 好的 到 吃 .

然后跑去给她买点好吃的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] , [wɪð] ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)][ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [ɔ:l] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] , ['tæpɪŋ] ,
The little chickens , with Mater their mother , all come rushing , tapping ,
这 小的 鸡 , 和 母 他们的 母亲 , 全部 来 匆忙 , 窃听 ,
['pɜ:rtʃɪŋ] , ['tʃɜ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
perching , chirping at the door ,
栖息 , 啁啾声 在 这 门 ,

小鸡们和它们的妈妈玛特一起，蜂拥而至，在门前敲打、栖息、鸣叫。

[ænd; ənd] [ti:z] [ænd; ənd][tæp] - [tæp][ænd; ənd] " [jɪp] - [pi:] [jɪp] - [pi:] " [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kwaɪt] ['wɪəri] [ɒv; əv]
and tease and tap - tap and " yip - p yip - p " until we quite weary of
和 逗 和 轻敲 - 轻敲 和 " 耶普 - p 耶普 - p " 直到 我们 相当 厌倦 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后戏弄、轻拍、发出“汪汪”的声音，直到我们完全厌倦了它们。

[ɪf] [ðə; ði][dɔ:(r)][stændz]['əʊpən] , [ðeɪ] [flaɪ][ʌp] [ðə; ði] [steps] , [wɔ:k] [ɪn] , [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
If the door stands open , they fly up the steps , walk in , look round the room ,
如果 这 门 站立 打开 , 他们 飞 向上 这 步骤 , 走 在 , 看 圆形的 这 房间 ,

如果门开着，他们会飞快地跑上台阶，走进去，环顾房间。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][send][ðem; ðəm][ə'weɪ] .
and pick up any thing they can find , until we send them away .
和 挑选 向上 任何 事物 他们 能 寻找 ， 直到 我们 发送 他们 离开 .

让他们捡起任何能找到的东西，直到我们把他们赶走为止。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)][tɪn][pæn] [ə'pɪəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['hʌd(ə)l] ,
The moment their tin pan appears , they are all in a flying huddle ,
这 片刻 他们的 锡 平底锅 出现 ， 他们 是 全部 在 一个 飞行 乱堆 ，

他们的锡锅一出现，他们就全都围拢过来，飞奔起来。

['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [flai][tuː; tə][ðə; ði][pæn] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] ,
tumble over each other , fly to the pan , to our shoulders , or anywhere ,
翻滚 超过 每个 其他 ， 飞 到 这 平底锅 ， 到 我们的 肩膀 ， 或者 任何地方 ，

它们互相翻滚，飞向平底锅，飞到我们的肩膀上，或者任何地方。

[tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːst] ['maʊθfʊl] .
to get the first mouthful .
到 得到 这 第一的 一口气 .

抢到第一口。

[əʊld]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][ɪz] ['rævənəs] [ænd; ənd][ˌɪmpə'laɪt][æz; əz][ðə; ði][rest] ,
Old Mater is ravenous and impolite as the rest ,
老的 母 是 贪婪的 和 不礼貌 作为 这 休息 ，

老马特和其他人一样，贪婪无礼。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː] ['mauθful] [fɜːst] ;
except that she always waits for her children to get a few mouthfuls first ;
除了 那 她 总是 等待 为了 她 孩子们 到 得到 一个 很少 一口一口 第一的 ；

只不过她总是要等孩子们先吃上几口；

[bʌt; bət][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [hen][ɔː(r)] ['tʃɪkɪn] [mʌst; məst] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
but not another hen or chicken must come near them .
但 不是 其他 母鸡 或者 鸡 必须 来 靠近 他们 .

但其他母鸡或小鸡不准靠近它们。

['luːkə] , ['peɪʃ(ə)nt]['dʒent(ə)l]['luːkə] , ['ɒf(ə)n][stændz][ænd; ənd] [weɪts] ['mɒdɪstli] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] , [ɪf]
Luca , patient gentle Luca , often stands and waits modestly behind ; and , if
卢卡 ， 病人 温和的 卢卡 ， 经常 站立 和 等待 谦虚地 在后面 ； 和 ，如果
[ʃiː; ʃi][gets] ['nʌθɪŋ] ,
she gets nothing ,
她 获得 没有什么 ，

卢卡，耐心温柔的卢卡，常常谦逊地站在后面等待；如果她什么也没得到，

[meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] , — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
makes a little mournful sound , — that is all .
制作 一个 小的 悲哀 声音 ， — 那 是 全部 .

发出了一声哀伤的低吟——仅此而已。

[sʌm; səm] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['rʌsɪt] , [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [henz] , ['kroʊərz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [huː]
Some flocks of russet , black and brown hens , crowers , and chickens , who
一些 羊群 的 赤褐色 ， 黑色的 和 棕色的 母鸡 ， 乌鸦 ， 和 鸡 ， WHO
[lɪv; laɪv][kləʊz][baɪ] ,
live close by ,
居住 关闭 经过 ，

附近生活着一些赤褐色、黑色和棕色的母鸡、啼鸣鸡和家鸡。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
are a great annoyance to Mater , and to all of us .
是 一个 伟大的 烦恼 到 母 ， 和 到 全部 的 我们 .

这对Mater和我们所有人来说都是极大的困扰。

[ðeɪ] [kʌm] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [stiːm] - ['endʒɪnz] ,
They come shooting into the yard like little steam - engines ,
他们 来 射击 进入 这 院子 喜欢 小的 蒸汽 - 发动机 ,

它们像小型蒸汽机一样冲进院子里,

[ænd; ənd] [snætʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] ;
and snatch all they can of the dinner to which they were not invited ;
和 抢夺 全部 他们 能 的 这 晚餐 到 哪个 他们 是 不是 受邀 ;

他们趁着晚餐没有被邀请,尽可能地抢夺晚餐上的所有食物;

[ænd; ənd] , [ɪf] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [rʌʃ] [bæk] , [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] ,
and , if driven away a dozen times , rush back , the first chance ,
和 , 如果 驱动 离开 一个 打 时代 , 匆忙 后退 , 这 第一的 机会 ,

即使被赶走十几次,也要抓住第一次机会赶回来。

[tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] .
to get and devour all they can .
到 得到 和 吞食 全部 他们 能 .

尽可能地获取和吞噬一切。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [paɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] [kuːl] ,
Why , they have been into the house , and eaten a pie which was set to cool ,
为什么 , 他们 有 到过 进入 这 房子 , 和 吃 一个 馅饼 哪个 曾是 放 到 凉爽的 ,

为什么?他们进了屋,还吃了一块已经放凉的馅饼。

[pekt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æplz] , ['poʊniz] [əʊts] , [ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [iːt] !
pecked at the apples , Pony's oats , and any thing they could find to eat !
啄食 在 这 苹果 , 小马的 燕麦 , 和 任何 事物 他们 可以 寻找 到 吃 !

它们啄食苹果、小马的燕麦片,以及任何能找到吃的东西!

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ðen] ?
What would you have said then ?
什么 会 你 有 说 然后 ?

你当时会说什么?

['iːv(ə)n] ['meɪtərz] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [dɪd] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [θɪŋz] , ['hʌŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
Even Mater's children never did such impertinent things , hungry as they always are .
甚至 母亲的 孩子们 绝不 做过 这样的 无礼 事物 , 饥饿的 作为 他们 总是 是 .

即使是玛特的孩子们,尽管总是饥肠辘辘,也从未做过如此无礼的事情。

[wʌn] [waɪt] ['tʃɪkɪn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [saɪz] , [ə; eɪ] ['nɔːti] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɔːlweɪz] [daʊn] ,
One white chicken about their size , a naughty - looking little thing , with her head always down ,
一 白色的 鸡 关于 他们的 尺寸 , 一个 淘气 - 寻找 小的 事物 , 和 她 头 总是 向下 ,

一只和它们差不多大小的白色母鸡,看起来很淘气,总是低着头。

[left] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
left her own mother , and would come dashing in as if she belonged among them ;
左边 她 自己的 母亲 , 和 会 来 帅气 在 作为 如果 她 属于 之中 他们 ;

她离开了自己的母亲,却像自己是他们中的一员一样,兴高采烈地闯了进来;

[bʌt; bət]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd]
but Mater and her little ones always found her out , and
但 母 和 她 小的 一个 总是 成立 她 出去 ， 和
[sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
sent her away .
发送 她 离开 .

但是，Mater 和她的孩子们总是能发现她，然后把她赶走。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [neɪm] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪkɪnz] , [æz; əz]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]
One day we thought we would name the eleven chickens , as Mater
一 天 我们 想法 我们 会 姓名 这 十一 鸡 ， 作为 母
[kʊd; kəd] [nɒt] [neɪm] [ðem; ðəm] [hɜː'self] ;
could not name them herself ;
可以 不是 姓名 他们 她自己 ；

有一天，我们想给这十一只小鸡起名字，因为玛特自己不会给它们起名字；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ]
and , since then , we know them each and all , and just how they
和 ， 自从 然后 ， 我们 知道 他们 每个 和 全部 ， 和 只是 如何 他们
[bɪ'heɪv] .
behave .
表现 .

从那以后，我们对他们每个人都了如指掌，也了解他们的行为方式。

['æni] [ænd; ənd]['meəri][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['səʊbə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ɪn] ['kweikəriʃ] ['feðər]
Annie and Mary are two sober - looking little creatures , in quakerish feathers
安妮 和 玛丽 是 二 清醒 - 寻找 小的 生物 ， 在 贵格会 羽毛
[ɒv; əv][dræb][ænd; ənd] [greɪ] .
of drab and grey .
的 单调 和 灰色的 .

安妮和玛丽是两个看起来很严肃的小家伙，穿着灰暗的贵格会风格的羽毛。

[næt][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['kroʊər] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒft] ['feðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['greɪsf(ə)l] [blæk] [teɪl]
Nat is a white crower , with beautiful soft feathers , and a long graceful black tail
纳特 是 一个 白色的 克劳尔 ， 和 美丽的 柔软的 羽毛 ， 和 一个 长的 优美 黑色的 尾巴
.
.
.

Nat是一只白色的啼鸣鸟，有着美丽柔软的羽毛和一条优雅的长黑色尾巴。

['luːɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [dres] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Louise has a shaded dress of grey and white ,
路易丝 有 一个 阴影 裙子 的 灰色的 和 白色的 ，

路易丝穿着一件灰白相间的连衣裙，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz]['luːkə] .
and is almost as modest and gentle as Luca .
和 是 几乎 作为 谦虚的 和 温和的 作为 卢卡 .

他几乎和卢卡一样谦逊温和。

['hænə] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæntəm] , [wɪð] ['tʌftɪd] [hed] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aɪz] ,
Hannah is a little bantam , with tufted head and large eyes ,
汉娜 是 一个 小的 矮脚鸡 ， 和 簇绒 头 和 大的 眼睛 ，

汉娜是一只矮脚小鸡，头上长着簇状的羽毛，眼睛很大。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʌt; bət][ðə; ði] ['spraɪtliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] : [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['tʌmblz] [ɪn] [ə'mʌŋst]
the smallest but the sprightliest of the family : she always tumbles in amongst
这 最小 但 这 最活泼的 的 这 家庭 ： 她 总是 翻滚 在 在
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ，

她是家中个头最小但最活泼的孩子：她总是混在其他人中间。

[ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'laʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

and gets the first taste of every thing ; and her mother allows her to do it .

和 获得 这 第一的 品尝 的 每一个 事物 ; 和 她 母亲 允许 她 到 做 它 .

她总是第一个尝到所有东西的滋味；而且她的母亲也允许她这样做。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [nemd] [liːz] , [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

One of them , named Lise , a white one , came in the other morning ,

一 的 他们 , 命名 莉丝 , 一个 白色的 一 , 来了 在 这 其他 早晨 ,

其中一只名叫莉丝的白猫，那天早上进来了。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [iːt] ,

just as we had finished breakfast ; and , seeing many things spread out to eat ,

只是 作为 我们 有 完成的 早餐 ; 和 , 看到 许多 事物 传播 出去 到 吃 ,

我们刚吃完早餐，看到摆出来很多吃的，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , ['pɜːrtʃɪŋ] [hɜː'self] [ðeə(r)] ,

she flew up to the back of a chair , and , perching herself there ,

她 飞翔 向上 到 这 后退 的 一个 椅子 , 和 , 栖息 她自己 那里 ,

她飞到椅子背上，然后停在那里，

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] .

surveyed the whole table , and was very unwilling to get down .

调查 这 所有的 桌子 , 和 曾是 非常 不情愿 到 得到 向下 .

他环顾四周，非常不情愿坐下。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] ,

At length , getting a little alarmed at our efforts to teach her better ,

在 长度 , 获得 一个 小的 惊慌 在 我们的 努力 到 教 她 更好的 ,

最后，她对我们努力教导她的举动感到有些担忧，

[ʃiː; ʃi] [paʊnst] [də'rektli] [daʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [tiː] ,

she pounced directly down amidst the cups and dishes , putting her foot into a saucer of tea ,

她 猛扑 直接地 向下 在……之中 这 杯子 和 菜肴 , 推杆 她 脚 进入 一个 碟子 的 茶 ,

她径直扑到杯碟堆里，一脚踩进了茶碟里。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] .

and making a great commotion in her fright .

和 制作 一个 伟大的 骚动 在 她 惊吓 .

她吓得大叫起来。

[tuː] , [nemd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [dʒɒn] , [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [krəʊ] .

Two , named George and John , are trying to learn to crow .

二 , 命名 乔治 和 约翰 , 是 尝试 到 学习 到 乌鸦 .

其中两只，分别叫乔治和约翰，正在学习打乌鸦。

['lɪt(ə)l] ['meəri] [h'iəz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [henz] ['kækl] ,

Little Mary hears the large hens cackle ,

小的 玛丽 听到 这 大的 母鸡 咯咯笑 ,

小玛丽听到大母鸡咯咯叫，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [laʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [traɪ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

and you would laugh loud to hear her try to imitate them .

和 你 会 笑 大声 到 听到 她 尝试 到 模拟 他们 .

听到她模仿他们，你会大笑出声。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [wɔːm] , [njuː] [dresɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
They are having warm , new dresses made for them ;
他们 是 拥有 温暖的 , 新的 连衣裙 制成 为了 他们 ;

她们正在定制温暖的新裙子;

[səʊ] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʌnz] [bləʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,
so they let the summer ones blow about in the breeze for any little girls who want them ,
所以 他们 让 这 夏天 一个 吹 关于 在 这 微风 为了 任何 小的 女孩们 WHO 想 他们 ,

所以他们就让那些夏日的裙子在微风中飘扬，供任何想要的小女孩们挑选。

[pə'tɪkjələli] [kaɪnd] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] , [huː] [lʌv] [tuː; tə] [dʌst] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [bʊks] ,
particularly kind and neat and useful little maidens , who love to dust their mother's books ,
特别 种类 和 整洁的 和 有用 小的 少女们 , WHO 爱 到 灰尘 他们的 母亲的 图书 ,

特别善良、爱干净、懂事的小姑娘们，她们喜欢帮妈妈掸书上的灰尘。

['pɪktʃə(r)] [freɪmz] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [b'ɑːskɪts] .
picture frames , and flower baskets .
图片 框架 , 和 花 篮子 .

相框和花篮。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [send] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [brʌʃ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪ'mædʒɪn] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] ,
If I can send you another brush , my little friend , you must imagine neat little Louise ,
如果 我 能 发送 你 其他 刷子 , 我的 小的 朋友 , 你 必须 想象 整洁的 小的 路易丝 ,

如果我还能再送你一把刷子，我的小朋友，你一定要想象一下爱干净的小路易丝。

['æni] [ænd; ənd] ['meəri] , ['dʒent(ə)l] ['luːkə] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['dɔːnə] , ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [best] [lʌv] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['wɪʃɪz] ,
Annie and Mary , gentle Luca and handsome Donna , sending their best love and kind wishes ,
安妮 和 玛丽 , 温和的 卢卡 和 英俊的 唐娜 , 发送 他们的 最好的 爱 和 种类 愿望 ,

安妮和玛丽，温柔的卢卡和英俊的唐娜，送上他们最美好的爱和祝福。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] ['sʌmərz] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [iːt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,
and inviting you to come some summer's day , to see them eat their dinner ,
和 邀请 你 到 来 一些 夏季 天 , 到 看 他们 吃 他们的 晚餐 ,

并邀请您在某个夏日来访，观看他们享用晚餐。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
and run about with them in the green meadows .
和 跑步 关于 和 他们 在 这 绿色的 草地 .

然后和它们一起在绿色的草地上奔跑玩耍。

[səʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [gʊd] [baɪ] .
So , my darling , good bye .
所以 , 我的 亲爱的 , 好的 再见 .

亲爱的，再见。

[pə'hæps] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , ['luːkə] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
Perhaps , before you come to see us , Luca may be a little mother ,
也许 , 前 你 来 到 看 我们 , 卢卡 可能 是 一个 小的 母亲 ,

或许，在你来见我们之前，卢卡已经是一位小妈妈了。

[wɪð] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['prɪti] ['daʊni] ['tʃɪldrən] , ['fɒləʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
with a brood of pretty downy children , following all around her .
和 一个 幼虫 的 漂亮的 绒毛状 孩子们 , 下列的 全部 大约 她 .

她身边跟着一群毛茸茸的漂亮孩子。

['kɪsɪz] [ænd; ənd] [lʌv] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Kisses and love from your friend ,
吻 和 爱 从 你的 朋友 ,

来自朋友的吻和爱，

[ef] . [iː] . [eɪtʃ] .
F . E . H .
F . E . H .

FEH

([frɒm; frəm] [ðə; ði] " [tʃaɪldz] [frend] . ")
(From the " Child's Friend . ")
(从 这 " 孩子的 朋友 . ")

（摘自《儿童之友》）

[ɪf] ['eni] [tʃaɪld] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] , [hɪə(r)] ,
If any child wishes to know how to be neat and orderly , here ,
如果 任何 孩子 愿望 到 知道 如何 到 是 整洁的 和 秩序 , 这里 ,

如果哪个孩子想知道如何保持整洁有序，这里，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv]
to teach them , is the example of
到 教 他们 , 是 这 例子 的

教导他们就是一个例子

['lɪt(ə)l] [pɪŋk] .
LITTLE PINK .
小的 粉色的 .

小粉红。

[ɒn] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf]
On a swinging little shelf
在 一个 摇摆 小的 架子

在一个摇晃的小架子上

[wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bʊks] ;
Were some pretty little books ;
是 一些 漂亮的 小的 图书 ;

有一些很漂亮的小书；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

匆忙收集的宝石：献给主日学校(Gems Gathered in Haste A New Year's Gift)

第2/3页

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʊks] ，
And I reckoned from their looks ,
和 我 估计 从 他们的 看起来 ，

我从他们的外表判断，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l][elf] ，
That the darling little elf ,
那 这 亲爱的 小的 精灵 ，

那可爱的小精灵，

[huːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ，
Whose they were ,
谁 他们 是 ，

它们属于谁？

[wɒz; wəz][ðə; ði]['keəf(ə)l] , ['taɪdi][gɜːl] ，
Was the careful , tidy girl ,
曾是 这 小心 ，整齐的 女孩 ，

那个细心、爱干净的女孩，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbən] [heə(r)][ə; eɪ] - [kɜːl] .
With her auburn hair a - curl .
和 她 奥本 头发 一个 - 卷曲 .

她那头红棕色的头发微微卷曲。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ，
In a little chest of drawers ,
在 一个 小的 胸部 的 抽屉 ，

在一个小抽屉柜里，

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][naɪs][ænd; ənd][prɪm] ，
Every thing was nice and prim ,
每一个 事物 曾是 好的 和 原始 ，

一切都整洁有序，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kept] [səʊ] [trɪm] ，
And was always kept so trim ,
和 曾是 总是 保留 所以 修剪 ，

而且一直保持着苗条的身材。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɪt(ə)l] [stɔːz] ，
That her childish little stores ,
那 她 幼稚 小的 商店 ，

她那些孩子气的小故事，

[bʊks] [ɔː(r)] [tɒɪz] ，
Books or toys ,
图书 或者 玩具 ，

书籍或玩具

[ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ，—
In good order could be found , —
在 好的 命令 可以 是 成立 ，—

可以找到井然有序的东西，——

['nevə(r)] ['keələs] [θrəʊn] [ə'raʊnd] .
Never careless thrown around .
绝不 粗心 抛掷 大约 .

绝不能随意丢弃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [baɪ] ,
And she laid her bonnet by ,
和 她 铺设 她 引擎盖 经过 ,

她把帽子放在一边，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ;
When she hastened home from school ;
什么时候 她 加快 家 从 学校 ;

她放学后匆匆赶回家；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [ruːl] , —
For it was her constant rule , —
为了 它 曾是 她 持续的 规则 , —

因为这是她一贯的原则——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ] ,
And she was resolved to try ,
和 她 曾是 已解决 到 尝试 ,

她决心尝试一下。

[skuːl] [ɔː(r)] [həʊm] ,
School or home ,
学校 或者 家 ,

学校或家里

[haʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [truː] , —
How to prove the saying true , —
如何 到 证明 这 说 真的 , —

如何证明这句谚语是正确的？——

" ['ɔːdə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də] .
" Order in all things you do .
" 命令 在 全部 事物 你 做 .

做事要有条理。

" [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [ə'weɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,
" When she put away her shawl ,
" 什么时候 她 放 离开 她 披肩 ,

当她收起披肩时，

['naɪsli] ['leɪɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
Nicely laying by her book ,
很好 躺下 经过 她 书 ,

她静静地躺在书旁，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][wʌns][tuː; tə] [lʊk]
She had only once to look
她 有 仅有的 一次 到 看

她只需要看一眼。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [dɒl]
In its place to find her doll
在 它是 地方 到 寻找 她 玩具娃娃

取而代之的是找到她的娃娃

['snʌgli] [ðeə(r)] :
Snugly there :
舒适地 那里 :

舒舒服服地待在那里：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)]['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,
She could shut her smiling eyes ,
她 可以 关闭 她 微笑 眼睛 ,

她可以闭上那双带着笑意的眼睛了，

[ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [praɪz] .
Sure to find her pretty prize .
当然 到 寻找 她 漂亮的 奖 .

肯定能找到她心仪的奖品。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , — [haʊ] [kliːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
See her books , — how clean they are !
看 她 图书 , — 如何 干净的 他们 是 !

看看她的书，——多么干净啊！

['kɔːnəs] [nɒt] [tɜːnd] [daʊn] , [ai] [nəʊ] !
Corners not turned down , I know !
角落 不是 转向 向下 , 我 知道 !

我知道，拐角处没有拐弯！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɑːkə(r)] , [meɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ]
There's a marker , made to show
有 一个 标记 , 制成 到 展示

这里有个标记，用来显示

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] .
In her lessons just how far .
在 她 课程 只是 如何 远的 .

在她的课程中，她展现了多远。

[dɒg] - [ɪəd] [bʊks]
Dog - eared books
狗 - 耳朵 图书

书角卷边的书

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saɪn][tuː; tə][ˌem 'iː]
Are a certain sign to me
是 一个 肯定 符号 到 我

对我来说，这是一个确定的信号。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst] ['keələs] [biː; bi] .
That the girl must careless be .
那 这 女孩 必须 粗心 是 .

那女孩一定是粗心大意了。

[ʃiːz] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz][ə; eɪ][pɪŋk] !
She's as tidy as a pink !
她是 作为 整齐的 作为 一个 粉色的 !

她爱干净得像粉红色的空气！

[kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [tuː] !
Clean and neat , and gentle too !
干净的 和 整洁的 , 和 温和的 也 !

干净整洁，而且很温和！

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] [θruː] ,
If you take her actions through ,
如果 你 拿 她 行动 通过 ,

如果你仔细分析她的行为，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [nəʊ] , [jʊl] [θɪŋk] .
Just the same , I know , you'll think .
只是 这 相同的 , 我 知道 , 你会 思考 .

我知道，你肯定会这么想。

[skuːl] [ɔː(r)] [həʊm] ,
School or home ,
学校 或者 家 ,

学校或家里

[tɑːsks] [ɔː(r)] [pleɪ] ,
Tasks or play ,
任务 或者 玩 ,

任务或游戏，

[bʊks] [ɔː(r)] [tɒɪz] ,
Books or toys ,
图书 或者 玩具 ,

书籍或玩具

['evri] [wei] ,
Every way ,
每一个 方式 ,

方方面面，

['ɔːdə(r)] [kiːps] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [gɜːl] ,
Order keeps this loving girl ,
命令 保持 这 爱 女孩 ,

秩序让这个可爱的女孩安然无恙。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbən] [heə(r)] [ə; eɪ] - [kɜːl] .
With her auburn hair a - curl .
和 她 奥本 头发 一个 - 卷曲 .

她那头红棕色的头发微微卷曲。

[frend] [ɒv; əv] [juːθ] .
Friend of Youth .
朋友 的 青年 .

青年之友。

[wɒt] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hæz; həz] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] ?
What boy or girl in the Sunday School has not heard of Grace Darling ?
什么 男生 或者 女孩 在 这 星期日 学校 有 不是 听到 的 优雅 亲爱的 ?

主日学校里哪个男孩女孩没听说过格蕾丝·达林呢?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] , [huːz] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [bɪ'ləʊ] , ['wɜːði] [tuː; tə]
Are not these two women , whose noble deeds are told below , worthy to
是 不是 这些 二 女性 , 谁 高贵 契约 是 讲述 以下 , 值得 到
[biː; bi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - ['spɪrɪt] ?
be called her sister - spirits ?
是 称为 她 姐姐 - 烈酒 ?

下面将讲述这两位女性的英勇事迹，她们难道不配被称为她的姐妹精灵吗?

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [pɪlaʊ] .
THE HEROINE OF PILLAU .
这 女英雄 的 皮劳 .

《皮劳》中的女主角。

[ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] , [ɪn] [ə; eɪ] [leɪt] ['dʒɜːmən] ['peɪpə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
A most interesting story is told , in a late German paper , of a remarkable
一个 最多 有趣的 故事 是 讲述 , 在 一个 晚的 德语 纸 , 的 一个 卓越
['wʊmən] [ɪn] [pɪlaʊ] ,
woman in Pillau ,
女士 在 皮劳 ,

德国一家报纸最近刊登了一个非常有趣的故事，讲述了皮劳一位杰出女性的故事。

['prʌʃə] , [huːz] ['herəʊɪzəm][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['raɪzɪz]['ɪntuː][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , [ɔː(r)] [huːz]
Prussia , whose heroism of character certainly rises into the gigantic , or whose
普鲁士 , 谁 英雄主义 的 特点 当然 上升 进入 这 巨大 , 或者 谁
[ɪn'trepɪdəti] ,
intrepidity ,
勇敢 ,

普鲁士的英雄气概无疑达到了巨人的水平，或者说，其英勇无畏，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'presɪdentɪd] .
to say the least , appears to be unprecedented .
到 说 这 至少 , 出现 到 是 空前的 .

毫不夸张地说，这似乎是前所未有的。

[ðɪs] ['wʊmən] , [baɪ][ə; eɪ]['truːli] ['dʒenərəs] ['deərɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] ,
This woman , by a truly generous daring , is the widow of a seaman ,
这 女士 , 经过 一个 真的 慷慨的 大胆 , 是 这 寡妇 的 一个 水手 ,

这位女士，出于一种真正慷慨的勇气，是一位海员的遗孀。

[wɪð] [huːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] ,
with whom , for upwards of twenty years , she made long voyages ; and ,
和 谁 , 为了 向上 的 二十 年 , 她 制成 长的 航程 ; 和 ,
[sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
since his death ,
自从 他的 死亡 ,

在长达二十多年的时间里，她与他一起进行了多次长途航行；而自从他去世后，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɛməriz] [seɪk] ,
she has devoted her life , for his memory's sake ,
她 有 奉献 她 生活 , 为了 他的 记忆的 清酒 ,

为了纪念他，她奉献了自己的一生。

[tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['perələs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] .
to the noble and perilous task of carrying aid to the drowning .
到 这 高贵 和 危险的 任务 的 携带 援助 到 这 溺水 .

肩负起救助溺水者的崇高而危险的任务。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['kæθərɪn] - .
Her name is Katherine Klenfoldt .
她 姓名 是 凯瑟琳 - .

她的名字是凯瑟琳·克伦福尔特。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] [ə'raɪzɪz] , ['weðə(r)] [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][em'bɑːk, ɪm-][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bəʊt]
Whenever a storm arises , whether by day or night , she embarks in her boat
每当 一个 风暴 出现 , 无论 经过 天 或者 夜晚 , 她 启程 在 她 船
,
,
,

每当暴风雨来临，无论白天还是夜晚，她都会乘船出海。

[ænd; ənd][kwɪts][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ʃɪp] - [rek] .
and quits the harbor in search of ship - wrecks .
和 退出 这 港口 在 搜索 的 船 - 残骸 .

然后离开港口去寻找沉船。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['reskjuːd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː]
At the age of forty - seven , she has already rescued upwards of three
在 这 年龄 的 四十 - 七 , 她 有 已经 获救 向上 的 三
['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [deθ] .
hundred individuals from certain death .
百 个人 从 肯定 死亡 .

她今年47岁，已经从死亡边缘救出了300多人。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɪlaʊ] ['venəreɪt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['həʊli] ,
The population of Pillau venerate her as something holy ,
这 人口 的 皮劳 崇敬 她 作为 某物 圣 ,

皮劳的居民将她奉为圣人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðeə(r)] ['gɑːdiən] - ['eɪndʒl] .
and the seamen look upon her as their guardian - angel .
和 这 海员 看 之上 她 作为 他们的 监护人 - 天使 .

水手们视她为守护天使。

[ɔːl] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kʌvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
All heads are uncovered as she passes along the street .
全部 头部 是 裸露 作为 她 通过 沿着 这 街道 .

她走过街道时，所有人都摘下了帽子。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts] [hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ['medlz] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l]['merɪt] :
The Prussian and several other governments have sent her their medals of civil merit :
这 普鲁士 和 一些 其他 政府 有 发送 她 他们的 奖牌 的 民用 优点 :

普鲁士和其他几个国家的政府都向她颁发了公民功勋奖章：

[ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ɒv; əv] [pɪlaʊ] [hæz; həz] [kən'fɜːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taʊn] .
the municipality of Pillau has conferred on her the freedom of her town .
这 市政当局 的 皮劳 有 授予 在 她 这 自由 的 她 镇 .

皮劳市政府授予她该市荣誉市民称号。

[ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [æn; ən] [æθ'letɪk] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [streŋθ] ,
She possesses an athletic figure and great strength ,
她 拥有 一个 运动 数字 和 伟大的 力量 ,

她身材健美，力气很大。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [waɪld] [siːnz] [ænd; ənd] [haɪ] [diːdz] .
seeming to be furnished by nature in view of a capacity to go through wild scenes and high deeds .
似乎 到 是 提供 经过 自然 在 看法 的 一个 容量 到 去 通过 荒野 场景 和 高的 契约 .

似乎是天生具备经历惊险场面和完成伟大壮举的能力。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['mæskjəlɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
Her physiognomy is somewhat masculine , with the expression softened by a look of gentleness and goodness .
她 面相学 是 有些 男性 , 和 这 表达 软化 经过 一个 看 的 温柔 和 善良 .

她的面容略带男性特征，但表情却因温柔善良的神情而变得柔和。

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [fɪ'lænθrəpɪst] .
A GENUINE PHILANTHROPIST .
一个 真的 慈善家 .

一位真正的慈善家。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['ɹəʊnə][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['rɒki] [spɒt] [ɒv; əv][lænd] ,
The island of Rona is a small and very rocky spot of land ,
这 岛 的 罗纳 是 一个 小的 和 非常 岩石 点 的 土地 ,

罗纳岛是一块面积很小、多岩石的陆地。

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][lænd][ɒv; əv] ['æpəlˌkrɔs] ,
lying between the isle of Skye and the main land of Applecross ,
说谎 之间 这 小岛 的 斯凯 和 这 主要的 土地 的 苹果十字路口 ,

位于斯凯岛和阿普尔克罗斯大陆之间，

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['mærɪnəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃə(r)]
and is well known to mariners for the rugged and dangerous nature
和 是 出色地 已知 到 水手们 为了 这 崎岖 和 危险的 自然
[ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .
of the coast .
的 这 海岸 .

海岸崎岖险峻，是水手们熟知的地形。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] [ɪk'streməti] , [kɔːld] [ðə; ði] "
There is a famous place of refuge at the north - western extremity , called the "
那里 是 一个 著名的 地方 的 避难所 在 这 北 - 西 末端 , 称为 这 "
['mʌkəl] ['hɑːbə(r)] ,
Muckle Harbor ,
穆克尔 港口 ,

在西北端有一个著名的避难所，叫做“大港”。

" [ɒv; əv] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['ækses] , [haʊ'evə(r)] ; [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" of very difficult access , however ; which , strange to say ,
" 的 非常 难的 使用权 , 然而 ; 哪个 , 奇怪的 到 说 ,

然而，进入该区域非常困难；奇怪的是，

[ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] ['entəd] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
is easier to be entered at night than during the day .
是 更轻松 到 是 进入 在 夜晚 比 期间 这 天 .

夜间比白天更容易进入。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːrɪən]['sɒlətjuːd][ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
At the extremity of this hyperborean solitude is the residence of a
在 这 末端 的 这 极北 孤独 是 这 住宅 的 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ,
poor widow ,
贫穷的 寡妇 ,

在这片极度偏远的荒野尽头，住着一位贫穷的寡妇。

[huːz] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [lait] - [haʊs] ,
whose lonely cottage is called the " light - house ,
谁 孤独 小屋 是 称为 这 " 光 - 房子 ,

那座孤零零的小屋被称为“灯塔”。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['juːnɪfɔːmli] [kiːps] [ə; eɪ][læmp] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ]
" from the fact that she uniformly keeps a lamp burning in her little window
" 从 这 事实 那 她 均匀地 保持 一个 灯 燃烧 在 她 小的 窗户
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

“因为她每晚都会在小窗户里点着一盏灯。”

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)]['əʊpən] ,
By keeping this light , and the entrance to the harbor open ,
经过 保持 这 光 , 和 这 入口 到 这 港口 打开 ,

保持这盏灯亮着，港口入口畅通无阻，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [meɪ] ['entə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['seɪfti] .
a small vessel may enter with the greatest safety .
一个 小的 血管 可能 进入 和 这 最 安全 .

小型船只进入可能最安全。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,
During the silent watches of the night , the widow may be seen ,
期间 这 沉默的 手表 的 这 夜晚 , 这 寡妇 可能 是 已见 ,

在夜深人静之时，人们或许能看到寡妇的身影。

[laɪk] " ['nɔːrmə] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [hed] , " ['trɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][læmp] [wɪð] [ɔɪl] ,
like " Norma of the Fitful Head , " trimming her little lamp with oil ,
喜欢 " 诺玛 的 这 断断续续 头 , " 修剪 她 小的 灯 和 油 ,

就像《心神不宁的诺尔玛》里的诺尔玛一样，往她的小油灯里添油。

['biːɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd] [freɪl] [bɑːk] [meɪ] ['perɪʃ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glekt] ;
being fearful that some misguided and frail bark may perish through her neglect ;
存在 可怕 那 一些 错误的 和 脆弱 吠 可能 沦 通过 她 忽视 ;

担心一些误入歧途、体弱多病的树皮会因她的疏忽而枯萎；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] , [ˌʌn'miŋ^ld] [fɪ'lænθrəpi] .
and for this she receives no manner of remuneration — it is pure , unmingled philanthropy .
和 为了 这 她 接收 不 方式 的 报酬 — 它 是 纯的 , 未混合的 慈善事业 .

而且她不收取任何报酬——这是纯粹的、不掺杂其他因素的慈善行为。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['kaɪndnəs] [dʌz] [nɒt] [rest] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ;
The poor woman's kindness does not rest even there ;
这 贫穷的 女性的 仁慈 做 不是 休息 甚至 那里 ;

这位可怜妇人的善良还不止于此；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['mærɪnə(r)] ['kʌmz] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔːd] ,
for she is unhappy till the benumbed and shivering mariner comes ashore to share her little board ,
为了 她 是 不开心 直到 这 麻木 和 瑟瑟发抖 水手 来 岸上 到 分享 她 小的 木板 ,

直到那个麻木颤抖的水手上岸来和她同住一间小船，她才会感到快乐。

[ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] ,
and recruit himself at her cheerful and glowing fire ,
和 招募 他自己 在 她 快乐 和 发光 火 ,

他随即在她那温暖明亮的炉火旁招募自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['seldəm] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪ'wɔːd] .
and she can seldom be prevailed upon to take any reward .
和 她 能 很少 是 最终获胜 之上 到 拿 任何 报酬 .

她很少会被说服接受任何奖励。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] ['deɪviz] [belt] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['raɪtər] .
She has saved more lives than Davy's belt , and thousands of pounds to the under - writers .
她 有 已保存 更多的 生活 比 戴维的 腰带 , 和 数千 的 磅 到 这 在下面 - 作家 .

她拯救的生命比戴维的腰带还要多，而且为保险公司节省了数千英镑。

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] , ['witnis] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
This poor creature , in her younger days , witnessed her husband
这 贫穷的 生物 , 在 她 年轻 天 , 目击者 她 丈夫
['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ,
struggling with the waves ,
挣扎 和 这 波浪 ,

这个可怜的女人年轻时，曾亲眼目睹丈夫与海浪搏斗。

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɔ:sləs] ['bɪləʊ] , " [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz]
and swallowed up by the remorseless billow , " in sight of home and friends
和 吞咽 向上 经过 这 冷酷无情 巨浪 , " 在 视线 的 家 和 朋友们
[hu:] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][tu:; tə] [seɪv] .
who thronged to save .
WHO 熙熙攘攘 到 节省 .

被无情的巨浪吞没，"就在家人和朋友的注视下，他们蜂拥而至试图营救。

" [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['prɒmptɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd]
" This circumstance seems to have prompted her present devoted and
" 这 环境 似乎 到 有 提示 她 展示 奉献 和
['sɒlətri] [laɪf] ,
solitary life ,
孤 生活 ,

"这种情况似乎促成了她如今这种奉献而孤独的生活方式。"

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] .
in which her only enjoyment is in doing good .
在 哪个 她 仅有的 享受 是 在 正在做 好的 .

她唯一的乐趣就是做好事。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pi:s] .
Here is a pretty piece .
这里 是 一个 漂亮的 片 .

这是一件很漂亮的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [klɑ:s] - [meit] [ænd; ənd] [frend] ;
It was written , thirty - four years ago , by a class - mate and friend ;
它 曾是 书面 , 三十 - 四 年 前 , 经过 一个 班级 - 伴侣 和 朋友 ;

这篇文章是三十四年前由一位同学兼朋友写的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] .
but it sounds " as good as new .
但 它 声音 " 作为 好的 作为 新的 .

但听起来"和新的一样好"。

" [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] , [hi:; hi] [wɪl] , [ai] [nəʊ] ,
" If he should happen to see it here , he will , I know ,
" 如果 他 应该 发生 到 看 它 这里 , 他 将要 , 我 知道 ,

"如果他碰巧在这里看到它，我知道他一定会看到的。"

[ɪk'skju:s][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tu:] [laɪnz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [kwaɪt]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] -
excuse the alteration of two lines , which , though quite proper for college -
原谅 这 改造 的 二 线条 , 哪个 , 尽管 相当 恰当的 为了 大学 -
[bɔɪz] ['stʌdiɪŋ] ['lætɪn][ænd; ənd] [gri:k] ,
boys studying Latin and Greek ,
男孩们 学习 拉丁 和 希腊语 ,

请原谅我改动了两行，虽然这对于学习拉丁语和希腊语的大学生来说完全合情合理，

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sʌndeɪ] [sku:l] .
are not quite proper for children in a Christian Sunday School .
是 不是 相当 恰当的 为了 孩子们 在 一个 基督教 星期日 学校 .

这些内容不太适合基督教主日学校的孩子们。

[ðə; ði] [reɪn] - [drɒp] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] .
THE RAIN - DROP AND THE POET .
这 雨 - 降低 和 这 诗人 .

雨滴与诗人。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi] [frend] ,
Come , tell me , little noisy friend ,
来 , 告诉 我 , 小的 嘈杂 朋友 ,

来，告诉我，你这吵闹的小家伙，

[ðæt] [nɒk] [æt; ət][maɪ] [peɪn] ,
That knockest at my pane ,
那 最棒的 在 我的 窗格 ,

那敲击声响彻我的窗台，

[wens] [ɪz][ðaɪ] ['biːɪŋ] ?
Whence is thy being ?
何处 是 你的 存在 ?

你的存在从何而来?

[weə(r)] [dʌst] [end] ,
Where dost end ,
在哪里 朋友 结尾 ,

终点在哪里?

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l][drɒp][ɒv; əv][reɪn] ?
Thou little drop of rain ?
你 小的 降低 的 雨 ?

你，小小的雨滴?

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,
I come from the deep ,
我 来 从 这 深的 ,

我来自深海，

[weə(r)] [ðə; ði][dɑːk] [weɪvz] [sliːp] ,
Where the dark waves sleep ,
在哪里 这 黑暗的 波浪 睡觉 ,

在黑暗的波涛沉睡的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːti] ['evə(r)][ðə; ði] [siː] - [pɜːlz] [kiːp] ;
And their beauty ever the sea - pearls keep ;
和 他们的 美丽 曾经 这 海 - 珍珠 保持 ;

它们的美丽，如同海中的珍珠，永不褪色;

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ]
I go to the brow
我 去 到 这 眉头

我走到眉毛处

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - [snəʊ] ,
Of the mountain - snow ,
的 这 山 - 雪 ,

山上的积雪，

[ænd; ənd]['trɪk(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] .
And trickle again to the depths below .
和 涓涓细流 再次 到 这 深度 以下 .

然后再次涓涓细流汇入深渊。

[bʌt; bət] , ['wɒndərə(r)] , [haʊ] [dɪdst] [wɪn] [ðaɪ] [wei]
But , wanderer , how didst win thy way
但 , 流浪者 , 如何 迪斯特 赢 你的 方式

但是，流浪者啊，你是如何赢得这条路的?

[frɒm; frəm] ['kævənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ?
From caverns of the sea ?
从 洞穴 的 这 海 ?

来自海底洞穴?

[dɪd] [nɒt] [ðaɪ] ['sɪstəz] [seɪ] [ðiː] [neɪ] ,
Did not thy sisters say thee nay ,
做过 不是 你的 姐妹 说 你 不 ,

你的姐妹们难道没有拒绝你吗?

[swiːt] ['hɑːbɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [gliː] ?
Sweet harbinger of glee ?
甜的 预兆 的 高兴 ?

甜蜜的喜悦使者?

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɑː(r)] - [dɑːtɪŋ] [fleɪm] ,
With his far - darting flame ,
和 他的 远的 - 飞镖 火焰 ,

他那飞速燃烧的火焰,

[ðə; ði] [deɪ] - [kɪŋ] [keɪm] ,
The Day - king came ,
这 天 - 国王 来了 ,

白昼之王降临,

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [freɪm] ;
And bore me away in a cloudy frame ;
和 钻孔 我 离开 在 一个 多云 框架 ;

用云雾缭绕的画面将我带走;

[ænd; ənd] [ai] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
And I sailed in the air ,
和 我 航行 在 这 空气 ,

我乘着翅膀在空中翱翔,

[tɪl] [ðə; ði] ['zefə(r)] [beə(r)]
Till the zephyrs bare
直到 这 微风 裸

直到微风拂过

[ˌem 'iː] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðaɪ] ['mɪnstrəl] - [preə(r)] .
Me hither to hear thy minstrel - prayer .
我 这里 到 听到 你的 吟游诗人 - 祷告 .

我来到这里，聆听你的吟游诗人般的祈祷。

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌst] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['taɪni] [fɔːm] ,
And why dost change that tiny form ,
和 为什么 朋友 改变 那 微小的 形式 ,

为什么要改变那个微小的形状呢?

[ðaʊ] ['swiːtɪst] ['əʊʃ(ə)n] - [tʃaɪld] ?
Thou sweetest ocean - child ?
你 最甜美的 海洋 - 孩子 ?

你，最甜美的海洋之子?

[waɪ] [ɑːt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] ['wɪntə(r)] - [stɔːm] ,
Why art the snow in winter - storm ,
为什么 艺术 这 雪 在 冬天 - 风暴 ,

为什么要在冬季暴风雪中描绘雪景?

[ðə; ði] [reɪn] [ɪn] ['sʌmə(r)] [maɪld] ?
The rain in summer mild ?
这 雨 在 夏天 温和的 ?

夏季的雨水温和吗?

[ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]
The breath from above
这 气息 从 多于

来自上方的呼吸

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] [lʌv] ,
Of Him who is Love ,
的 他 WHO 是 爱 ,

祂就是爱，

[ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] - [stɔːm] [bɪdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rəʊv] ,
In the snow and the rain - storm bids me to rove ,
在 这 雪 和 这 雨 - 风暴 出价 我 到 漫游 ,

在暴雪和暴雨的召唤下，我踏上了漫游之旅。

[lest] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['bʌdɪŋ] [ɜːθ]
Lest the young - budding earth
免得 这 年轻的 - 萌芽 地球

以免这颗初生的地球

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːθ] ,
Be destroyed in the birth ,
是 损毁 在 这 出生 ,

在出生时就被毁灭，

[ænd; ənd] ['fæmɪn] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['əʊvə(r)] ['plenti] [ænd; ənd] [mɜːθ] .
And Famine insult over Plenty and Mirth .
和 饥荒 侮辱 超过 很多 和 欢笑 .

饥荒是对富足和欢乐的侮辱。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [bɪ'stəʊ]
And wilt thou , little one , bestow
和 枯萎 你 , 小的 一 , 赐给

小宝贝，你愿意给予

[ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [smɔːl] [rɪ'kwest] ?
The minstrel's small request ?
这 吟游诗人的 小的 要求 ?

吟游诗人的小小请求?

[wɪlt] [kʌm] [wen] [k'eəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ]
Wilt come when cares of earth below
枯萎 来 什么时候 关心 的 地球 以下

当大地深处的忧虑消散时，枯萎便会到来。

[pres] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [brest] ?
Press on his aching breast ?
按 在 他的 疼痛 胸部 ?

按压他疼痛的胸膛?

- [tɪz] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [əʊn]
' Tis the minstrel's own
- 的 这 吟游诗人的 自己的

这是吟游诗人自己的

[tuː; tə] [niːl] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊn]
To kneel at the throne
到 下跪 在 这 王座

跪在王座前

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'ləʊn] ; —
Of Him who reigns in the heavens alone ; —
的 他 WHO 统治 在 这 天 独自的 ; —

唯有那位在天上掌权的；——

[ðə; ði] [ɡriːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
The grief of the soul
这 悲伤 的 这 灵魂

灵魂的悲伤

- [tɪz] [hɪz; ɪz][tuː; tə][kən'trəʊl] ,
' Tis His to control ,
- 的 他的 到 控制 ,

这是祂的权力，

[huː] [bɪdz][ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)][ðə; ði]['plænɪts] [rəʊl] .
Who bids in the azure the planets roll .
WHO 出价 在 这 蔚蓝 这 行星 卷 .

谁在蔚蓝的天空中竞价，行星滚动。

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wen] ['bɑːmi] ['slʌmbə(r)] [flaɪz] ,
His couch when balmy slumber flies ,
他的 长椅 什么时候 芳香 睡眠 苍蝇 ,

当温暖的睡意袭来，他的沙发也随之飘荡。

[ɪn] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In watches of the night ,
在 手表 的 这 夜晚 ,

在夜深人静之时，

[wɪlt] , ['suːðə(r)] , [kʌm] , [ænd; ənd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Wilt , soother , come , and close his eyes ,
枯萎 , 安抚 , 来 , 和 关闭 他的 眼睛 ,

威尔特，安抚他，过来，合上他的眼睛。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [lait] ?
And make his sorrows light ?
和 制作 他的 悲伤 光 ?

让他的悲伤变得轻盈？

[ai] ['kænɒt] [kʌm]
I cannot come
我 不能 来

我无法前来

[frɒm; frəm][maɪ] [siː] - [diːp] [həʊm] ,
From my sea - deep home ,
从 我的 海 - 深的 家 ,

来自我深海的家，

[hwənː'er] [ai][lɪst][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [rəʊm] :
Whene'er I list on the earth to roam :
无论何时 我 列表 在 这 地球 到 漫游 :

每当我决定在地球上漫游：

[huː] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
Who rules in the form
WHO 规则 在 这 形式

谁主宰着这个形式

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [stɔːm]
Of the ocean - storm
的 这 海洋 - 风暴

海洋风暴

[hɪz; ɪz] [wɪl] [mʌst; məst][ðə; ði] [reɪn] - [drɒp] , [tuː] , [pə'fɔːm] .
His will must the rain - drop , too , perform .
他的 将要 必须 这 雨 - 降低 , 也 , 履行 .

他的意志也必将传递给雨滴。

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l]['præt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [peɪn]
Thy gentle prattle at the pane
你的 温和的 喋喋不休 在 这 窗格

你在窗台上轻声细语

[meɪks] ['tɪmərəs] ['fænsi] [smaɪl] :
Makes timorous Fancy smile :
制作 胆怯的 想要 微笑 :

让胆怯的 Fancy 露出笑容:

[ðen] [let][ˌem 'iː][hɪə(r)] [ðæt] ['tendə(r)] [streɪn] ;
Then let me hear that tender strain ;
然后 让 我 听到 那 投标 拉紧 ;

那么，就让我聆听那温柔的旋律吧;

[blaɪð] ['tʃɑːmə(r)] , [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .
Blithe charmer , stay a while .
布莱斯 魔术师 , 停留 一个 尽管 .

风趣迷人的小伙子，请多待一会儿。

[nəʊ] : [ai] ['kænɒt] [dɪ'leɪ] ,
No : I cannot delay ,
不 : 我 不能 延迟 ,

不，我不能拖延。

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['kwɪkli] [ə'weɪ]
But must quickly away
但 必须 迅速地 离开

但必须尽快离开

[weə(r)] [ðə; ði] [ril] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [steɪ] ;
Where the rills in the valley my coming stay ;
在哪里 这 小溪 在 这 谷 我的 未来 停留 ;

我即将停留的地方，是山谷中的小溪;

[ai] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [del]
I haste to the dell
我 匆忙 到 这 戴尔

我急忙赶往山谷

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld] - ['flaʊəz] [dwel] ,
Where the wild - flowers dwell ,
在哪里 这 荒野 - 花朵 住 ,

野花盛开的地方，

[ðen] " [piːs] [tuː; tə] [ðiː] , ['mɪnstrəl] , " [ɪz][ðə; ði][reɪn] - [drɑːps] [ˌfeə'wel] .
Then " Peace to thee , minstrel , " is the rain - drop's farewell .
然后 " 和平 到 你 , 吟游诗人 , " 是 这 雨 - 下降 告别 .

然后，“愿你安息，吟游诗人”，这是雨滴的告别语。

[ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd][prəʊz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] , ['tʃɪldrən] , [ðʌs] [fɑː(r)][wɒz; wəz][məʊst]
The poetry and prose you have been reading , children , thus far was most
这 诗 和 散文 你 有 到过 阅读 , 孩子们 , 因此 远的 曾是 最多
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'lektɪd] ,
of it selected ,
的 它 已选 ,

孩子们，你们迄今为止读到的诗歌和散文，大部分都是经过筛选的。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌselɪˈbreɪʃn] , [wɪð] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
when I was invited to a beautiful celebration , with some account of which
什么时候 我 曾是 受邀 到 一个 美丽的 庆典 ， 和 一些 帐户 的 哪个
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] ,
you will be glad ,
你 将要 是 高兴的 ，

当我受邀参加一场盛大的庆祝活动时，我会向你详细描述，相信你会很高兴听到这些。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [kləʊz] [maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] .
I am sure , to have me close my collection .
我 是 当然 ， 到 有 我 关闭 我的 收藏 .

我确信，这会让我关闭我的收藏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn]
It was on
它 曾是 在

当时

[ˈkrɪsməs] [ˈiːvnɪŋ]
CHRISTMAS EVENING
圣诞节 晚上

圣诞前夜

[æt; ət][ðə; ði] [pɪts] - [striːt] [ˈtʃæp(ə)l] ,
AT THE PITTS - STREET CHAPEL ,
在 这 皮茨 - 街道 教堂 ，

在皮茨街教堂，

[ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ˈtʃæp(ə)l] , [weə(r)] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪŋkliː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət] [lɑːdʒ]
A very neat chapel , where Rev . Mr . Winkley , one of the Ministers at Large
一个 非常 整洁的 教堂 ， 在哪里 牧师 . 先生 . 温克利 ， 一 的 这 部长们 在 大的
, [priːtʃ] .
, preaches .
， 布道 .

一座非常整洁的小教堂，温克利牧师（巡回牧师之一）在那里布道。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈplætfɔːm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] :
On this occasion a platform was built up in front of the pulpit :
在 这 场合 一个 平台 曾是 建造 向上 在 正面 的 这 讲坛 :

这次，人们在讲坛前搭建了一个平台：

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsentə(r)] [pjuː] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈhæpi] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ,
most of the centre pews were filled with happy - looking boys and girls ,
最多 的 这 中心 教堂长椅 是 已填 和 快乐的 - 寻找 男孩们 和 女孩们 ，

中间的长椅上大多坐满了看起来很开心的男孩女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪlz] , [kwaɪt] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [grəʊn] -
and the rest of the room , even to the aisles , quite crowded with grown -
和 这 休息 的 这 房间 ， 甚至 到 这 过道 ， 相当 挤 和 生长 -
[ʌp] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
up men and women .
向上 男人 和 女性 .

房间的其余部分，甚至过道，都挤满了成年男女。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [hɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] ,
After the singing of two hymns by the children , and a prayer ,
后 这 歌唱 的 二 赞美诗 经过 这 孩子们 ， 和 一个 祷告 ，

孩子们唱了两首赞美诗，并做了祷告之后，

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [əˈdres] ,
a gentleman made a short address ,
一个 绅士 制成 一个 短的 地址 ，

一位先生发表了简短讲话。

['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] .
telling how much better was the religion of the Jews than the religion of the Heathen .
讲述 如何 很多 更好的 曾是 这 宗教 的 这 犹太人 比 这 宗教 的 这 异教徒 .

讲述犹太教比异教的宗教优越多少倍。

[ðen] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wei] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Then was spoken in a very pleasant way the following
然后 曾是 说 在 一个 非常 令人愉快的 方式 这 下列的

然后，对方用非常愉快的语气说道：

['daɪəlɒg] — [pɑ:t] [ai] .
DIALOGUE — PART I .
对话 — 部分 我 .

对话——第一部分。

['reɪtʃl] , [ə; eɪ] ['dʒu:əs] . — [rɪ'bekə] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['reɪtʃl] . — [ju:'dɔ:rə] , [ə; eɪ] ['hi:ðn] . — ['dʒezəbel] , [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] . — [ru:θ] , [frend] [ɒv; əv] ['reɪtʃl] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] .
RACHEL , a Jewess . — REBECCA , Sister of Rachel . — EUDORA , a Heathen . — JEZEBEL , a Messenger . — RUTH , friend of Rachel and Rebecca .
瑞秋 , 一个 犹太女人 . — 丽贝卡 , 姐姐 的 瑞秋 . — 尤多拉 , 一个 异教徒 . — 耶洗别 , 一个 信使 . — 露丝 , 朋友 的 瑞秋 和 丽贝卡 .

拉结，一个犹太女子。—利百加，拉结的妹妹。—尤多拉，一个异教徒。—耶洗别，一个使者。—路得，拉结和利百加的朋友。

[ju:'dɔ:rə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

['reɪtʃl] !
Rachel !
瑞秋 !

瑞秋！

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[ju:'dɔ:rə] !
Eudora !
尤多拉 !

尤多拉！

['welkəm] , [θraɪs] ['welkəm] , [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .
welcome , thrice welcome , to Jerusalem .
欢迎 , 三次 欢迎 , 到 耶路撒冷 .

欢迎来到耶路撒冷，三重欢迎！

[ju:'dɔ:rə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][ai] , ['reɪtʃl] , [tu:; tə][bi:; bi][wʌns][mɔ:(r)][baɪ][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] .
Right glad am I , Rachel , to be once more by your side .
正确的 高兴的 是 我 , 瑞秋 , 到 是 一次 更多的 经过 你的 边 .

瑞秋，我真高兴能再次回到你身边。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [nɒt] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [sʌŋ] [səʊ] ['swiːtli] ,
The sun has not shone so brightly , nor the birds sung so sweetly ,
这 太阳 有 不是 闪耀 所以 明亮地 , 也不 这 鸟类 唱 所以 甜蜜地 ,

阳光不再如此灿烂，鸟儿不再如此歌唱。

[sɪns] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] [æt; ət] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ;
since you bade me farewell at my father's ;
自从 你 巴德 我 告别 在 我的 父亲的 ;

自从你在我父亲家向我道别后；

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and every moment has increased my desire to be with you again .
和 每一个 片刻 有 增加 我的 欲望 到 是 和 你 再次 .

每一刻都让我更加渴望再次与你在一起。

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wel] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You have well done that you have come to me .
你 有 出色地 完毕 那 你 有 来 到 我 .

你来找我，做得很好。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [həʊm] [ɒv; əv] [ɪts] ['braɪtnəs] ,
And though I was not conscious of robbing your lovely home of its brightness ,
和 尽管 我 曾是 不是 有意识的 的 抢劫 你的 迷人的 家 的 它是 亮度 ,

虽然我并非有意夺走你美丽家园的光芒，

[jet] [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evə(r)] [sɪns] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sɒŋ] ;
yet sure I am the remembrance of your true kindness and tender friendship has been to me ever since an increase of sunshine and song ;
然而 当然 我 是 这 纪念 的 你的 真的 仁慈 和 投标 友谊 有 到过 到 我 曾经 自从 一个 增加 的 阳光 和 歌曲 ;

但我确信，自从那以后，你真挚的善良和温柔的友谊就如同阳光和歌声般照亮了我的生活；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['veri] ['temp(ə)l] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and , now that you have come to me , the very temple itself shall look more beautiful ,
和 , 现在 那 你 有 来 到 我 , 这 非常 寺庙 本身 将 看 更多的 美丽的 ,

既然你来到我这里，就连这座神庙本身也会显得更加美丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [kætʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and the songs of David catch a new inspiration .
和 这 歌曲 的 大卫 抓住 一个 新的 灵感 .

大卫的歌曲也因此获得了新的灵感。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[stɪl] ['feɪθf(ə)l] , [ai] [siː] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['temp(ə)l][ænd; ənd][dʒə'həʊvə] ; [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]
Still faithful , I see , to your temple and Jehovah ; and so may it ever
仍然 忠实 , 我 看 , 到 你的 寺庙 和 耶和华 ; 和 所以 可能 它 曾经
[biː; bi] !
be !
是 !

看来你依然忠于你的圣殿和耶和华；愿你永远如此！

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz][ai] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]
But I trust you have more respect for the gods I worship , and will not
但 我 相信 你 有 更多的 尊重 为了 这 神 我 崇拜 , 和 将要 不是
,
,
,

但我相信你对我所信奉的神灵更有敬意，不会那样做。

[æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] , [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [fɔːls] .
as of yore , pronounce them false .
作为 的 昔时 , 发音 他们 错误的 .

照往昔来看，它们都是假的。

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

['sɒri] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi][tuː; tə][peɪn][ə; eɪ] [truː] [hɑːt] , [ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
Sorry should I be to pain a true heart , and , most of all ,
对不起 应该 我 是 到 疼痛 一个 真的 心 , 和 , 最多 的 全部 ,

如果我伤害了一颗真诚的心，我深感抱歉，而且，最重要的是，

[ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [gest] ; [bʌt; bət] , [stɪl] [ai][mʌst; məst] [seɪ] ,
that of my much - loved guest ; but , still I must say ,
那 的 我的 很多 - 喜爱 客人 ; 但 , 仍然 我 必须 说 ,

那是我非常喜爱的客人的；但是，我仍然要说，

[ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][gɒdz] .
the gods that you worship are no gods .
这 神 那 你 崇拜 是 不 神 .

你们所崇拜的神明并非神明。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒə'həʊvə] .
There is but one God , and that is Jehovah .
那里 是 但 一 上帝 , 和 那 是 耶和华 .

上帝只有一位，那就是耶和华。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[æz; əz][ai] [keɪm] [nɪə(r)][dʒə'ruːsələm] , [ai] [rɪ'membəd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,
As I came near Jerusalem , I remembered your earnest words on that subject ,
作为 我 来了 靠近 耶路撒冷 , 我 记得 你的 认真 字 在 那 主题 ,

当我临近耶路撒冷时，我想起了你曾就此事郑重说过的话。

— [æz; əz] [wɒt] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] ['ʌtə] [hæv; həv][ai] [fə'gɒtn] ?
— as what that you ever uttered have I forgotten ?
— 作为 什么 那 你 曾经 说出 有 我 被遗忘的 ?

——你曾经说过的话，我哪一句忘记了？

[ai] [rɪ'membəd] , [tuː] ,
I remembered , too ,
我 记得 , 也 ,

我也记得。

[haʊ] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ai]['ɒf(ə)n] [felt] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kleɪmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][gɒd][tuː; tə]
how nearly out of patience I often felt with you for claiming your god to
如何 几乎 出去 的 耐心 我 经常 毛毡 和 你 为了 声称 你的 上帝 到
[biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][gɒd] ;
be the only God ;
是 这 仅有的 上帝 ;

我常常几乎要对你失去耐心，因为你声称你的神是唯一的神；

[ænd; ənd] , [səʊ][æz; əz][ai] [druː] [nɪə(r)] , [ai] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm]['betə(r)] .
and , so as I drew near , I felt a desire to know him better .
和 , 所以 作为 我 画 靠近 , 我 毛毡 一个 欲望 到 知道 他 更好的 .

于是，当我走近他时，我感到很想更了解他。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
It being a time of worship in the temple ,
它 存在 一个 时间 的 崇拜 在 这 寺庙 ,

正值圣殿礼拜时间，

[ai] [went] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt]
I went with a Jewish friend of mine up the hill , and entered the outer court
我 去 和 一个 犹太人 朋友 的 矿 向上 这 爬坡道 , 和 进入 这 外 法庭
,
,
,

我和一位犹太朋友一起上了山，进入了外院。

[kɔːld] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] .
called , I believe , the Court of the Gentiles .
称为 , 我 相信 , 这 法庭 的 这 外邦人 .

我记得它被称为外邦人法庭。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [ai] [sɔː] [nəʊ] [gɒd] [ðeə(r)] .
And , verily , I saw no god there .
和 , 确实 , 我 锯 不 上帝 那里 .

我确实在那里没有看到神。

[pə'tʃɑːns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self] .
Perchance he was in the temple itself .
或许 他 曾是 在 这 寺庙 本身 .

或许他当时就在寺庙里。

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[jes] , [ɪn][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] :
Yes , in the holy of holies :
是的 , 在 这 圣 的 圣徒 :

是的，在至圣所里：

[ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] ['raɪzɪŋ][ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːts] ,
in the farther apartment of that building which you saw rising amid all the courts ,
在 这 更远 公寓 的 那 建筑 哪个 你 锯 上升 之中 全部 这 法院 ,
[hiː; hi] [dwel] .
he dwells .
他 居住地 .

在那栋耸立于庭院之间的建筑的更远处的公寓里，他就住着。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] .
I imagined that was his abode .
我 想象 那 曾是 他的 住所 .

我猜想那就是他的住所。

[bʌt; bət] [weər'ɪn] ['difəz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [frɒm; frəm]['aʊəz] ?
But wherein differs your worship from ours ?
但 其中 不同 你的 崇拜 从 我们的 ?

但你们的崇拜与我们的崇拜有何不同呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ; [səʊ][hæv; həv][wiː; wi] .
You have a temple ; so have we .
你 有 一个 寺庙 ; 所以 有 我们 .

你们有寺庙，我们也有。

[juː; jʊ][hæv; həv] [priːsts] [kləʊðd] [ɪn]['seɪkrɪd] [rəʊbz] ; [səʊ][hæv; həv][wiː; wi] .
You have priests clothed in sacred robes ; so have we .
你 有 神父 穿着衣服 在 神圣 长袍 ; 所以 有 我们 .

你们有身穿圣袍的祭司，我们也有。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːltəz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ; [səʊ][hæv; həv][wiː; wi] .
You have altars and sacrifices ; so have we .
你 有 祭坛 和 牺牲 ; 所以 有 我们 .

你们有祭坛和祭品，我们也有。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɒrəkl] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ; [səʊ][hæv; həv][wiː; wi] .
You have an oracle and prophets ; so have we .
你 有 一个 神谕 和 先知 ; 所以 有 我们 .

你们有神谕和先知，我们也有。

[juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɒd][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]
You go up to the dwelling - place of your God to worship and offer
你 去 向上 到 这 住宅 - 地方 的 你的 上帝 到 崇拜 和 提供
['sækrɪfaɪsɪz] ; [səʊ][duː; də][wiː; wi] .
sacrifices ; so do we .
牺牲 ; 所以 做 我们 .

你们上到你们神的居所敬拜献祭，我们也照样上到那里去。

[weər'ɪn] , [ðen] , [duː; də][wiː; wi]['dɪfə(r)] ?
Wherein , then , do we differ ?
其中 , 然后 , 做 我们 不同 ?

那么，我们的分歧究竟在哪里?

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[ɪf] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] , [juː'dɔːrə] , [jet] [ɪn] [ðɪs] :
If in nothing else , Eudora , yet in this :
如果 在 没有什么 别的 , 尤多拉 , 然而 在 这 :

即便没有其他方面，尤多拉，至少在这一点上也是如此:

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['temp(ə)l][ænd; ənd][wʌn][gɒd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][hæv; həv]
we have but one temple and one God for our nation ; you have
我们 有 但 一 寺庙 和 一 上帝 为了 我们的 国家 ； 你 有
['meni] .
many .
许多 .

我们国家只有一个圣殿和一个神；你们却有很多。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [menz] [hændz] , — ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]
And again , you worship the work of men's hands , — images of wood and
和 再次 ， 你 崇拜 这 工作 的 男士 双手 ， — 图片 的 木头 和
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ，

你们又敬拜人手所造的，就是木头和石头所造的偶像。

[ðæt] [kæn; kən]['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [fiːl] .
that can neither see nor feel .
那 能 两者都不 看 也不 感觉 .

既看不见也感觉不到。

[rɪ'bekə] (['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] — ['dʒezəbel] [ə'prəʊtʃɪz]) .
Rebecca (coming forward — Jezebel approaches) .
丽贝卡 (未来 向前 — 耶洗别 方法) .

丽贝卡（上前——耶洗别走近）。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [muːvd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ]
My heart is moved within me ; and though my sister , in her joy of seeing
我的 心 是 已搬 之内 我 ； 和 尽管 我的 姐姐 ， 在 她 喜悦 的 看到
[hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ，

我内心深受感动；虽然我的妹妹因见到朋友而欣喜若狂，

[hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ə'pɑːt] , [jet] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .
has left me standing apart , yet your voice has drawn me to you .
有 左边 我 常设 除 ， 然而 你的 嗓音 有 绘制 我 到 你 .

你让我感到孤立无援，但你的声音却深深地吸引着我。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frend] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['sɪstə(r)] :
Surely the sister of my friend shall be my sister :
一定 这 姐姐 的 我的 朋友 将 是 我的 姐姐 :

我朋友的妹妹当然也算是我的妹妹了。

[wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gɒd] !
would that I could say her God shall be my God !
会 那 我 可以 说 她 上帝 将 是 我的 上帝 !

但愿我能说她的神就是我的神！

[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

丽贝卡。

['iːv(ə)n][səʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
Even so may it be !
甚至 所以 可能 它 是 !

但愿如此！

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[ænd; ənd][maɪ][gɒdz] [hɜːz] !
And my gods hers !
和 我的 神 她的 !

我的天哪，是她的！

[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
But that is impossible .
但 那 是 不可能的 .

但这不可能。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɪmɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][gɒdz] !
Because , as she says , we have images for gods !
因为 , 作为 她 说道 , 我们 有 图片 为了 神 !

因为，正如她所说，我们有神的形象！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] .
But this is not so .
但 这 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ɪz]['dʒuːpɪtə(r)][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ?
Is Jupiter the thunderer confined to an image ?
是 木星 这 雷霆 受限 到 一个 图像 ?

木星作为雷霆之星，其形象是否仅限于影像之中？

[ɔː(r)][ɪz]['dʒuːnəʊ][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['deɪəti; 'diːəti] ?
or is Juno or any other deity ?
或者 是 朱诺 或者 任何 其他 神 ?

或者她是朱诺或其他神祇？

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
Have we not many images of all the gods in many places ,
有 我们 不是 许多 图片 的 全部 这 神 在 许多 地方 ,

我们不是在许多地方都有很多神像吗？

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ?
and are they not in them all ?
和 是 他们 不是 在 他们 全部 ?

难道它们不都存在于其中吗？

[duː; də][nɒt]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt]['dʒuːpɪtə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]
Do not our armies go forth to war , and is not Jupiter with them
做 不是 我们的 军队 去 前进 到 战争 , 和 是 不是 木星 和 他们
[ænd; ənd][mɑːz]['ɔːlsəʊ] ?
and Mars also ?
和 火星 还 ?

我们的军队不是要出征作战吗？木星和火星不是也与他们同在吗？

[ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [æz; əz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['stætʃuː][ɪz][ɒv; əv]
These images are but reminders of the gods , as my father's statue is of
这些 图片 是 但 提醒 的 这 神 , 作为 我的 父亲的 雕像 是 的
[hɪm] .
him .
他 .

这些图像不过是神明的象征，正如我父亲的雕像象征着他一样。

[rɪ'bekə] . - [tɪz] [truː] [ðiːz] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['templz] [meɪ] [nɒt][həʊld][jɔː(r); jə(r)][gɒdz][mɔː(r)]
Rebecca . ' Tis true these many images and temples may not hold your gods more
丽贝卡 . - 的 真的 这些 许多 图片 和 寺庙 可能 不是 抓住 你的 神 更多的
[ðæn; ðən]['aʊə(r)]['sinəgɔg, -gɔːg][həʊld][dʒə'həʊvə] ;
than our synagogues hold Jehovah ;
比 我们的 犹太教堂 抓住 耶和华 ;

丽贝卡：的确，这些众多的神像和庙宇所敬拜的神灵，可能不如我们的犹太教堂所敬拜的耶和华那样多；

[bʌt; bət][æz; əz] [greɪt] [æn; ən]['erə(r)][ɪz] [jɔːz] .
but as great an error is yours .
但 作为 伟大的 一个 错误 是 你的 .

但你犯的错误同样很大。

[juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [wɒt] [hæz; həz][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ; [jɔː(r); jə(r)][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['fænsi] .
You worship what has no existence ; your gods are creatures of fancy .
你 崇拜 什么 有 不 存在 ; 你的 神 是 生物 的 想要 .

你们崇拜不存在的事物；你们的神是虚构的生物。

[jɔː(r); jə(r)][gɒdz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] .
Your gods , too , are of various character , and not always agreed .
你的 神 , 也 , 是 的 各种各样的 特点 , 和 不是 总是 同意 .

你们的神灵也各具特色，而且并非总能得到一致认可。

[ðɪs] ['gʊdli] [wɜːld] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pætʃ] - [wɜːk] [ɒv; əv]['meni] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [gɒdz] , [bʌt; bət]
This goodly world is not the patch - work of many and different gods , but
这 很好 世界 是 不是 这 修补 - 工作 的 许多 和 不同的 神 , 但
[ɒv; əv][wʌn] [dɪzaɪnɪŋ] [maɪnd] ,
of one designing mind ,
的 一 设计 头脑 ,

这个美好的世界并非由众多不同的神灵拼凑而成，而是由一位设计者精心打造。

— [wʌn]['eksɪkjuːtɪŋ]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [dʒə'həʊvə] .
— one executing power ; and that one , Jehovah .
— 一 执行 力量 ; 和 那 一 , 耶和华 .

——一位执行权柄的人；而这位执行权柄的人，就是耶和华。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ɪn] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['ɪntəkɔːs] ,
Your sister , in many hours of precious intercourse ,
你的 姐姐 , 在 许多 小时 的 宝贵的 交往 ,

你的妹妹，在数小时珍贵的性爱中，

[hæz; həz]['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][bʌt; bət][wʌn][gɒd] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [ðeə(r)]
has almost persuaded me to believe in but one God ; but why , if there
有 几乎 被说服 我 到 相信 在 但 一 上帝 ; 但 为什么 , 如果 那里
[biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ,
be but one ,
是 但 一 ,

他几乎说服了我只相信一位神；但是，如果只有一位神，为什么呢？

[meɪ] [nɒt] [ðæt] [wʌn][biː; bi]['aʊə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men]
may not that one be our Jupiter , known as the father of gods and men
可能 不是 那 一 是 我们的 木星 , 已知 作为 这 父亲 的 神 和 男人
,
,
,

或许那位就是我们的朱庇特，被称为众神和人类之父。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][dʒə'həʊvə] ?
as well as your Jehovah ?
作为 出色地 作为 你的 耶和华 ?

还有你的耶和华？

['dʒezəbel] ([tuː; tə][juː'dɔːrə]) .
Jezebel (To Eudora) .
耶洗别 (到 尤多拉) .

耶洗别（致尤多拉）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt] .
Because he is not .
因为 他 是 不是 .

因为他不是。

([tuː; tə] ['reɪtʃl] [ænd; ənd] [rɪ'bekə]) .
(To Rachel and Rebecca) .
(到 瑞秋 和 丽贝卡) .

（致瑞秋和丽贝卡）

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['hiːðn] ?
Why do you talk with that stupid Heathen ?
为什么 做 你 讲话 和 那 愚蠢的 异教徒 ?

你为什么要跟那个愚蠢的异教徒说话？

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kən'vɪns] [ə; eɪ][sə'mærɪtən][dɒg] .
You might as well convince a Samaritan dog .
你 可能 作为 出色地 说服 一个 撒玛利亚人 狗 .

你还不如去劝劝一只乐于助人的狗。

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['deɪvɪd] [sɪns] [ðə; ði] [fɪfθ] ['aʊə(r)] ,
I have waited here with a message from David since the fifth hour ,
我 有 等待 这里 和 一个 信息 从 大卫 自从 这 第五 小时 ,

我从第五个小时起就带着大卫的消息在这里等着，

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][kən'tæməneɪtɪd] [wɪð] [aɪ'dɒlətrəs] [breθ] .
and all to be contaminated with idolatrous breath .
和 全部 到 是 污染 和 偶像崇拜 气息 .

一切都将被偶像崇拜的气息所污染。

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[waɪ] , ['dʒezəbel] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [waɪz] ['sɒləmən] [hæz; həz] [sed] :
Why , Jezebel , do you not remember what the wise Solomon has said :
为什么 , 耶洗别 , 做 你 不是 记住 什么 这 明智的 所罗门 有 说 :

耶洗别啊，你难道不记得智慧的所罗门说过什么吗?

" [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [sləʊ] [tu:; tə]['æŋgə(r)][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['maɪti] ,
" He that is slow to anger is better than the mighty ,
" 他 那 是 慢的 到 愤怒 是 更好的 比 这 强大的 ,

“不轻易发怒的人胜过强势的人。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['ru:ləθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ðæn; ðən][hi:; hi] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] ;
and he that ruleth his spirit than he that taketh a city ;
和 他 那 统治 他的 精神 比 他 那 拿 一个 城市 ;

克制自己心念的人胜过攻取城池的人;

" [ɔ:(r)]['məʊzɪz] - [kə'mændz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti] ?
" or Moses ' commands concerning the stranger and hospitality ?
" 或者 摩西 - 命令 有关 这 陌生人 和 热情好客 ?

还是摩西关于接待陌生人和待客之道的诫命?

['dʒezəbel] .
Jezebel .
耶洗别 .

耶洗别。

[wel] , [preɪt] [nɒt][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['i:liˌæb] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] .
Well , prate not to me , daughter of Eliab ; for I need it not .
出色地 , 喋喋不休 不是 到 我 , 女儿 的 eliab ; 为了 我 需要 它 不是 .

伊莱亚布的女儿，请不要跟我多说，因为我不需要。

[tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ,
Tell me if you have fulfilled the mission given you this day ,
告诉 我 如果 你 有 已完成 这 使命 给定 你 这 天 ,

告诉我，你是否完成了今天交给你的任务?

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɑ:nsə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] .
and what answer I shall make .
和 什么 回答 我 将 制作 .

我该如何回答呢?

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[ai][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[ji:; ji]['əʊnli] [ni:d] [seɪ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] .
Ye only need say , " It is well .
叶 仅有的 需要 说 , " 它 是 出色地 .

你只需说:“一切都好。”

" [['dʒezəbel] [di'pɑ:t] [ɪm'peɪʃntli] .]
" [Jezebel departs impatiently .]
" [耶洗别 离开 不耐烦地 .]

耶洗别不耐烦地离开了。

([tu:; tə][ju:'dɔ:rə] .)
(To Eudora .)
(到 尤多拉 .)

(对尤多拉说。)

[biː; bi][nɒt] [muːvd] [baɪ]['aʊə(r)] ['neɪbərz] [ˌʌn'kaɪnd] ['mænəz] .
Be not moved by our neighbor's unkind manners .
是 不是 已搬 经过 我们的 邻居 不友善 礼仪 .

不要被邻居的无礼行为所影响。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [dʒə'həʊvə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ðʌs] [duː; də] .
Did she love Jehovah , she would not thus do .
做过 她 爱 耶和华 , 她 会 不是 因此 做 .

如果她爱耶和华，她就不会这样做。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[ænd; ənd][ɪz][dʒə'həʊvə]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ?
And is Jehovah careful about these things ?
和 是 耶和华 小心 关于 这些 事物 ?

耶和华会关注这些事吗?

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[jes] : ['evri] [ækt][ɪz] ['nəʊtɪst] [baɪ][hɪm] ; ['evri] [hɑːt] [ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ;
Yes : every act is noticed by him ; every heart is his desire ;
是的 : 每一个 行为 是 注意到 经过 他 ; 每一个 心 是 他的 欲望 ;

是的，他的一举一动都尽收眼底，每个人的心都属于他。

[ænd; ənd][ˌhɪər'ɪn][hiː; hi] ['difəz] [frɒm; frəm][ɔːl][ɪ'mædʒɪnəri][gɒdz] .
and herein he differs from all imaginary gods .
和 在此处 他 不同 从 全部 假想 神 .

在这一点上，他与所有虚构的神灵都不同。

['dʒuːpɪtə(r)][sɪts] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ruːlz] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .
Jupiter sits apart , and simply rules the nations .
木星 坐着 除 , 和 简单地 规则 这 国家 .

木星高高在上，独占世界，主宰着各个国家。

[dʒə'həʊvə] [lʌvz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [liːst] [kən'sɜːnz] .
Jehovah loves the children he has created , and is careful about their least concerns .
耶和华 爱 这 孩子们 他 有 创建 , 和 是 小心 关于 他们的 至少 担忧 .

耶和华爱他所创造的儿女，并且关心他们最微小的忧虑。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ðeə(r)] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
He desires their love in return .
他 欲望 他们的 爱 在 返回 .

他渴望得到他们的爱。

[jɔː(r); jə(r)][gɒdz] [dɪ'mɑːnd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn'dʒʊəriəs][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] .
Your gods demand conduct and sacrifices injurious and degrading .
你的 神 要求 执行 和 牺牲 有害的 和 降级 .

你们的神明要求人们做出有害且有辱人格的行为和献祭。

[dʒɪ'hoʊvəz] ['evri] [wɜːd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [prɒ'sperəti] .
Jehovah's every word is for his people's prosperity .
耶和华的 每一个 单词 是 为了 他的 人们的 繁荣 .

耶和华说的每一句话都是为了他子民的繁荣昌盛。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][jɔː(r); jə(r)][gɒd] .
And you are like your god .
和 你 是 喜欢 你的 上帝 .

你就像你的神一样。

[jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt]['duːɪŋ][ɒv; əv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]['kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
Your patient doing of right in the past comes to me ; and this ,
你的 病人 正在做 的 正确的 在 这 过去的 来 到 我 ; 和 这 ,

您过去耐心行善的善举让我深有体会；而这，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə'bjuːsɪv]['dʒezəbel] , [hæz; həz] [kən'vɪnst]
with your kindness to the unfeeling and abusive Jezebel , has convinced
和 你的 仁慈 到 这 冷漠无情 和 虐待 耶洗别 , 有 确信
[ˌem 'iː][mɔː(r)] ,
me more ,
我 更多的 ,

你对冷酷无情、虐待成性的耶洗别的善意，让我更加信服了。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
if possible , than your arguments .
如果 可能的 , 比 你的 论点 .

如果可能的话，请提出你的论点。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɒd] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn]['dʒuːpɪtə(r)] .
Surely I see that it was such a god that I desired to worship in Jupiter .
一定 我 看 那 它 曾是 这样的 一个 上帝 那 我 想要的 到 崇拜 在 木星 .

我当然明白，我渴望崇拜的正是木星这样的神。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [faʊnd] [ə'ləʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][gɒd] , [ðen] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] [muːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
If this be found alone in your god , then does my heart move me to say ,
如果 这 是 成立 独自的 在 你的 上帝 , 然后 做 我的 心 移动 我 到 说 ,

如果这是你所信仰的神独有的特质，那么我的内心不禁要说：

[dʒə'həʊvə] , [hiː; hi][ɪz][gɒd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [els] .
Jehovah , He is God , and there is none else .
耶和华 , 他 是 上帝 , 和 那里 是 没有任何 别的 .

耶和华是上帝，除他以外别无他神。

[əʊ] ! [meɪ] [ai][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] !
Oh ! may I not be mistaken !
哦 ! 可能 我 不是 是 错误 !

哦！但愿我没有弄错！

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[trʌst] [ɪn][dʒə'həʊvə] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][ɜː(r)] .
Trust in Jehovah , and thou shalt not err .
相信 在 耶和华 , 和 你 应 不是 犯错 .

信靠耶和华，你就必不至迷途。

[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][dʒə'həʊvə] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi][glæd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
Rejoice in Jehovah , and thou shalt be glad for ever .
麾 在 耶和华 , 和 你 应 是 高兴的 为了 曾经 .

你们要因耶和华而欢欣，就必永远喜乐。

[ru:θ] (['kɔ:lɪŋ]) .
Ruth (calling) .
露丝 (呼叫) .

露丝（呼唤）。

['reɪtʃl] !
Rachel !
瑞秋 !

瑞秋！

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[ai] [kʌm] .
I come .
我 来 .

我来了。

([tu:; tə][ju:'dɔ:rə] .)
(To Eudora .)
(到 尤多拉 .)

（对尤多拉说。）

[let] [ˌju: 'es]['heɪs(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [lɒŋ] ['tæri] , [ænd; ənd] ['meni] [weɪt] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] .
Let us hasten ; for we have long tarried , and many wait to welcome you .
让 我们 趋 ; 为了 我们 有 长的 滞留 , 和 许多 等待 到 欢迎 你 .

让我们加快脚步；因为我们已经耽搁了很久，许多人都在等着迎接你们。

(['sɪŋɪŋ] [hɜ:d] .)
(Singing heard .)
(歌唱 听到 .)

（传来歌声。）

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] : [let][ˌju: 'es][gəʊ][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
they are singing one of the songs of David : let us go join them .
他们 是 歌唱 一 的 这 歌曲 的 大卫 : 让 我们 去 加入 他们 .

他们正在唱大卫的一首歌：让我们去加入他们吧。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] , [ðə; ði] - .
At the close of the dialogue , the cxxxvi .
在 这 关闭 的 这 对话 , 这 - .

对话结束时，第 cxxxvi 段。

[sɑ:m] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:ntɪd] ;
Psalm was chanted ;
诗篇 曾是 吟诵 ;

人们吟诵诗篇；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz]
and then another gentleman described the erroneous notions which the Jews
和 然后 其他 绅士 描述 这 错误 概念 哪个 这 犹太人
[hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [mə'saɪə] .
had of the expected Messiah .
有 的 这 预期的 弥赛亚 .

然后，另一位先生描述了犹太人对即将到来的弥赛亚的错误观念。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ]
His remarks were succeeded by
他的 评论 是 成功了 经过

他的讲话之后是

['daɪəlɒg] . — [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
DIALOGUE . — PART II .
对话 . — 部分 二 .

对话——第二部分

['ʌnə] , ['mɑːθə] , [sə'ləumi] , ['meəri] , [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] .
ANNA , MARTHA , SALOME , MARY , of Jerusalem .
安娜 , 玛莎 , 莎乐美 , 玛丽 , 的 耶路撒冷 .

耶路撒冷的安娜、玛莎、莎乐美、玛丽。

['mɪriəm] , ['liːə] , [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .
MIRIAM , LEAH , of Bethlehem .
米里亚姆 , 莉亚 , 的 伯利恒 .

米里亚姆，利亚，伯利恒人。

['meəri] (['kʌmɪŋ] [wɪð] [sə'ləumi][tuː; tə] ['mɑːθə]) .
Mary (coming with Salome to Martha) .
玛丽 (未来 和 莎乐美 到 玛莎) .

玛丽（与莎乐美一起来见玛莎）。

['mɑːθə] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['siːkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ;
Martha , I have been seeking , and am glad that I have found you ;
玛莎 , 我 有 到过 寻求 , 和 是 高兴的 那 我 有 成立 你 ;

玛莎，我一直在寻找你，很高兴终于找到了你；

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ?
but why do you weep ?
但 为什么 做 你 哭泣 ?

你为什么哭泣?

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[wiː; wi] [meɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [naʊ] ,
We may do nothing else now ,
我们 可能 做 没有什么 别的 现在 ,

我们现在可能什么也做不了了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [flʌdz] [ɒv; əv]
and the meeting with others seems to be the signal for fresh floods of
和 这 会议 和 其他的 似乎 到 是 这 信号 为了 新鲜的 洪水 的
[trɪəz] .
tears .
眼泪 .

而与他人的会面似乎成了新一轮泪水涌出的信号。

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[ai] [meɪ] [nɒt] [ɑːsk] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] ;
I may not ask the cause of your grief ;
我 可能 不是 问 这 原因 的 你的 悲伤 ;

我可能不会询问你悲伤的原因；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [səʊl] [rɪ'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [griːf] , — ['aʊə(r)] ['neɪʃənz] ['bɒndɪdʒ] .
for my own soul replies it is the common grief , — our nation's bondage .
为了 我的 自己的 灵魂 回复 它 是 这 常见的 悲伤 , — 我们的 国家的 束缚 .

因为我自己的灵魂回答说，这是共同的悲痛——我们国家的奴役。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[jes] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] ; [ðæt] ['əʊnli] [θɔːt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ;
Yes , we are slaves ; that only thought haunts me ;
是的 , 我们 是 奴隶 ; 那 仅有的 想法 闹鬼的地方 我 ;

是的，我们是奴隶；这个念头一直萦绕着我；

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒə'həʊvə] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] ['rəʊmən] .
the chosen people of Jehovah in subjection to the idolatrous Roman .
这 选定 人们 的 耶和华 在 隶属 到 这 偶像崇拜 罗马 .

耶和华的选民臣服于拜偶像的罗马人。

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[weə(r)] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ?
Where now is the might of David ?
在哪里 现在 是 这 可能 的 大卫 ?

大卫的威能如今何在？

[weə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ?
where the glory of Solomon ?
在哪里 这 荣耀 的 所罗门 ?

所罗门的荣耀在哪里？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['mɪriəmz] [sɒŋ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] " [hæθ] ['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] ,
Surely Miriam's song may be turned upon ourselves ; for the enemy " hath triumphed gloriously ,
一定 米里亚姆的 歌曲 可能 是 转向 之上 我们自己 ; 为了 这 敌人 " 有 胜利 辉煌地 ,

米利暗的歌声或许也正指向我们自己；因为敌人“已经得胜有余，

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
" and we are laid in the dust .
" 和 我们 是 铺设 在 这 灰尘 .

我们已化为尘埃。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'spɒnd] [tuː] [mʌtʃ] .
Let us not , however , despond too much .
让 我们 不是 , 然而 , 沮丧 也 很多 .

但是，我们也不要过于沮丧。

[dʒə'həʊvə] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tʃaɪd] .
Jehovah will not always chide .
耶和华 将要 不是 总是 喝叱 .

耶和华并非总是会责备人。

[ðə; ði]['rəʊmən] [sweɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][end] .
The Roman sway shall have an end .
这 罗马 摇摆 将 有 一个 结尾 .

罗马的统治终将结束。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [mə'saɪə] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [wen] ?
I know that Messiah cometh , and he will restore all things ; but when ?
我 知道 那 弥赛亚 到来 , 和 他 将要 恢复 全部 事物 ; 但 什么时候 ?

我知道弥赛亚会来临，他会复兴万物；但何时到来呢?

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[jes] , [wen] ?
Yes , when ?
是的 , 什么时候 ?

是啊，什么时候?

[lɒŋ] [hæv; həv][wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] ['bɒndɪdʒ] ;
Long have we waited , and bitter has been our bondage ;
长的 有 我们 等待 , 和 苦的 有 到过 我们的 束缚 ;

我们已经等待了很久，我们的奴役也充满了苦难;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [əʊn] ['herəd] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [fəʊz] .
and even our own Herod has been more cruel than our foes .
和 甚至 我们的 自己的 希律王 有 到过 更多的 残忍的 比 我们的 敌人 .

甚至我们自己的希律王也比我们的敌人更加残暴。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ˌnevəðə'les] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] .
Nevertheless , let us hope .
尽管如此 , 让 我们 希望 .

然而，我们还是抱有希望吧。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [wʌn] [wɪl] [kʌm] .
In the fulness of time the promised one will come .
在 这 充满 的 时间 这 承诺 一 将要 来 .

时机成熟时，所应许的那一位必将到来。

(['mɪriəm] [ænd; ənd] ['liːə] [ə'prəʊtʃ] .)
(Miriam and Leah approach .)
(米里亚姆 和 莉亚 方法 .)

(米利暗和利亚走过来。)

[bʌt; bət] , [siː] !
But , see !
但 , 看 !

但是，你看！

[tuː] [mɔː(r)] [frendz] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
two more friends join us .
二 更多的 朋友们 加入 我们 .

还有两位朋友加入我们。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

['rɑːðə(r)] [seɪ] , [tuː] [mɔː(r)] [sleɪvz] .
Rather say , two more slaves .
相当 说 , 二 更多的 奴隶 .

更确切地说，是另外两个奴隶。

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[jes] ; [tuː] [mɔː(r)][tuː; tə] [wiːp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Yes ; two more to weep with us .
是的 ; 二 更多的 到 哭泣 和 我们 .

是的，又多了两个人和我们一起哭泣。

['mɪriəm] .
Miriam .
米里亚姆 .

米里亚姆。

[nɒt] [səʊ] , [nɒt] [səʊ] , [ən'les] [wiː; wi] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
Not so , not so , unless we weep for joy .
不是 所以 , 不是 所以 , 除非 我们 哭泣 为了 喜悦 .

并非如此，并非如此，除非我们喜极而泣。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] ['blæknəs] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .
The cloud that has so long hung over us in blackness is beginning to break .
这 云 那 有 所以 长的 悬挂 超过 我们 在 黑 是 开始 到 休息 .

笼罩我们许久的黑暗阴云开始消散了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['ɡlædnəs] [ðɪs] [deɪ] [ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn] ['aʊəz] [sɪns]
We have experienced more of gladness this day than has been ours since
我们 有 经验丰富的 更多的 的 欢乐 这 天 比 有 到过 我们的 自从
[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz] [pruːvd] [fɔːls] .
the last report that the Messiah had come was proved false .
这 最后的 报告 那 这 弥赛亚 有 来 曾是 已证实 错误的 .

自从上次弥赛亚降临的消息被证实是假消息以来，我们今天所感受到的喜悦比以往任何时候都要多。

['liːə] .
Leah .
莉亚 .

莉亚。

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] ; ['dʒɔɪfl] [njuːz] [hæv; həv] [wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Yes , we have heard strange things since the morning service ; joyful news have we for you .

是的 , 我们 有 听到 奇怪的 事物 自从 这 早晨 服务 ; 快乐 消息 有 我们 为了 你 .

是的，自从早晨的礼拜以来，我们听到了一些奇怪的事情；我们有喜讯要告诉你们。

['mɑːθə] .

Martha .

玛莎 .

玛莎。

[ə'nʌðə(r)] [fɔːls] ['prɒfɪt] , [nəʊ] [daʊt] , ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪzriːəlz] [dɪ'lɪvərə(r)] , [ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)][fəʊ] .

Another false prophet , no doubt , claiming to be Israel's deliverer , and proving a thousand times her foe .

其他 错误的 先知 , 不 怀疑 , 声称 到 是 以色列的 送货员 , 和 证明 一个 千 时代 她 敌人 .

毫无疑问，又一个假先知，自称是以色列的救世主，结果却证明他是以色列的敌人。

[sə'ləumi] .

Salome .

莎乐美 .

莎乐美。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [tʃiːt] [ɑː'selvz] [wɪð] ['eni][mɔː(r)] [fə'nætɪkl] [driːmz] .

Let us not cheat ourselves with any more fanatical dreams .

让 我们 不是 欺骗 我们自己 和 任何 更多的 狂热的 梦境 .

我们不要再被狂热的梦想蒙蔽双眼了。

['mɪriəm] .

Miriam .

米里亚姆 .

米里亚姆。

[nəʊ] [driːm] [ðɪs] ; [nəʊ] [fə'nætɪks] [vɔɪs] ; [nəʊ] ['prɑːfəts] [wɜːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [də'rekt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

No dream this ; no fanatic's voice ; no prophet's word , but a message direct from Heaven .

不 梦 这 ; 不 狂热者的 嗓音 ; 不 先知的 单词 , 但 一个 信息 直接的 从 天堂 .

这不是梦境；不是狂热者的声音；不是先知的预言，而是来自上天的直接启示。

['mɑːθə] .

Martha .

玛莎 .

玛莎。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !

A message from Heaven !

一个 信息 从 天堂 !

来自天堂的信息！

['liːə] . - [tɪz] ['iːv(ə)n][səʊ] .

Leah . ' Tis even so .

莉亚 . - 的 甚至 所以 .

莉娅：确实如此。

['lɪs(ə)n] [waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

Listen while I tell you .

听 尽管 我 告诉 你 .

听我慢慢道来。

[æt; ət] ['beθlɪhem] , [lɑːst] [naɪt] , [ðə; ði] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [flɒks] [æz; əz]['juːʒuəl]

At Bethlehem , last night , the shepherds were watching their flocks as usual

在 伯利恒 ，最后的 夜晚 ， 这 牧羊人 是 观看 他们的 羊群 作为 通常

;

;

;

昨晚在伯利恒，牧羊人像往常一样照看他们的羊群；

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv]

at midnight they were startled by the sudden appearance of an angel of

在 午夜 他们 是 惊慌 经过 这 突然 外貌 的 一个 天使 的

[ðə; ði] [lɔːd] ,

the Lord ,

这 主 ，

午夜时分，他们被主的使者突然出现吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [braɪt] [lait] ; [ænd; ənd]

and the shining round about them of an exceeding bright light ; and

和 这 灼灼 圆形的 关于 他们 的 一个 超过 明亮的 光 ； 和

[ðə; ði]['eɪndʒl] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the angel spoke to them .

这 天使 辐 到 他们 .

他们周围闪耀着极其明亮的光芒；天使对他们说话。

" [fɪə(r)] [nɒt] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'həʊld] !

" Fear not , " said he , " for , behold !

" 害怕 不是 ， " 说 他 ， " 为了 ， 看哪 !

“不要害怕，”他说，“因为，看啊！”

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

I bring you good tidings of great joy , which shall be to all the people ;

我 带来 你 好的 消息 的 伟大的 喜悦 ， 哪个 将 是 到 全部 这 人们 ；

我给你们带来大喜的信息，这信息将关乎万民；

[fɔː(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɪz] [bɔːn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] , ['iːv(ə)n]

for unto you is born this day , in the city of David , a Saviour , even

为了 到 你 是 出生 这 天 ， 在 这 城市 的 大卫 ， 一个 救主 ， 甚至

[ðə; ði] [mə'saɪə] .

the Messiah .

这 弥赛亚 .

因今天在大卫的城里，为你们生了救主，就是基督。

" ['mɑːθə] .

" Martha .

" 玛莎 .

玛莎。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?

Can this be true ?

能 这 是 真的 ?

这是真的吗?

[sə'ləumi] .

Salome .

莎乐美 .

莎乐美。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [nəʊn] ?

But how shall he be known ?

但 如何 将 他 是 已知 ?

但人们该如何认出他呢?

['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

[ɪn] ['beθlɪhem] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
In Bethlehem , did you say ?
在 伯利恒 , 做过 你 说 ?

你说是在伯利恒?

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pæləs] [ɪn] ['beθlɪhem] , [weə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] .
But there is no palace in Bethlehem , where a prince should be born .
但 那里 是 不 宫殿 在 伯利恒 , 在哪里 一个 王子 应该 是 出生 .

但是伯利恒并没有宫殿，王子不应该在那里出生。

['liːə] .
Leah .
莉亚 .

莉亚。

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : [ai][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] .
Wait a little : I have not told you all .
等待 一个 小的 : 我 有 不是 讲述 你 全部 .

稍等片刻：我还没有把全部都告诉你们。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] , " [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
" This , " said the angel to the shepherds , " shall be a sign to you .
" 这 , " 说 这 天使 到 这 牧羊人 , " 将 是 一个 符号 到 你 .

“这将成为你们的记号,”天使对牧羊人说。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [beɪb] [ræpt] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] .
Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes , lying in a manger .
叶 将 寻找 这 宝贝 包装 在 襁褓 衣服 , 说谎 在 一个 马槽 .

你们要看见那婴孩用布包着，躺在马槽里。

" [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [sed] , [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd] [hɪm][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
" And , when he had thus said , there suddenly joined him a multitude of
" 和 , 什么时候 他 有 因此 说 , 那里 突然 加入 他 一个 民众 的
[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] ;
the heavenly host ;
这 天上 主持人 ;

“他话音刚落，忽然有许多天兵天将与他一同出现;

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [sɒŋ] , — " ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ;
and presently they burst forth into this song , — " Glory to God in the highest ;
和 目前 他们 爆裂 前进 进入 这 歌曲 , — " 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ;

于是他们随即唱起了这首歌——“荣耀归于至高者上帝;

[ɒn] [ɜːθ] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːdz] [men] !
on earth peace and good will towards men !
在 地球 和平 和 好的 将要 向 男人 !

愿世界和平，愿人类彼此友善!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [sɒŋ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] .
" And with this song they departed .
" 和 和 这 歌曲 他们 已离开 .

“伴着这首歌，他们离开了。”

['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['wʌndəf(ə)l] !
This is indeed wonderful !
这 是 的确 精彩的 !

这真是太棒了!

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃepədz] [siːn] [ðə; ði] [beɪb] ?
But have the shepherds seen the babe ?
但 有 这 牧羊人 已见 这 宝贝 ?

牧羊人见过婴孩吗?

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[əʊ] ! [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] .
Oh ! tell us that .
哦 ! 告诉 我们 那 .

哦!快告诉我们!

[hæv; həv] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði] [beɪb] ?
Have they seen the babe ?
有 他们 已见 这 宝贝 ?

他们见过孩子吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] ?
and are all things as they have declared ?
和 是 全部 事物 作为 他们 有 声明 ?

一切都如他们所说的那样吗?

['mɪriəm] .
Miriam .
米里亚姆 .

米里亚姆。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wiː; wi] [met] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
We met them on their return .
我们 遇见 他们 在 他们的 返回 .

我们在他们返回时遇到了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [fʊl] [hɑːts] ,
They were , with full hearts ,
他们 是 , 和 满的 心 ,

他们满怀热情地

['preɪzɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɪ'lɪvərəns] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
praising God for the new hope of a glorious deliverance given to the nation .
赞扬 上帝 为了 这 新的 希望 的 一个 辉煌 解救 给定 到 这 国家 .

赞美上帝,因为祂赐予国家荣耀的拯救,带来了新的希望。

['liːə] .
Leah .
莉亚 .

莉亚。

[ɔːl] [hɑːts] [wɔːm] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ; [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ðeə(r)] ['glædnəs] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
All hearts warmed as they spoke ; and , catching their gladness , we come to you .
全部 心 温暖 作为 他们 辐 ; 和 , 捕捉 他们的 欢乐 , 我们 来 到 你 .

他们说话时，大家的心里都暖暖的；我们被他们的喜悦所感染，也来到你们身边。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'diːd] [həʊp] !
Then shall we indeed hope !
然后 将 我们 的确 希望 !

那么我们确实可以抱有希望了！

[əʊ][maɪ]['piːp(ə)l] !
O my people !
哦 我的 人们 !

我的人民啊！

[maɪ]['piːp(ə)l] ['ɪzreɪl] !
my people Israel !
我的 人们 以色列 !

我的以色列人民！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)]['glɔːri] ?
shall we see you again in your former glory ?
将 我们 看 你 再次 在 你的 以前的 荣耀 ?

我们还能再次见到你昔日的辉煌吗？

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðɪs] [njuːz] [in'spaiəz][maɪ] [əʊn] [səʊl] .
Surely , this news inspires my own soul .
一定 , 这 消息 鼓舞人心 我的 自己的 灵魂 .

这则消息确实令我深受鼓舞。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['rəʊmən][biː; bi] ['drɪvn] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] ;
Once more shall the Roman be driven forth by the Lord of hosts ;
一次 更多的 将 这 罗马 是 驱动 前进 经过 这 主 的 主持人 ;

万军之耶和华必再次将罗马人驱逐出去；

[wʌns][mɔː(r)] " [ʃæl; ʃəl][dʒə'həʊvə] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][biː; bi] [friː] .
once more " shall Jehovah triumph , and his people be free .
一次 更多的 " 将 耶和华 胜利 , 和 他的 人们 是 自由的 .

耶和华必再次得胜，他的子民必得自由。

" [sə'ləumi] .
" Salome .
" 莎乐美 .

“莎乐美。

[jes] ; [ænd; ənd] [mə'saɪə] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][juː 'es] ,
Yes ; and Messiah shall bring all nations into subjection to us ,
是的 ; 和 弥赛亚 将 带来 全部 国家 进入 隶属 到 我们 ,

是的；弥赛亚将使万国臣服于我们。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] .
as we are now to the Romans .
作为 我们 是 现在 到 这 罗马书 .

就像我们现在与罗马人的关系一样。

['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

[wel] [meɪ] [wiː; wi] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
Well may we wait a little longer , and bear the yoke with patience .
出色地 可能 我们 等待 一个 小的 更长 , 和 熊 这 轭 和 耐心 .

我们不妨再耐心等待一段时间，忍受这重担。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tʃaɪd] , [nɔː(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
I knew the Lord would not always chide , nor keep his anger for ever .
我 知道 这 主 会 不是 总是 喝叱 , 也不 保持 他的 愤怒 为了 曾经 .

我知道上帝不会永远责备人，也不会永远怀着怒气。

[naʊ] [meɪ] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd]['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Now may we rejoice and glory in the God of our salvation .
现在 可能 我们 麾 和 荣耀 在 这 上帝 的 我们的 救恩 .

现在，让我们因拯救我们的神而欢欣鼓舞，荣耀祂。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː][biː; bi] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['baɪwɜːd] .
Once more shall the name of a Jew be somewhat more than a byword .
一次 更多的 将 这 姓名 的 一个 犹 是 有些 更多的 比 一个 代词 .

犹太人的名字将不再仅仅是一个绰号。

[wen] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['kɔŋkə] [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] ,
When our King shall ride forth in his majesty , conquering and to conquer ,
什么时候 我们的 国王 将 骑 前进 在 他的 威严 , 征服 和 到 征服 ,

当我们的国王威严地驰骋沙场，征服四方，并将继续征服四方时，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][dʒuːz][biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] , ['ɒnəd] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] ,
then shall the Jews be terrible to their enemies , honored by their friends ,
然后 将 这 犹太人 是 糟糕的 到 他们的 敌人 , 荣幸 经过 他们的 朋友们 ,

那时，犹太人将令敌人胆寒，令朋友敬重。

[ænd; ənd] [nəʊn] ['evriweə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd]
and known everywhere as the people of the whole earth whom the Lord
和 已知 到处 作为 这 人们 的 这 所有的 地球 谁 这 主
[dɪ'laɪtɪθ] [tuː; tə]['ɒnə(r)] .
delighteth to honor .
欣喜 到 荣誉 .

他们被世人尊称为全地之民，蒙主喜悦，受其尊崇。

['liːə] .
Leah .
莉亚 .

莉亚。

[let] [ˌjuː 'es] ['tæri] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] , ['fiːstɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət] [ə'weɪ] ;
Let us tarry no longer here , feasting on these good things alone ; but away ;
让 我们 焦油 不 更长 这里 , 盛宴 在 这些 好的 事物 独自的 ; 但 离开 ;

我们不要再在这里逗留，只顾享受这些美好事物了；我们应该离开；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['evri] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [haʊs] - [tɒp] , [let][ˌjuː 'es] [spred] [ðə; ði] [gʊd]
and , in every closet and from every house - top , let us spread the good
和 , 在 每一个 壁橱 和 从 每一个 房子 - 顶部 , 让 我们 传播 这 好的
[njuːz] .
news .
消息 .

让我们在每个壁橱里，从每个屋顶上，传播这个好消息。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [sɪŋ] [tuː; tə][dʒə'həʊvə][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
Let us first , however , sing to Jehovah a song of triumph , and then to
让 我们 第一的 , 然而 , 唱歌 到 耶和华 一个 歌曲 的 胜利 , 和 然后 到
['aʊə(r)] [wɜːk] .
our work .
我们的 工作 .

不过，我们先要向耶和华唱一首凯歌，然后再为我们的工作歌唱。

['mɪriəm] .
Miriam .
米里亚姆 .

米里亚姆。

['iːv(ə)n][səʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
Even so let it be .
甚至 所以 让 它 是 .

即便如此，也随它去吧。

[ðen] [ə'rəʊz] , ['bjuːtɪfli] [sʌŋ] , [ðɪs]
Then arose , beautifully sung , this
然后 出现 , 非常漂亮 唱 , 这

然后，这首歌响起，歌声优美动听。

['dʒuːɪʃ] [sɒŋ] .
JEWISH SONG .
犹太人 歌曲 .

犹太歌曲。

['welkəm] [deɪ] , [əʊ] , ['welkəm] [deɪ] !
Welcome day , oh , welcome day !
欢迎 天 , 哦 , 欢迎 天 !

欢迎日，哦，欢迎日！

[ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ɪz] [bɔːn] !
a Saviour is born !
一个 救主 是 出生 !

救世主诞生了！

['welkəm] [deɪ] , [əʊ] , ['welkəm] [deɪ] !
Welcome day , oh , welcome day !
欢迎 天 ， 哦 ， 欢迎 天 ！

欢迎日，哦，欢迎日！

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wiː; wi] [mɔːn] .
no longer we mourn .
不 更长 我们 哀悼 .

我们不再哀悼。

['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [ig'zʌlt]
Our nation , exulting
我们的 国家 ， 欣喜若狂

我们国家欢欣鼓舞

['or] [fəʊz] [lɒŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] ,
O'er foes long insulting ,
超过 敌人 长的 侮辱 ，

长期以来，敌人一直侮辱着他们。

[sɪŋz] [ə'laʊd] , [naʊ] [sɪŋz] [ə'laʊd] , — [əʊ] , ['welkəm] [ðɪs] [deɪ] !
Sings aloud , now sings aloud , — Oh , welcome this day !
唱歌 大声 ， 现在 唱歌 大声 ， — 哦 ， 欢迎 这 天 ！

放声歌唱，现在放声歌唱，——哦，欢迎这一天！

[lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [əʊ] , [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] !
Lift your voice , oh , lift your voice !
举起 你的 嗓音 ， 哦 ， 举起 你的 嗓音 ！

大声说出来，哦，大声说出来！

[dʒə'həʊvə][ɪz] [gɒd] !
Jehovah is God !
耶和华 是 上帝 ！

耶和华是上帝！

[lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [əʊ] , [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] !
Lift your voice , oh , lift your voice !
举起 你的 嗓音 ， 哦 ， 举起 你的 嗓音 ！

大声说出来，哦，大声说出来！

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɪftɪd] [ðə; ði][rɒd] .
He has lifted the rod .
他 有 抬起 这 杆 .

他举起了鱼竿。

[wɪð] ['gʊdnəs] [ʌn'siːsɪŋ] ,
With goodness unceasing ,
和 善良 不断 ，

良善永不止息，

[frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [rɪ'liːsɪŋ] ,
From bondage releasing ,
从 束缚 发布 ，

从束缚中解脱，

[wiː; wi][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɪl] [sɪŋ] , — [dʒə'həʊvə] , [ɪz][gɒd] !
We his people will sing , — Jehovah , is God !
我们 他的 人们 将要 唱歌 ， — 耶和华 ， 是 上帝 ！

我们他的子民要歌唱：耶和华是神！

[saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [əʊ] , [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] !
Sound it forth , oh , sound it forth !
声音 它 前进 ， 哦 ， 声音 它 前进 ！

大声说出来，哦，大声说出来！

[mə'saɪəs] [hæθ] [kʌm] !
Messias hath come !
弥赛亚 有 来 !

弥赛亚已经降临!

[saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [əʊ] , [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] !
Sound it forth , oh , sound it forth !
声音 它 前进 , 哦 , 声音 它 前进 !

大声说出来，哦，大声说出来!

[θruː] ['evri] [sæd] [həʊm] .
through every sad home .
通过 每一个 伤心 家 .

穿过每一个悲伤的家庭。

[wɪð] ['paʊə(r)] [ə'vendʒɪŋ] ,
With power avenging ,
和 力量 复仇 ,

以权力复仇，

['aʊə(r)] [greɪt] [rɔŋ, rɔːŋ] [ri'vendʒ] ,
Our great wrongs revenging ,
我们的 伟大的 错误 复仇 ,

我们为所犯下的巨大错误进行复仇，

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [mə'saɪəs] [hæθ] [kʌm] !
He has come , he has come , Messias hath come !
他 有 来 , 他 有 来 , 弥赛亚 有 来 !

他来了，他来了，弥赛亚来了!

[dʒɔɪ][ɪz]['aʊəz] , [əʊ] , [dʒɔɪ][ɪz]['aʊəz] !
Joy is ours , oh , joy is ours !
喜悦 是 我们的 , 哦 , 喜悦 是 我们的 !

喜乐属于我们，哦，喜乐属于我们!

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] !
his sword shall defend !
他的 剑 将 保卫 !

他的剑将用于防御!

[dʒɔɪ][ɪz]['aʊəz] , [əʊ] , [dʒɔɪ][ɪz]['aʊəz] !
Joy is ours , oh , joy is ours !
喜悦 是 我们的 , 哦 , 喜悦 是 我们的 !

喜乐属于我们，哦，喜乐属于我们!

['aʊə(r)] [fəʊz] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bend] .
our foes shall now bend .
我们的 敌人 将 现在 弯曲 .

我们的敌人现在必将屈服。

[waɪl] [æt; ət][ðeə(r)] [jəʊk] [spəːn] ,
While at their yoke spurning ,
尽管 在 他们的 轭 拒绝 ,

当他们屈从于他们的轭时，

[ðeə(r)] [ɪn'sʌlts] [rɪ'təːnɪŋ] ,
Their insults returning ,
他们的 侮辱 返回 ,

他们还以侮辱，

[dʒɔɪ][ɪz]['aʊəz] , — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] , — [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] !
Joy is ours , — we are free , — his sword shall defend !
喜悦 是 我们的 , — 我们 是 自由的 , — 他的 剑 将 保卫 !

喜悦属于我们，——我们自由了，——他的剑将捍卫我们!

['mɪsɪz] . [es] . [eɪtʃ] . ['wɪŋkliː] .
Mrs . S . H . Winkley .
太太 . S . H . 温克利 .

SH Winkley 夫人。

[ə'nʌðə(r)] [ə'dres] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [truː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ]
Another address from a friend explained the true idea of Christ as a
其他 地址 从 一个 朋友 解释 这 真的 主意 的 基督 作为 一个
['seɪvjə(r)] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]
Saviour , to introduce
救主 , 到 介绍

另一位朋友的演讲解释了基督作为救世主的真正含义，以此引出主题。

['daɪəlɒg] — [pɑːt] [θriː] .
DIALOGUE — PART III .
对话 — 部分 三、 .

对话——第三部分。

[juː'dɔːrə] , ['hiːðn] . — [ˌzækə'raiə] , [dʒɒn] , ['reɪtʃl] , [rɪ'bekə] , [sə'ləumi] , ['meəri] , [ænd; ənd]
EUDORA , Heathen . — ZACHARIAH , JOHN , RACHEL , REBECCA , SALOME , MARY , and
尤多拉 , 异教徒 . — 撒迦利亚 , 约翰 , 瑞秋 , 丽贝卡 , 莎乐美 , 玛丽 , 和
['dʒezəbel] , [dʒuːz] .
JEZEBEL , Jews .
耶洗别 , 犹太人 .

尤多拉，异教徒。——撒迦利亚、约翰、拉结、利百加、莎乐美、马利亚和耶洗别，犹太人。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[wel] , ['reɪtʃl] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] .
Well , Rachel , I owe you more than tongue can tell .
出色地 , 瑞秋 , 我 欠 你 更多的 比 舌头 能 告诉 .

瑞秋，我欠你的恩情远非言语所能表达。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] ['stʌdi] ['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ænd; ənd] [lʌv]
The more I study Moses and the prophets , the more I believe in and love
这 更多的 我 学习 摩西 和 这 先知 , 这 更多的 我 相信 在 和 爱
[dʒə'həʊvə] ;
Jehovah ;
耶和华 ;

我越研究摩西和先知们的著作，就越相信耶和华，越爱耶和华；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ˌeɪ 'em][ai] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
and the more surprised am I , that , for a moment ,
和 这 更多的 惊讶 是 我 , 那 , 为了 一个 片刻 ,

令我更加惊讶的是，那一刻，

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːls] [gɒdz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
I hesitated in giving up the false gods of my childhood .
我 犹豫了一下 在 给予 向上 这 错误的 神 的 我的 童年 .

我犹豫着是否要放弃童年时信奉的那些虚假的神明。

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[tuː; tə][dʒə'həʊvə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] , [maɪ] [frend] , [maɪ]['sɪstə(r)] ;
To Jehovah be your thanks , my friend , my sister ;
到 耶和华 是 你的 谢谢 , 我的 朋友 , 我的 姐姐 ;

我的朋友，我的姐妹，愿你感谢耶和华；

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][baɪ]['hjuːmən] ['riːzənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
for never by human reasoning should we have been different from you .
为了 绝不 经过 人类 推理 应该 我们 有 到过 不同的 从 你 .

按照人类的理性，我们本不应该与你们有所不同。

[ɪn] [lʌv] [dʒə'həʊvə] [rɪ'viːld] [hɪm'self][tuː; tə][juː 'es] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['fʊli] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
In love Jehovah revealed himself to us ; and what we have so fully learned from him ,
在 爱 耶和华 揭晓 他自己 到 我们 ; 和 什么 我们 有 所以 完全 学习 从 他 ,

耶和华以爱向我们启示了他自己；我们从他那里学到了如此充分的知识，

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
we have given to you .
我们 有 给定 到 你 .

我们已经给了你。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[bʌt; bət] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , — [dʒɒn][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ?
But what think you of the prophet in the wilderness , — John I think they call him ?
但 什么 思考 你 的 这 先知 在 这 荒野 , — 约翰 我 思考 他们 称呼 他 ?

但你觉得那位在旷野中先知——我想人们都叫他约翰——怎么样?

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ai] [θɪŋk] ;
He was a bold man , and a good one , I think ;
他 曾是 一个 大胆的 男人 , 和 一个 好的 一 , 我 思考 ;

我认为他是个勇敢的人，也是个好人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'bjuːk] [kɪŋz] .
but the best should be careful how they rebuke kings .
但 这 最好的 应该 是 小心 如何 他们 训斥 国王 .

但最优秀的人也应该谨慎地斥责君王。

[dʒɒn] [ri'bjuːk] ['herəd] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ˌðeər'ɒv] .
John rebuked Herod , and lost his head in consequence thereof .
约翰 责备 希律王 , 和 丢失的 他的 头 在 结果 其中 .

约翰斥责了希律王，结果被斩首。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [daɪ] .
Well , we must all die .
出色地 , 我们 必须 全部 死 .

好吧，我们终究都会死。

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[nɒt] [səʊ] [sez] [hiː; hi] [huːm] [dʒɒn] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] , — ['dʒiːzəs][ɒv; əv]
Not so says he whom John declared to be greater than himself , — Jesus of
不是 所以 说道 他 谁 约翰 声明 到 是 更大的 比 他自己 , — 耶稣 的
['næzərəθ] .
Nazareth .
拿撒勒 .

约翰宣称比他更伟大的那位——拿撒勒人耶稣——却不这么认为。

[,zækə'raiə] .
Zachariah .
撒迦利亚 .

撒迦利亚。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [wɒt] ['meni] [kleɪm] [hɪm] ,
If he be what many claim him ,
如果 他 是 什么 许多 宣称 他 ,

如果他真如许多人所说的那样，

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð] [mɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] .
he speaks with more authority on that point than the Pharisees .
他 说话 和 更多的 权威 在 那 观点 比 这 法利赛人 .

在这一点上，他比法利赛人更有权威。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

匆忙收集的宝石：献给主日学校(Gems Gathered in Haste A New Year's Gift)

第3/3页

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] ['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ?
And what do people say he is ?
和 什么 做 人们 说 他 是 ?

人们都说他是什么样的人?

[,zækə'raiə] .
Zachariah .
撒迦利亚 .

撒迦利亚。

[ðə; ði] [mə'saɪə] .
The Messiah .
这 弥赛亚 .

弥赛亚。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

['ɪzriːəlz] [dɪ'lɪvərə(r)] ?
Israel's Deliverer ?
以色列的 送货员 ?

以色列的救世主?

[,zækə'raiə] .
Zachariah .
撒迦利亚 .

撒迦利亚。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[wel] , [wɒt] [sez] [hiː; hi] ?
Well , what says he ?
出色地 , 什么 说道 他 ?

那他说了什么?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [daɪ] .
That they who believe in him shall never die .
那 他们 WHO 相信 在 他 将 绝不 死 .

凡信他的人，必永生。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] .
Surely , no one believeth that .
一定 , 不 一 相信 那 .

当然，没人会相信这种事。

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][dʒest] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'siːv] ?
Or does he jest , by saying what he knows they cannot receive ?
或者 做 他 笑话 , 经过 说 什么 他 知道 他们 不能 收到 ?

或者他是在开玩笑，说一些他知道他们无法接受的话？

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] .
You have never seen him , or you would not ask that question .
你 有 绝不 已见 他 , 或者 你 会 不是 问 那 问题 .

你肯定没见过他，否则你不会问这个问题。

[nəʊ][wʌn] ['hɪərɪŋ] [hɪm][kæn; kən] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] [dʒɒn] , [wʊd] [siːl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð]
No one hearing him can doubt , that he , like John , would seal his words with
不 一 听力 他 能 怀疑 , 那 他 , 喜欢 约翰 , 会 海豹 他的 字 和
[hɪz; ɪz] [blʌd] .
his blood .
他的 血 .

任何听过他讲话的人都不会怀疑，他会像约翰一样，用自己的鲜血来证明自己的诺言。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] : [ɪz][hiː; hi][laɪk][dʒɒn] ?
You have seen him : is he like John ?
你 有 已见 他 : 是 他 喜欢 约翰 ?

你见过他：他像约翰吗？

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[ɪn] ['bəʊldnəs] ['veri] [laɪk] [hɪm] .
In boldness very like him .
在 大胆 非常 喜欢 他 .

胆量跟他很像。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] .
In other respects they differ .
在 其他 尊重 他们 不同 .

在其他方面，它们则有所不同。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [kləʊðd] [laɪk] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ; ['dʒiːzəs] [weəz] [ðə; ði] ['kɒmən] [gɑːb] .
John was clothed like the prophets ; Jesus wears the common garb .
约翰 曾是 穿着衣服 喜欢 这 先知 ; 耶稣 穿着 这 常见的 外衣 .

约翰的穿着像先知一样；耶稣穿着普通的衣服。

[dʒɒn] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] ;
John dwelt in the wilderness , and on the banks of the Jordan ;
约翰 居住 在 这 荒野 , 和 在 这 银行 的 这 约旦 ;

约翰住在旷野和约旦河边;

[bʌt; bət]['dʒiːzəs]['friːkwənt, friˈkwent][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .
but Jesus frequents the cities and villages .
但 耶稣 常客 这 城市 和 村庄 .

但耶稣经常出入城市和乡村。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [stɜːn] [ɪn]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [əb'stiːmiəs] [ɪn] [fuːd] ; ['dʒiːzəs][ɪz]['naɪðə(r)] .
John was stern in manner , and abstemious in food ; Jesus is neither .
约翰 曾是 船尾 在 方式 , 和 节制的 在 食物 ; 耶稣 是 两者都不 .

约翰为人严厉,饮食节制;耶稣却两者都不是。

[hiː; hi][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ; ['ɒf(ə)n] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,
He is gentle and social ; often seen at the feasts of the publicans ,
他 是 温和的 和 社会的 ; 经常 已见 在 这 盛宴 的 这 酒馆老板 ,

他性格温和,善于交际,经常出现在税吏的宴会上。

[ænd; ənd][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .
and associating with the multitudes .
和 关联 和 这 众多 .

与大众交往。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [kəm'baɪn] ['mɪlətri] ['ɑːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
But does he , like the former kings of Israel , combine military ardor with his
但 做 他 , 喜欢 这 以前的 国王 的 以色列 , 结合 军队 热情 和 他的
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæzəm] ?
religious enthusiasm ?
宗教 热情 ?

但他是否像以色列的先王们一样,将军事热情与宗教热情结合起来呢?

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[hiː; hi] [siːm] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [bə'nevələns] , [fɔːmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ;
He seems , with all his boundless benevolence , formed to command ;
他 似乎 , 和 全部 他的 无边无际 仁 , 形成 到 命令 ;

他似乎天生具有领导才能,尽管他拥有无尽的仁慈;

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['ɑːmi] ,
but never has he aimed to form an army ,
但 绝不 有 他 旨在 到 形式 一个 军队 ,

但他从未打算组建军队。

[ðəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [æt; ət][wʌn][taɪm][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [hɪm] [kɪŋ] .
though the people would at one time have declared him king .
尽管 这 人们 会 在 一 时间 有 声明 他 国王 .

虽然人民一度拥立他为王。

[sə'ləʊmi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
Salome promised to meet us here at this time .
莎乐美 承诺 到 见面 我们 这里 在 这 时间 .

莎乐美答应在这个时间在这里与我们见面。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
I wish she were present .
我 希望 她 是 展示 .

我希望她能在场。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][kæn; kən][ai] .
She can tell you more of him than can I .
她 能 告诉 你 更多的 的 他 比 能 我 .

她比我更了解他。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
And here she is .
和 这里 她 是 .

她来了。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l] !
Welcome to our circle !
欢迎 到 我们的 圆圈 !

欢迎加入我们的圈子!

[ænd; ənd] ['dʌbli] [səʊ] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['dʒiːzəs] ,
and doubly so now ; for we would hear of you concerning this Jesus ,
和 双倍 所以 现在 ; 为了 我们 会 听到 的 你 有关 这 耶稣 ,

现在更是如此；因为我们很想听听你们关于这位耶稣的消息。

[huː] [wiː; wi] [həʊpt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][dɪ'lɪvərə(r)][frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] .
who we hoped was to be our deliverer from bondage .
WHO 我们 希望 曾是 到 是 我们的 送货员 从 束缚 .

我们曾希望他能将我们从奴役中解救出来。

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] ;
Right glad am I to be here , and more so to speak of him ;
正确的 高兴的 是 我 到 是 这里 , 和 更多的 所以 到 说话 的 他 ;

我很高兴来到这里，更高兴能谈到他；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [ɪn'diːd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] , — [ə; eɪ] [wɜːs] ,
for he hath come indeed to deliver us from bondage , — a worse ,
为了 他 有 来 的确 到 递送 我们 从 束缚 , — 一个 更糟 ,
[haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən]['rəʊmən] ['bɒndɪdʒ] .
however , than Roman bondage .
然而 , 比 罗马 束缚 .

因为他确实来拯救我们脱离奴役，——然而，这种奴役比罗马的奴役更糟糕。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːdə(r)]['tɑːskmɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['rəʊmənz] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] ?

Are we to have a harder taskmaster than the Romans , before we are delivered ?

是 我们 到 有 一个 更难 监工 比 这 罗马书 , 前 我们 是 发表 ?

难道我们要比罗马人更严苛的监工才能得到救赎吗?

[sə'ləumi] .

Salome .

莎乐美 .

莎乐美。

[nəʊ]['hɑːdə(r)]['mɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] .

No harder master than we now have .

不 更难 掌握 比 我们 现在 有 .

没有比我们现在遇到的更严厉的主人了。

[ðə; ði]['rəʊmən][ɪz][nɒt]['aʊə(r)]['əʊnli][ɔː(r)] [wɜːst] ['bɒndɪdʒ] .

The Roman is not our only or worst bondage .

这 罗马 是 不是 我们的 仅有的 或者 最差 束缚 .

罗马人并非我们唯一或最糟糕的束缚。

[rɪ'bekə] .

Rebecca .

丽贝卡 .

丽贝卡。

[wɒt] [tɔːk] [juː; jʊ][ɒv; əv][səʊ] ['ɜːnɪstli] ?

What talk you of so earnestly ?

什么 讲话 你 的 所以 切实 ?

你刚才那么认真地谈论的是什么?

[sə'ləumi] .

Salome .

莎乐美 .

莎乐美。

['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] .

Jesus of Nazareth .

耶稣 的 拿撒勒 .

拿撒勒人耶稣。

[rɪ'bekə] .

Rebecca .

丽贝卡 .

丽贝卡。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ][njuː] ['kɪŋdəm] .

He has come , it is said , to set up a new kingdom .

他 有 来 , 它 是 说 , 到 放 向上 一个 新的 王国 .

据说，他来到这里是为了建立一个新王国。

[sə'ləumi] .

Salome .

莎乐美 .

莎乐美。

['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːl'redi] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Rather to enlarge the kingdom already flourishing in heaven .

相当 到 放大 这 王国 已经 芊芊 在 天堂 .

而是为了扩展天国。

[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [sləʊ] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] .
Call it what you may , he is slow in gathering his armies .
称呼 它 什么 你 可能 , 他 是 慢的 在 采集 他的 军队 .

不管你怎么称呼他，他集结军队的速度都很慢。

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ['spɪrɪt] .
He needs no army for his conquests , but an army of loving hearts and pure spirits .
他 需求 不 军队 为了 他的 征服 , 但 一个 军队 的 爱 心 和 纯的 烈酒 .

他征服世界不需要军队，只需要一支充满爱心和纯洁灵魂的军队。

[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[ðen] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [həʊp] [ɪz] [ə'gen] ['blɑːstɪd] ,
Then the nation's hope is again blasted ,
然后 这 国家的 希望 是 再次 炸毁 ,

于是，国家的希望再次破灭。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [jet] [lɒŋgə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [kɪŋ] .
and we are to remain yet longer subjects of a foreign king .
和 我们 是 到 保持 然而 更长 主题 的 一个 外国的 国王 .

我们还要继续做外国国王的臣民。

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[nɒt] [səʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [mə'saɪə] : [hiː; hi] [huː] [dʒɔɪnz] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [ɪn'diːd] .
This is the true Messiah : he who joins his kingdom shall be free indeed .
这 是 这 真的 弥赛亚 : 他 WHO 加入 他的 王国 将 是 自由的 的确 .

这就是真正的弥赛亚：加入他国度的人必得真正的自由。

[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[bʌt; bət] [wɒt] ['friːdəm] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['rəʊmən] ['bɒndɪdʒ] ?
But what freedom can there be greater than from Roman bondage ?
但 什么 自由 能 那里 是 更大的 比 从 罗马 束缚 ?

但是，还有什么自由比摆脱罗马的奴役更伟大呢？

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] , [frɒm; frəm][aɪ'dɒlətri][ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
Unless it be a deliverance , such as mine , from idolatry and superstition
除非 它 是 一个 解救 , 这样的 作为 矿 , 从 偶像崇拜 和 迷信
.
.
.

除非是像我一样，从偶像崇拜和迷信中解脱出来。

[mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['lɪbəti] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðæt] ,
Methinks there is no liberty to be compared with that ; and , having that ,
我觉得 那里 是 不 自由 到 是 比较的 和 那 ; 和 , 拥有 那 ,
['sleɪvəri] ['luːzɪz][ɪts]['paʊə(r)] .
slavery loses its power .
奴隶制 失败 它是 力量 .

我认为没有任何自由可以与此相提并论；有了这种自由，奴隶制就失去了它的力量。

['dʒezəbel] .
Jezebel .
耶洗别 .

耶洗别。

[ɔː(r)] [dɪ'lɪvərəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] , [frɒm; frəm][æn; ən][ʌn'həʊli]['tempə(r)] .
Or deliverance , such as mine , from an unholy temper .
或者 解救 , 这样的 作为 矿 , 从 一个 不圣洁的 脾气 .

或者像我一样，从邪恶的脾气中解脱出来。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [juː'dɔːrə] , [maɪn][ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [truːθ] [wɪ'ðaʊt]
Surely , Eudora , mine is the greater deliverance ; for what is truth without
一定 , 尤多拉 , 矿 是 这 更大的 解救 ; 为了 什么 是 真相 没有
['gʊdnəs] ?
goodness ?
善良 ?

尤多拉，我的解脱无疑是更大的；因为没有良善，真理又算得了什么呢？

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm]['erə(r)] ; [ai][frɒm; frəm][sɪn] .
You were delivered from error ; I from sin .
你 是 发表 从 错误 ; 我 从 罪 .

你从错误中得救；我从罪恶中得救。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,
since I have been from place to place with the Son of God ,
自从 我 有 到过 从 地方 到 地方 和 这 儿子 的 上帝 ,

自从我与神的儿子一同四处游历以来，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɜːdz] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ;
and listened to his gracious words , I have forgotten to be angry ;
和 听着 到 他的 亲切 字 , 我 有 被遗忘的 到 是 生气的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

听着他温和的话语，我忘记了生气；而且，

[ai] [trʌst] , [maɪ] ['grəʊɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪn] [wɪl] [klenz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
I trust , my growing love for his Father and mine will cleanse me from
我 相信 , 我的 生长 爱 为了 他的 父亲 和 矿 将要 洁净 我 从
[ɔːl][sɪn] !
all sin !
全部 罪 !

我相信，我对天父和我的爱与日俱增，必将洗净我的一切罪孽！

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ai] , [tuː] , [hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
I , too , have felt his power , and am seeking to join his kingdom .
我 , 也 , 有 毛毡 他的 力量 , 和 是 寻求 到 加入 他的 王国 .

我也感受到了他的力量，并渴望加入他的王国。

[ai][fɜːst] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd]['deɪvɪd] , [huː] [ʃʊd; ʃəd]['glɔːrɪfaɪ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;
I first took him for a second David , who should glorify his people ;
我 第一的 采取 他 为了 一个 第二 大卫 , WHO 应该 荣耀 他的 人们 ;

我最初以为他是第二个大卫，应该使他的人民得荣耀；

[ðen] , [wen] [nəʊ] ['ɑːmi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [sent] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði]
then , when no army gathered around him , for a prophet sent to reform the
然后 , 什么时候 不 军队 聚集 大约 他 , 为了 一个 先知 发送 到 改革 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

然后，当没有军队聚集在他身边时，他被派来改革国家的先知。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] , — ['iːv(ə)n][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]
But now I believe him to be greater than either , — even the Son of God
但 现在 我 相信 他 到 是 更大的 比 任何一个 , — 甚至 这 儿子 的 上帝
,
,
,

但现在我相信他比两者都更伟大——甚至比上帝之子更伟大。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [bles] , [nɒt] [dʒuːz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['dʒentailz]
and begin to think that he purposes to bless , not Jews alone , but Gentiles
和 开始 到 思考 那 他 目的 到 保佑 , 不是 犹太人 独自的 , 但 外邦人
;
;
;

并开始认为他不仅要祝福犹太人，还要祝福外邦人；

[nɒt]['pæləstaɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] .
not Palestine , but the world .
不是 巴勒斯坦 , 但 这 世界 .

不是巴勒斯坦，而是全世界。

[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɒfɪts] ?
Why should we think him greater than the prophets ?
为什么 应该 我们 思考 他 更大的 比 这 先知 ?

我们为什么要认为他比先知们更伟大？

[waɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒə'həʊvə] ? [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['mɪrəklz] [tuː; tə]
why , the Son of Jehovah ? Are the reports about his working miracles to
为什么 , 这 儿子 的 耶和华 ? 是 这 报告 关于 他的 在职的 奇迹 到
[biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [truː] ?
be received as true ?
是 已收到 作为 真的 ?

为什么是耶和华的儿子？关于他行神迹的记载是真的吗？

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

['sɜːt(ə)nli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['witnis] [ðem; ðəm] .
Certainly ; for I have witnessed them .
当然 ; 为了 我 有 目击者 他们 .

的确如此，因为我亲眼见过。

[ai] [hæv; həv] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mɪə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] [tʌtʃ] , [siːn] [ðə; ði] ['lepə(r)] [klenzd] ; [ðə; ði] [blaɪnd]
I have , at his mere word or touch , seen the leper cleansed ; the blind
我 有 , 在 他的 仅仅 单词 或者 触碰 , 已见 这 麻风病人 已清洗 ; 这 瞎的
[rɪ'siːv] [saɪt] ;
receive sight ;
收到 视线 ;

我曾亲眼目睹，他仅凭一句话或一次触摸，就使麻风病人痊愈；盲人重见光明；

[ðə; ði] [leɪm] [wɔːk] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [lɑːst] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] , ['læzərəs] [ɒv; əv] ['beθəni] [reɪzd]
the lame walk ; and , that last wonderful work , Lazarus of Bethany raised
这 瘸 走 ; 和 , 那 最后的 精彩的 工作 , 拉撒路 的 贝瑟尼 提高
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
from the dead .
从 这 死的 .

跛子行走；还有，最后那件奇妙的事，就是使伯大尼的拉撒路从死里复活。

[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ?
And what think you of all this ?
和 什么 思考 你 的 全部 这 ?

你对这一切有什么看法？

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[dʒʌst] [wɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ruːlə(r)z] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,
Just what one of our rulers declared to him the other night ,
只是 什么 一 的 我们的 统治者 声明 到 他 这 其他 夜晚 ,

正如我们的一位统治者前几天晚上对他说的那样，

" [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] [ðiːz] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
" No man can do these miracles and not come from God , and have
" 不 男人 能 做 这些 奇迹 和 不是 来 从 上帝 , 和 有
[gɒd] [wɪð] [hɪm] .
God with him .
上帝 和 他 .

“没有人能行这些奇迹而不来自上帝，也没有人能与上帝同在。”

" [wen] [ðə; ði] [f'æɹɪs,iːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [skraɪbz] [tel] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ai] ['kwestʃən] ;
" When the Pharisees or the Scribes tell me I am immortal , I question ;
" 什么时候 这 法利赛人 或者 这 抄写员 告诉 我 我 是 不朽 , 我 问题 ;

"当法利赛人或文士告诉我我是永生的，我就质疑；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] , [ðʌs] ['eɪdɪd] [baɪ][dʒə'həʊvə] , [ə'səːts] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
but when he , thus aided by Jehovah , asserts the truth , it is enough .
但 什么时候 他 , 因此 协助 经过 耶和华 , 断言 这 真相 , 它 是 足够的 .

但是，当他在耶和华的帮助下宣扬真理时，这就足够了。

[rɪ'bekə] ([tuː; tə]['meəri]) .
Rebecca (to Mary) .
丽贝卡 (到 玛丽) .

丽贝卡（对玛丽说）。

[ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [muːv] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ?
And did this move you also ?
和 做过 这 移动 你 还 ?

这是否也触动了你?

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [daʊt] ['eni] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['ɑːftə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðiːz] [wɜːks] ?
How could I doubt any doctrine of his , after witnessing these works ?
如何 可以 我 怀疑 任何 教义 的 他的 , 后 见证 这些 作品 ?

亲眼目睹了他的这些作品之后，我怎能怀疑他的任何教义呢?

['dʒezəbel] .
Jezebel .
耶洗别 .

耶洗别。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[hiː; hi] [muːvd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [lʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
He moved our hearts to love , as well as our minds to believe .
他 已搬 我们的 心 到 爱 , 作为 出色地 作为 我们的 思想 到 相信 .

他感动了我们的心，让我们懂得爱；也感动了我们的思想，让我们懂得信仰。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [ɪl] ['tempə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ai][hæv; həv]['evə(r)]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃɪldrən] .
With all my ill temper in the past , I have ever taken an interest in children .
和 全部 我的 患病的 脾气 在 这 过去的 , 我 有 曾经 已采取 一个 兴趣 在 孩子们 .

尽管我过去脾气暴躁，但我一直对孩子很感兴趣。

[dʒʌdʒ][jiː; ji] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] ,
Judge ye , then , of the effect produced upon me , the first time I saw him ,
法官 是的 , 然后 , 的 这 影响 生产 之上 我 , 这 第一的 时间 我 锯 他 ,

那么，请你们评判一下，当我第一次见到他时，我的感受是怎样的。

[baɪ] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] .
by this circumstance .
经过 这 环境 .

在这种情况下。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [fɪld] [wɪð] [maɪ]['juːʒuəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [wen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] ['dʒiːzəs]
I was walking along , filled with my usual impatience , when I suddenly saw Jesus
我 曾是 步行 沿着 , 已填 和 我的 通常 不耐烦 , 什么时候 我 突然 锯 耶稣
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
at a distance ,
在 一个 距离 ,

我当时正走着，像往常一样焦躁不安，突然远远地看见了耶稣。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz] .
surrounded by a crowd , many of whom were Scribes and Pharisees .
包围 经过 一个 人群 , 许多 的 谁 是 抄写员 和 法利赛人 .

周围围满了人，其中许多是文士和法利赛人。

[hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had pleased the multitude , and excited even the admiration of his
他 有 高兴 这 民众 , 和 兴奋的 甚至 这 钦佩 的 他的
['enəmɪz] ;
enemies ;
敌人 ;

他赢得了众人的喜爱，甚至连敌人也对他刮目相看；

[wen] , [æz; əz][ai] [keɪm] [naɪ] ,
when , as I came nigh ,
什么时候 , 作为 我 来了 夜 ,

当我走近时，

[ai] [sɔː] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [in'devə] [tuː; tə] [get] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
I saw several persons endeavoring to get nearer to him with their children .
我 锯 一些 人 努力 到 得到 更近 到 他 和 他们的 孩子们 .

我看到好几个人带着孩子试图靠近他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'bjuːk] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][ækt] , [ɑːskt]
They were rebuked even by his disciples ; but Jesus , seeing the act , asked
他们 是 责备 甚至 经过 他的 门徒 ; 但 耶稣 , 看到 这 行为 , 问
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
for the children ,
为了 这 孩子们 ,

甚至连他的门徒也责备他们；但耶稣看见了，就把孩子们交出来。

[tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
took them in his arms , and blessed them .
采取 他们 在 他的 武器 , 和 蒙福 他们 .

他把他们抱在怀里，祝福了他们。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hæv; həv][ai] [lʌvd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
From that moment have I loved and followed him .
从 那 片刻 有 我 喜爱 和 随后 他 .

从那一刻起，我就爱上了他，追随了他。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz][kaɪnd] , [jet] [fɜːm] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv][sɪn] ;
Then came his kind , yet firm rebuke of sin ;
然后 来了 他的 种类 , 然而 公司 训斥 的 罪 ;

然后，他以温和而坚定的方式斥责了罪恶；

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;
his description of those who were prepared to join his kingdom ;
他的 描述 的 那些 WHO 是 准备 到 加入 他的 王国 ;

他对那些准备加入他王国的人的描述；

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːst] [huː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [hɪm'self] ;
his promise to receive the worst who would become like himself ;
他的 承诺 到 收到 这 最差 WHO 会 变得 喜欢 他自己 ;

他承诺会接纳那些变得和他一样糟糕的人；

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɔːl] [huː] [kən'tɪnjuːd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðə; ði]
his assurance that all who continued faithful to the end of this life should in the
他的 保证 那 全部 WHO 持续 忠实 到 这 结尾 的 这 生活 应该 在 这

[nekst] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] ;
next be joined to his Father's family ;
下一个 是 加入 到 他的 父亲的 家庭 ;

他保证，凡是至死忠于父的人，来世都将与天父团聚；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒə'həʊvə] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wʊd]
and , above all , the representation of Jehovah as our Father , who would
和 , 多于 全部 , 这 表示 的 耶和华 作为 我们的 父亲 , WHO 会

[ɡɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒɔɪ] .
give us eternal joy .
给 我们 永恒 喜悦 .

最重要的是，它将耶和华描绘成我们的父亲，他会赐予我们永恒的喜乐。

[əʊ] ! [wɒt] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ɡlɔːriəs] [wɜːdz] [rɔːt] [ɪn] [ˌjuː 'es] !
Oh ! what change have his glorious words wrought in us !
哦 ! 什么 改变 有 他的 辉煌 字 锻 在 我们 !

哦！他那充满荣耀的话语给我们带来了多么大的改变啊！

[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] " [tʃeɪndʒd] [ˌjuː 'es] " ?
Why do you say " changed us " ?
为什么 做 你 说 " 已更改 我们 " ?

你为什么说"改变了我们"?

['dʒezəbel] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [nɒt] [juː; jʊ] .
Jezebel needed to be changed , but not you .
耶洗别 需要 到 是 已更改 , 但 不是 你 .

耶洗别需要改变，但你不需要。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ai] ['niːdɪd] .
Such change as he demanded I needed .
这样的 改变 作为 他 要求 我 需要 .

他要求的改变，正是我需要的。

[əʊ] ! [haʊ] [mʌtʃ] ! -
Oh ! how much ! '
哦 ! 如何 很多 ! -

哦！多少钱啊！

[tɪz] [truː] , [ɪn] [fɔːm] [ai] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðəz] .
Tis true , in form I have served the God of my fathers .
的 真的 , 在 形式 我 有 服务 这 上帝 的 我的 父亲们 .

的确，我以某种形式侍奉过我祖先的神。

[ai][hæv; həv] [in'devə] [tu:; tə] [ki:p] [ʌn'brəʊkən][ðə; ði] [lɔː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
I have endeavored to keep unbroken the law ; but that was not sufficient .
我 有 努力 到 保持 未破 这 法律 ; 但 那 曾是 不是 充足的 .

我努力遵守法律，但这还不够。

[tu:; tə][bi:; bi][laɪk][hɪm] , [ðə; ði] [hɑ:t] [mʌst; məst] [bɜːn] [wɪð] [ðæt] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
To be like him , the heart must burn with that love to his Father ,
到 是 喜欢 他 , 这 心 必须 烧伤 和 那 爱 到 他的 父亲 ,

要像他一样，心中必须充满对天父的爱。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪt] [wɪl] [bi:; bi]['iːv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['kru:sɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
that your delight will be even to be crucified in his service .
那 你的 喜 将要 是 甚至 到 是 被钉在十字架上 在 他的 服务 .

你们甚至会以服侍他而被钉在十字架上为乐。

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[jes] ; [æz; əz]['meəri] [sez] , [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [pɔːrz] [ɪt'self] [fɔːθ] [tu:; tə] [frendz] ,
Yes ; as Mary says , he demands that love which not only pours itself forth to friends ,
是的 ; 作为 玛丽 说道 , 他 需求 那 爱 哪个 不是 仅有的 倾倒 本身 前进 到 朋友们 ,

是的；正如玛丽所说，他要求的爱不仅要倾注于朋友身上，

[bʌt; bət][tu:; tə] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [si:k] [ðə; ði] ['hæpinəs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [b'ɪtəɹəst] [fəʊz] .
but to strangers , and with diligence seeks the happiness even of our bitterest foes .
但 到 陌生人 , 和 和 勤勉 寻找 这 幸福 甚至 的 我们的 最苦涩的 敌人 .

但对于陌生人，我们却殷勤地寻求我们最痛恨的敌人的幸福。

[,zækə'raiə] .
Zachariah .
撒迦利亚 .

撒迦利亚。

[əʊ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] !
O that I might have such a spirit , and be one of such a society !
哦 那 我 可能 有 这样的 一个 精神 , 和 是 一 的 这样的 一个 社会 !

但愿我能拥有这样的精神，成为这样的团体的一员！

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [meɪ] .
And so you may .
和 所以 你 可能 .

所以你或许可以。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ænd; ənd][ai] !
And I !
和 我 !

还有我!

[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[ænd; ənd][ai] !
And I !
和 我 !

还有我!

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[jes] ; [ɔːl] , [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] [wɪð] [k'eəz] ,
Yes ; all , all who are weary of sin , and heavy laden with cares ,
是的 ; 全部 , 全部 WHO 是 厌倦 的 罪 , 和 重的 满载 和 关心 ,

是的；所有厌倦罪恶、背负重担的人，

— [ɔːl] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [biː; bi][kɑːst] [fɔːθ] .
— all may come , and none will be cast forth .
— 全部 可能 来 , 和 没有任何 将要 是 投掷 前进 .

—所有人都可以来，没有人会被抛弃。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ðɪs] [ɪz] ['friːdəm] [ɪn'diːd] .
This is freedom indeed .
这 是 自由 的确 .

这才是真正的自由。

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɪn'diːd] .
And greatness indeed .
和 伟大 的确 .

的确伟大。

[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
Such a people must be the chosen of the Lord .
这样的 一个 人们 必须 是 这 选定 的 这 主 .

这样的人民必定是蒙主拣选的。

[juː'dɔːrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn]['dʒiːzəs] .
No longer Jew and Gentile , but one in Jesus .
不 更长 犹 和 外邦人 , 但 一 在 耶稣 .
不再分犹太人和外邦人，而是在耶稣里成为一体。

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .
莎乐美。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] ?
Is not this a Saviour for Israel ?
是 不是 这 一个 救主 为了 以色列 ?
这难道不是以色列的救星吗?

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[maɪ] [hɑːt] [bɜːnz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
my heart burns within me for joy ; for all people shall partake of this salvation .
我的 心 烧伤 之内 我 为了 喜悦 ; 为了 全部 人们 将 参加 的 这 救恩 .
我心中充满喜乐；因为所有人都将分享这救恩。

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .
瑞秋。

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ; [ɒn] [ɜːθ] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !
Glory to God in the highest ; on earth peace and good - will to men !
荣耀 到 上帝 在 这 最高 ; 在 地球 和平 和 好的 - 将要 到 男人 !
至高之处荣耀归于神；地上平安与喜乐归于世人!

['meəri] .
Mary .
玛丽 .
玛丽。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɒŋ] ;
The angel's song ;
这 天使的 歌曲 ;
天使之歌；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiː; wi] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [preɪz] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'diːmd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?
and why should not we in a song praise God that he hath visited and redeemed his people ?
和 为什么 应该 不是 我们 在 一个 歌曲 称赞 上帝 那 他 有 到访 和 已赎回 他的 人们 ?
我们为何不能用歌声赞美上帝，感谢他眷顾并救赎了他的子民呢?

[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .
丽贝卡。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [truː] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪvjə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] !
And may God make us true to this Saviour to the last !
和 可能 上帝 制作 我们 真的 到 这 救主 到 这 最后的 !

愿上帝使我们永远忠于这位救主!

[nekst] [keɪm] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [hɪm] ;
Next came an appropriate hymn ;
下一个 来了 一个 合适的 圣歌 ;

接下来是一首应景的赞美诗;

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [rɪ'vjuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
after which the pastor reviewed and explained the meaning of the different
后 哪个 这 牧师 已审核 和 解释 这 意义 的 这 不同的
['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
exercises of the evening ,
练习 的 这 晚上 ,

之后，牧师回顾并解释了当晚各项操练的意义。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [truːθ]
and what they were intended to teach about the origin and truth
和 什么 他们 是 故意的 到 教 关于 这 起源 和 真相
[ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
and blessedness of Christianity .
和 幸福 的 基督教 .

以及它们旨在教导人们有关基督教的起源、真理和福祉的内容。

[ə; eɪ] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [kləʊzd] [wɪð] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [hɪm] ,
A prayer was offered , and the services closed with that noble hymn ,
一个 祷告 曾是 提供 , 和 这 服务 关闭 和 那 高贵 圣歌 ,

仪式中进行了祈祷，并在那首高贵的赞美诗中结束。

[bɪ'gɪnɪŋ] " [ɔːl] [heɪl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] - [neɪm] , " [sʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][əʊld] [tjuːn] ,
beginning " All hail the power of Jesus ' name , " sung to that noble old tune ,
开始 " 全部 冰雹 这 力量 的 耶稣 - 姓名 , " 唱 到 那 高贵 老的 调 ,
" [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
" Coronation .
" 加冕礼 .

以“万物归于耶稣之名”为开端，唱着那首高贵的古老曲调“加冕”。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm]
" I thought the Dialogues would please you , and asked leave to print them
" 我 想法 这 对话 会 请 你 , 和 问 离开 到 打印 他们
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“我想这些对话录你会喜欢，所以请求允许在这里刊登它们。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] ,
If there is any thing in the Dialogues ,
如果 那里 是 任何 事物 在 这 对话 ,

如果对话录里有什么内容的话，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
or in any of the pieces in this little book , you cannot understand ,
或者 在 任何 的 这 件 在 这 小的 书 , 你 不能 理解 ,

或者说，在这本小册子的任何一篇文章中，你都无法理解。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,
you must ask for an explanation from your parents or teachers ,
你 必须 问 为了 一个 解释 从 你的 父母 或者 教师 ,

你必须向你的父母或老师寻求解释。

[huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] .
who will be glad to answer your questions .
WHO 将要 是 高兴的 到 回答 你的 问题 .

他们会很乐意回答您的问题。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ɪf] [ðiːz] " [dʒemz] " [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ðə; ði] " ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]
if these " GEMS " give you as much pleasure as the " Christmas Evening at
如果 这些 " 宝石 " 给 你 作为 很多 乐趣 作为 这 " 圣诞节 晚上 在
[ðə; ði] [pɪts] - [striːt] ['tʃæp(ə)l] " [geɪv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
the Pitts - street Chapel " gave those who were present ,
这 皮茨 - 街道 教堂 " 给予 那些 WHO 是 展示 ,

如果这些“珍品”带给你的快乐，如同“皮茨街教堂的圣诞之夜”带给在场人士的快乐一样，

[ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] " ['gæðəd] [ɪn] [heɪst] , " [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] ,
I think , though " gathered in haste , " you will say they are worth keeping ,
我 思考 , 尽管 " 聚集 在 匆忙 , " 你 将要 说 他们 是 值得 保持 ,

我认为，虽然这些物品是“仓促收集的”，但你会说它们值得保留。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɒf(ə)n] .
and looking at often .
和 寻找 在 经常 .

而且经常查看。

['bɒstən] , [dʒæn] . [wʌn] , - .
Boston , Jan . 1 , 1851 .
波士顿 , 一月 . 1 , - .

波士顿，1851年1月1日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神